

Ворыспі

magazine #9

ВЕРОНСЬКІ
СКАРБИ /
VERONA TREASURES

СИЦИЛІЯ
ДУША ІТАЛІЇ /
SICILY SOUL OF ITALY



*Отримуйте
більше!*

НОМЕР З ДОПОВНЕНОЮ
РЕАЛЬНОСТЮ

Стор. 7

КРАЇНА НОМЕРА – ІТАЛІЯ
COUNTRY IN FOCUS – ITALY

EXCLUSIVE APARTMENTS IN OWNERSHIP



Located on the most prestigious seaside spot on the world-renowned Batumi Boulevard, the 54-store multifunctional complex Alliance Privilege offers you not only premium-class apartments, but also the five-star Marriott Hotel - located on the first 12 floors of the building.

We offer you a profitable investment in Batumi. Rent out the apartments you've purchased with the help of McInerney Hospitality International - and ensure a return on investment within 5 to 7 years.

The total investment value of the project is \$80 million.



The multifunctional Alliance Highline complex stands out through its exclusive architecture. And when you buy your premium-class apartment in the complex, you can utilize the management and rental services by the Swiss management company Sophos Hotels SA.

The complex, which is being built by Alliance Group, consists of three towers (40, 33 and 26 floors in height, respectively) and will also house the Wyndham Garden hotel in the smallest tower.

The total investment value of the project is \$75 million.



The 41-storey multifunctional complex Alliance Palace is situated in the most prestigious part of Batumi, near the beach and the boulevard. The first 5 floors of the multifunctional complex are occupied by the 150-room Courtyard by Marriott hotel, while the rest of the building (floors 6 to 41) are taken up by premium-class apartments.

Alliance Palace offers stunning views of the sea and the city from all floors. The complex boasts modern infrastructure and all other conditions that ensure comfortable living.

The total investment value of the project is \$45 million.



"Alliance Group" was the first company to invest in the development of the alpine ski resort of Goderdzi, in partnership with the international brand "Ramada." The hotel and leisure complex "Ramada Ski Resort" is located at an altitude of 2000m above sea level. The complex will include 100 cosy and comfortable rooms.

The project's total investment cost is \$10 million.

АЕРОПОРТ «БОРИСПІЛЬ» СЬОГОДНІ



1 місце

СЕРЕД АЕРОПОРТІВ ЄВРОПИ,
ЩО ЗРОСТАЮТЬ НАЙШВИДШЕ.

#1 Fastest Growing European Airport.

КВР TODAY

- ◆ **61** ПУНКТ РЕЄСТРАЦІЇ,
- ◆ **28** ПУНКТІВ ПАСПОРТНОГО КОНТРОЛЮ,
- ◆ **16** ПУНКТІВ КОНТРОЛЮ БЕЗПЕКИ,
- ◆ **9** ПУНКТІВ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РЕЄСТРАЦІЇ.

Зона відправлення «Бориспіль» простора й зручна.

- **61** check-in counters,
 - **28** passport controls,
 - **16** security controls,
 - **9** self check-in CUSS.
- Departure area is spacious and comfortable.

60
авіакомпаній
80 &
маршрутів

МАЄ АЕРОПОРТ «БОРИСПІЛЬ» – ГОЛОВНА «ПОВІТРЯНА БРАМА» УКРАЇНИ.

60 airlines, 80 routes – KBP is the main air gateway of Ukraine.

Топ-3

НАЙКРАЩИХ АЕРОПОРТІВ У СХІДНІЙ ЄВРОПІ, ВІДПОВІДНО ДО ДАНИХ РЕЙТИНГУ SKYTRAX 2019.

Top-3 Best in Eastern Europe, according to Skytrax 2019 Rating.

64%
РИНКОВОЇ ЧАСТКИ
З ОГЛЯДУ НА
ПАСАЖИРСЬКИЙ ТРАФІК.

64% market share in terms of pax traffic is held by KBP.

+20%
ПАСАЖИРСЬКОГО ТРАФІКА
ЩОРОКУ.
—
+ 20 % pax a year.

4 простори за очікування

для ПАСАЖИРІВ БІЗНЕС-КЛАСУ ТА ВЛАСНИКІВ MASTER CARD PRIORITY PASS.

spacious lounges serving business-class passengers and Master Card, Priority Pass holders.

11 модерних мостів

для швидкого й безпечного паркування.

modern bridges for fast and safe parking.

35 хв.

ЗНАДОБИТЬСЯ ПАСАЖИРАМ, АБИ ДІСТАТИСЯ ДО ЦЕНТРУ МІСТА, КОРИСТУЮЧИСЬ ШВИДКОЮ ЗАЛІЗНИЧНОЮ ЛІНІЄЮ ВІД АЕРОПОРТУ ДО ЦЕНТРАЛЬНОГО ВОКЗАЛУ.

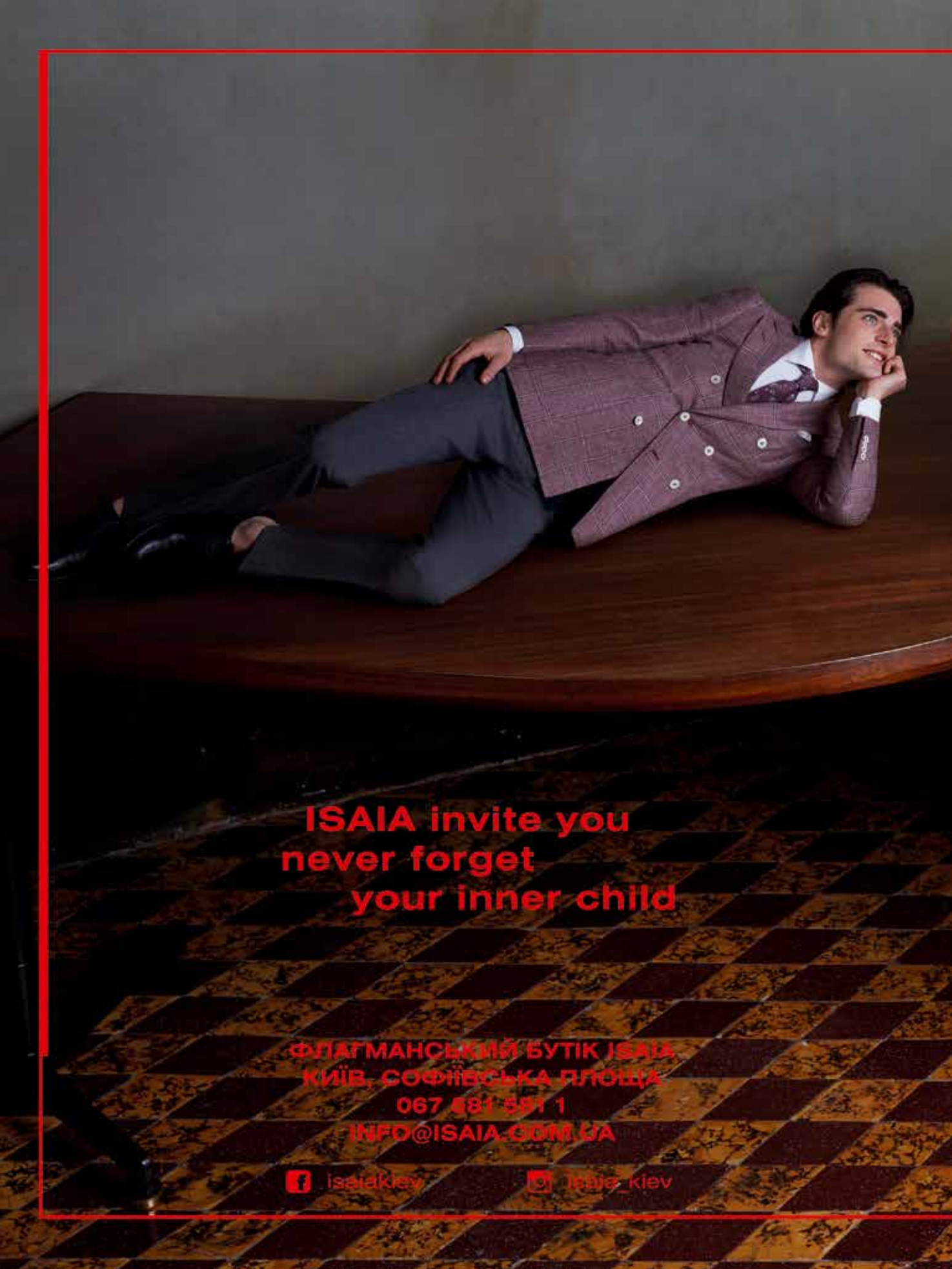
35 min – that's how much time a passenger need to get to city center using high-speed railway line between Kyiv central station and KBP.

4000 м

СТАНОВИТЬ МАКСИМАЛЬНА ДОВЖИНА ЗЛІТНО-ПОСАДКОВОЇ СМУГИ «БОРИСПІЛЬ».

max runway length.



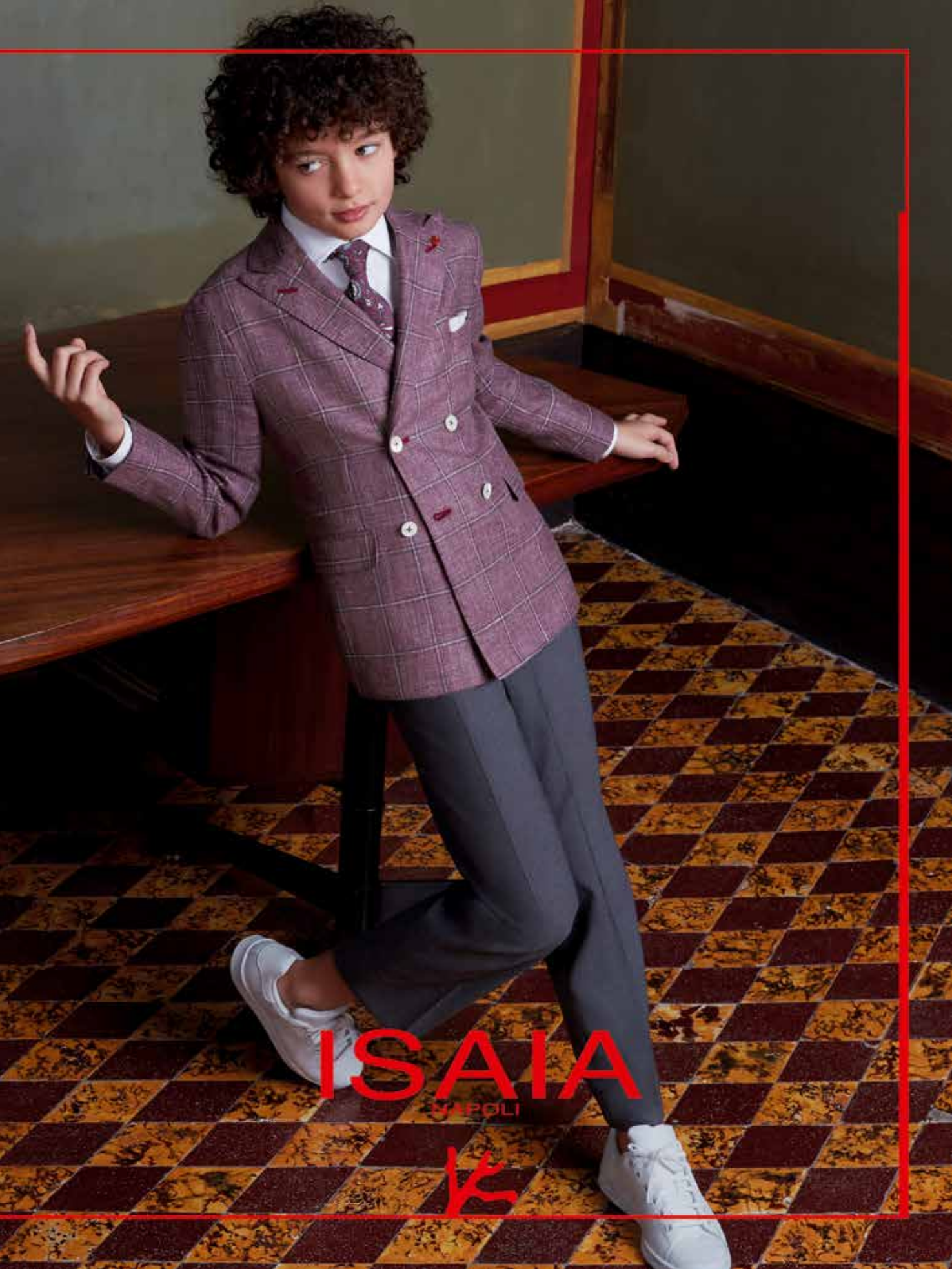


**ISAIA invite you
never forget
your inner child**

**ФЛАГМАНСЬКИЙ БУТІК ISAIA
КИЇВ, СОФІЙСЬКА ПЛОЩА
067 581 581 1
INFO@ISAIA.COM.UA**

 [isatakiev](#)

 [isaiia_kiev](#)



ISAIA

NAPOLI

K

ЧИТАЙТЕ У НОМЕРІ:



ЖИТТЯ АЕРОПОРТУ / AIRPORT'S LIFE

3

Аеропорт «Бориспіль» сьогодні

10

Новини світу / World news

12

Новини України / Ukraine news

ВІД ПЕРШОЇ ОСОБИ / FROM THE FIRST PERSON

14

Мозаїка вражень:
Керівництво аеропорту про Італію



ТЕМА НОМЕРА / COVER STORY

30

Посол Італії в Україні Давіде Ла
Чечіліа: «Українці дуже креативні!»

34

Батьківщина опери

36

Таємниці міста на семи пагорбах

38

Модіка – №1 італійського туризму

40

Сицилія – душа Італії

42

Таємниці венеційських масок

44

Національна самобутність

46

Перлини Італії

50

Веронські скарби

54

Венеція на сторінках сучасників

56

Міст дружби

58

Італія і Україна: плідна співпраця





ЕКОЛОГІЯ / ECOLOGY

66

Долучаймося до порятунку Світового океану

68

Ханс-Йозеф Фелл: перспективи відновлюваних джерел в Україні

АВІАЦІЯ / AVIATION

70

Вічний спокій: коли літак відлітає своє

ПОДІЯ / EVENT

92

Barometer в Україні!



ФОТОРЕПОРТАЖ / PHOTO REPORT

84

«Небесні ластівки». Нова локація

КРАЇНИ / COUNTRIES

82

Vambarbia.tv рекомендує:
на перетині двох світів

СЛУШНІ ПОРАДИ / RIGHT ADVICE

104

На валізах!

112

Новини авіакомпаній / News of airline companies



Шеф-редактор **Олексій ДІДІГУРОВ**

Виконавець **AMEDIA GROUP**

+38 (044) 361-72-34

Переклад англійською мовою

Студія контенту **LINGUARD**

+38 (050) 317-72-00

linguard.com.ua

У журналі використано матеріали з фотобанку shutterstock.com

Редакція не несе відповідальності за зміст і достовірність інформації, що міститься у рекламних матеріалах. Використовувати частково або повністю матеріали і фотографії, опубліковані в журналі, без письмового дозволу видавця заборонено. Надіслані матеріали не рецензуються і не повертаються. Думки авторів не завжди збігаються з позицією редакції.

Увага! Редакція не надає контакти авторів та героїв публікацій.

З питань співпраці звертатися:

Олексій ДІДІГУРОВ

+38 (095) 136-11-11

e-mail: alex.didigurov@gmail.com

Журнал зареєстрований у Державній реєстраційній службі України. Свідоцтво про реєстрацію №22658 12558Р від 24.04.2017.

Наклад 10 000 прим.

Номер підписано до друку 24.06.2019

Підготовлено до друку: ТОВ "АЙ СІ ЕС - АКТИВ", +38 (067) 434-22-55, ics3@ics-active.com

Надруковано в Україні: Друкарня ТОВ «Софія-А», +38 (044) 272-28-52

ЗАХОДЬТЕ У

Play Market АБО AppStore

І ЗАВАНТАЖИТЕ ДОДАТОК

BORYSPIL MAGAZINE AR,

ЯКИЙ ДОЗВОЛЯЄ ПЕРЕГЛЯДАТИ ВІДЕО В ЖУРНАЛІ.

НАВОДЬТЕ СМАРТФОН НА ФОТО ІЗ ПОЗНАЧКОЮ



І ОТРИМУЙТЕ МОЖЛИВІСТЬ

ПЕРЕГЛЯНУТИ ЗАХОПЛИВІ ВІДЕОСЮЖЕТИ.

Беріть журнал з собою в політ!



Усі ми родом з дитинства, і літо для кожного з нас було маленьким життям. Пора легкості й свободи, нічних посиденьок на терасі з друзями, і саме цієї пори завжди здійснюються мрії: щирі, світлі, добрі. У період літньої жвавої навігації я часто пію каву в терміналі D нашого аеропорту «Бориспіль», і щоразу звертаю увагу на те, скільки тут щасливих людей. Тут живе тільки любов! І наша команда з любов'ю готувала цей випуск для вас, дорогі читачі. Ми присвятили його Італії, адже саме ця країна передає емоції літнього щастя. Певен, що дев'ятий випуск журналу має бути в кожного авіамандрівника, щоб стати теплим спогадом про прекрасне літо. Бо як казав відомий італійський режисер Пауло Соррентіно: «емоції це все, що залишається у нас».

Everyone cherishes the childhood memories about summer — a small life of ours. Summer is the time of ease and liberty, friends get-together on the terrace, and when dreams come true: sincere, bright and kind. During summer stir I often have a cup of coffee in Terminal D of Boryspil Airport and each time I point out the number of happy people here. Only love lives here!

Dear readers, our team has been working on this issues of magazine with fondness of you. We dedicated it to Italy — the country that fully transmits the emotions of happy summer. I'm convinced that every airtraveller shall have the ninth issue of the magazine as a warm reminder of a wonderful summer. As a famous Italian director Paulo Sorrentino said, "Emotions are all that remains with us".

Олексій ДІДИГУРОВ / Oleksy DIDIHUROV
шеф-редактор журналу «Бориспіль» /
Editor-in-Chief of Boryspil magazine



UA

Посольство Італії в Україні постійно працює над тим, щоб зміцнювати відносини між нашими двома країнами на всіх рівнях – культурному, освітньому, підприємницькому, міжлюдському. Ми маємо потужні інструменти для цього. Це надзвичайна українська громада в Італії, де її люди роблять усе можливе, навчаючись, працюючи або займаючись бізнесом. І це безвізовий режим надає великі можливості тим, хто хоче поїхати до Італії. Майже 50 рейсів на тиждень, включаючи недорогі, з'єднують різні міста в наших двох країнах. Дійсно, повітряне сполучення робить подорож швидкою та приємною і надає можливість українцям дізнатися більше про Італію та розповісти про власну унікальну історію й культуру. Доступність повітряних перевезень є особливо актуальною для молодих та активних людей, які керують змінами і реформами в Україні та роблять свою країну відкритою й прозорою. І наші компанії наполегливо прагнуть працювати та інвестувати в аеропортову інфраструктуру, починаючи з «Борисполя», який став чудовою повітряною брамою України для всього світу!

EN

The Italian Embassy in Ukraine is constantly working in order to strengthen the relationship between our two countries at all levels – cultural, educational, business, people-to-people. We have powerful tools in order to do so. An extraordinary Ukrainian community in Italy, with its people doing their utmost whether they study, work or engage in business activities. The visa-free regime providing great opportunities for those who want to travel to Italy. Almost 50 flights per week, including low-cost, connecting different cities in our two countries. Indeed air communication makes the travel fast and enjoyable and provides Ukrainians with the opportunity to learn more about Italy and tell us more about their own unique history and culture. The accessibility of air travel is particularly relevant for young and active people driving the change and reforms in Ukraine and making their country open and transparent. And our companies are strongly committed to working and investing in airport infrastructures starting from Boryspil which has become a wonderful air gate of Ukraine for the world!

пан Давіде Ла ЧЕЧІЛІА / Mr. Davide La CECILIA
Надзвичайний і Повноважений Посол Італії в Україні
/ Extraordinary and Plenipotentiary
Ambassador of Italy to Ukraine



Побачте світ таким, яким ви його ще не бачили

Побачте світ таким, яким ви його тільки уявляли, сповнений захоплюючим поєднанням традицій, культури та вражаючої архітектури. Насолоджуйтеся перельотом як ніколи раніше, відправляючись в Доху та продовжуючи подорож далі до одного з понад 160 напрямків по всьому світу.

Дізнавайтесь деталі та бронюйте квитки на qatarairways.com/ua



QATAR
AIRWAYS القطرية

GOING PLACES TOGETHER



ТУРИСТИЧНІ ВПОДОБАННЯ / TOURIST PREFERENCES

UA

ПОРТРЕТНИЙ КОНТРОЛЬ

В аеропорту Амстердама Схіп-гол запроваджено новий спосіб контролю пасажирів під час посадки на літак. Спільно з авіакомпанією Cathay Pacific у хабі було встановлено надсучасний пристрій для розпізнання обличчя. Тепер після проходження реєстрації на рейс пасажир сканує не тільки свій паспорт та посадковий талон, а й обличчя у спеціально облаштованому кіоску. Далі, біля виходу на посадку сканування відбувається повторно. Завдяки такому ноу-хау процес проходження усіх перевірок пришвидшиться.

EN

FACE RECOGNITION

Amsterdam Airport Schiphol introduced a new way of passenger screening during boarding the plane. Together with Cathay Pacific, the hub airport installed a state-of-the-art device for face recognition. Now, after checking in, the passengers scan not only their passports, but also their faces at a specially equipped booth. Then, scanning is repeated next to the gate entrance. With the help of such a know-how, the process of all the check-ins shall speed up.



UA

За результатами опитування серед мандрівників найкращим летовищем-2019 ужесьоме став сінгапурський аеропорт Чангі. Рейтинг складала британська консалтингова компанія Skytrax. До 10 найкращих потрапили аж три аеропорти Японії. Українські хаби у світовий рейтинг не потрапили, проте в категорії «Топ-10 найкращих аеропортів Східної Європи» повітряна гавань Борисполя посіла третю сходинку, поступившись Будапешту і Таллінну.

EN

According to the travelers questionnaire results, Singapore Changi Airport has become the best airport-2019 for the 7th time. The rating was prepared by the British Skytrax consultancy. As many as three Japanese airports were included in the list of top 10 airports. Ukrainian hub airports did not make it to the world rating. However, in the "Top 10 Best Eastern Europe Airports" category, the air harbor of Boryspil International Airport acquired the third place, having given the primacy to Budapest and Tallinn.

ПРИРОДНА ПІДЗАРЯДКА / NATURAL RECHARGING

UA

В аеропорту Гельсінкі цьогоріч установили вже другу сонячну електростанцію на даху одного з пасажирських терміналів. Перші встановлені сонячні панелі у 2017 році наразі виробляють майже 126 кВт, тоді як друга сонячна електростанція вироблятиме до 330 кВт/год. Функціонування обох секцій забезпечуватиме до 5% потреб терміналу в електроенергії. У 2020 році організація Finavia планує встановити сонячні панелі на фасаді нового паркінгу. Це збільшить об'єм електроенергії до 750 кВт і дасть змогу заряджати електроавтівки.



EN

This year, the second solar power plant was installed on the roof of one of the passenger terminals in Helsinki Airport. The first solar panels that were set in 2012 now generate almost 126 kW, whereas the second solar power plant will generate up to 330 kW/h. The functioning of both sections shall supply up to 5% of the terminal's demand for electric energy. In 2020, Finavia organization is planning to set the solar panels on the facade of their new car park. This shall increase the electricity capacity up to 750 kW and enable charging of electric cars.

CHI

INDO CHINA
RESTAURANT



Шеф-кухар ДЖЕЙСОН ЯНГ
З Лондонського Хайкасану



КИЇВ, ПАРКОВА ДОРОГА, 16А
+38 044 466 20 13 | +38 067 488 20 13
Пн – Пт з 13:00 до останнього гостя
Сб – Нд з 14:00 до останнього гостя



ПЕРЕТВОРИТЬ ПЕРЕСАДКУ В ПРИГОДУ / TURN THE TRANSFER INTO AN ADVENTURE

UA

Приємний бонус для українських мандрівників пропонує авіакомпанія Air Astana. Згідно з програмою Holidays Stopover пасажирів, які вирушають у подорож у треті країни з довготривалою пересадкою в Алмати або Нур-Султані, можуть забронювати одноденне проживання в 3-4-х зіркових готелях вартістю від \$ 1 за номер. Зробити це можна на сайті airastana.com не менш ніж за 96 годин до прибуття. Програма включає сніданок у готелі, трансфер від аеропорту й назад та всі місцеві податки і збори за обслуговування. Пропозиція діє до 31.12.2019, скористатися нею під час подорожі можна лише один раз.

EN

Air Astana airline company offers a nice bonus for Ukrainian travelers. Passengers heading to their travel destinations transiting at Almaty or Nur-Sultan can book via Holidays Stopover program a one-day 3-4 star hotel accommodation at \$1 per room. You can do it at airastana.com website at least 96 hours before your arrival. Breakfast in the hotel, return airport transfer, as well as all the local service taxes, fees, and charges are included in the program. The offer is valid till 31.12.2019 and can be used only once during a trip.



UA

Державіаслужба України впровадила нові правила щодо повітряних перевезень та обслуговування пасажирів і багажу:

- Максимальна вага безкоштовного перевезення валізи має вказуватися у правилах і договорі авіаперевізника.
- Авіакомпанії можуть закінчити реєстрацію на рейс не раніше, ніж за 45 хвилин до вильоту, а виходи на посадку зачиняються за 15 хвилин до вильоту.
- Скасовано вимоги щодо мінімальної відстані між пасажирськими кріслами.

EN

State Aviation Service of Ukraine has introduced new rules for air transportation and passenger and luggage service:

- The maximum weight of the free luggage allowance must be indicated in the rules and the agreement of the air carrier.
- Airline companies can terminate the flight check-in no sooner than 45 min before the departure, and the departure gates will be locked 15 min before the departure.
- Requirements concerning the minimal distance between the passenger seats are cancelled.

UA

ПЕРЕВАГИ БЕЗВІЗУ

Хороша новина для поціновувачів відпочинку на узбережжях Таїланду. З 14 квітня діє безвізовий режим для українців на подорож до Королівства. За новими правилами, анонсованими Посольством України в Таїланді, співвітчизникам можна завітати на 30 днів до країни лише з туристичною метою. Також надається можливість продовжити відпустку ще на 30 днів, заздалегідь звернувшись до тайської міграційної служби.

EN

VISA-FREE TRAVEL BENEFITS

Good news for those who admire resting on the Thailand seashore. A visa-free travel for Ukrainian tourists heading to the Kingdom is in force from April 14. According to new rules announced by the Royal Thai Consulate in Ukraine, citizens of Ukraine can visit the country for 30 days only for tourist purposes. Also, there is a possibility of prolonging the vacation for 30 days by applying to the Thai migration service ahead of time.



Chance Private Club
travel & leisure

ФОТОТУР В КАЗКОВУ КАППАДОКИЮ

Зупини мить
Вересень 2019

Детальна інформація:
+38 067 791 25 13 / Viber / WhatsApp
chanceprivateclub.com
Instagram: chance_private_club

МОЗАЇКА ВРАЖЕНЬ

A MOSAIC OF IMPRESSIONS

UA ІТАЛІЯ, КРАЇНА НОМЕРА НИНІШНЬОГО ВИДАННЯ ЖУРНАЛУ, ДЛЯ КОЖНОГО РОЗКРИВАЄТЬСЯ ПО-РІЗНОМУ. СПОГАДАМИ ПРО ВІДВІДУВАННЯ КРАЇНИ ДІЛИТЬСЯ КЕРІВНИЦТВО АЕРОПОРТУ.

EN ITALY, THE COUNTRY OF THE CURRENT ISSUE OF THE MAGAZINE, IS DIFFERENT FOR EVERY PERSON. AIRPORT MANAGEMENT SHARES THEIR MEMORIES OF VISITING THIS COUNTRY.



Павло РЯБКІН / Pavlo RIABKIN
 Генеральний директор Міжнародного аеропорту «Бориспіль» /
 Director General of the Boryspil International Airport

UA Перекоаний, що всім поціновувачам парусного спорту неодмінно потрібно побувати на Сицилії – це ідеальне місце для яхтингу. По всій береговій лінії розкинулися мальовничі поселення з портами та маринами. Серед must see острівних поселень і батьківщина Архімеда – давні Сиракузи. Це місто, яке дозволяє здійснити подорож у давньогрецькі та давньоримські часи, а також оцінити розкіш сицилійського бароко, унікального стилю, що народився після землетрусу у XVII ст. Після прогулянки, надвечір настає час помилуватися заходом сонця. Та він не ставить крапку – у місті відбуваються гуляння й концерти до пізньої ночі.

EN I am convinced that all lovers of sailing certainly need to visit Sicily – this is the perfect place for yachting. There are picturesque settlements with ports and marinas along the entire coastline. The Motherland of Archimedes, Ancient Syracuse, is also among the must see island settlements. This is a city that allows you to travel to ancient Greek and Roman times, as well as to appreciate the luxury of the Sicilian Baroque, a unique style that was born after the earthquake in the XVII century. After having a walk, time comes to enjoy the sunset. But it does not mean the end of the day. There are open festivals and concerts in the city till late at night.



Євгеній ДИХНЕ / *Yevhenii DYKHNE*
перший заступник Генерального
директора Міжнародного аеропорту
«Бориспіль» / *the first Deputy of the Director*
General of the Boryspil International Airport

UA

Люблю бувати на Сардинії, яка передусім славиться пляжами на узбережжі, та це не все! Вирушити вглиб можна велосипедом, або ж автомобільними шляхами, або ж – потаємними стежками. Тоді природна, культурна, кулінарна самобутність Сардинії розкриється сповна. Острів отримав назву завдяки рибиці сардині, й місцеву кухню вирізняє багатство рибних страв, серед яких – місцевий спеціалітет ботарга, сушена ікра. Але дари моря – тільки частина гастрономічного багатства. На благословенні землі Сардинії претендували безліч народів, тому місцеві жителі часто ховались у горах, де основними стравами ставали м'ясо та сири з козячого й овечого молока. Саме тут і народився відомий сир пекоріно.



EN

I love to visit Sardinia, which is primarily famous for its beaches on the coast but wait, there is more! You can go deep into the island by bicycle, automobile or by foot along secret paths. There the natural, cultural and culinary identity of Sardinia will be exposed to its full extent. The island was named after sardine fish. The local cuisine is distinguished by an abundance of fish dishes, among which there is a local specialty – cured roe bottarga. But the fruits of the sea is only a part of the gastronomic abundance. A lot of peoples claimed the blessed land of Sardinia, so the locals often hid in the mountains, where the main dishes were meat and cheese from goat and sheep's milk. The famous Pecorino cheese was also born here.



Георгій ЗУБКО /
Heorhii ZUBKO
комерційний директор
Міжнародного
аеропорту
«Бориспіль» / *the*
Commercial Director of
Boryspil International
Airport

UA

Першим містом, де колись мені пощастило побувати, була Флоренція. Тоді стало зрозумілим: в Італію захоуєшся вмить! З одного боку, ця країна вражає фантастичним спадком Римської імперії, тут у кожному маленькому поселенні збереглися неймовірні архітектура та живопис, давньою історією просякнутий буквально кожний кілометр. А з другого, сучасна Італія конкурує з давниною, створюючи нову моду, кухню, музику... Аби ознайомитися з розмаїттям Італії, чудовим варіантом стане мандрівка потягом: у цьому комфортабельному та чистому транспорті хоч на підлозі з книжкою сідай, подорожі дуже зручні й швидкі!

EN

The first city that I was lucky to visit was Florence. Then it became clear for me – I'll fall in love with Italy! On the one hand, this country impresses with a fantastic heritage of the Roman Empire. Incredible architecture and painting preserved here in every small settlement. Literally, every kilometer is filled with ancient history. On the other hand, modern Italy competes with antiquity, creating new fashion, cuisine, music... To get acquainted with the diversity of Italy, a great option would be to travel by train. This comfortable and clean mean of transport allows you to sit on the floor with a book, traveling is very comfortable and fast!



Фірмова крамниця
ВИНА СВІТУ

АДРЕСИ МАГАЗИНІВ
У М.КИЇВ

БУЛ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, 30 В
БУЛ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, 7 А



ДИСТРИБУЦІЯ ПО УКРАЇНІ Т. 050-925-78-81

E-MAIL: WINE.WORLD.K@GMAIL.COM

НАДМІРНЕ ВЖИВАННЯ АЛКОГОЛЮ
ШКОДИТЬ ВАШОМУ ЗДОРОВ'Ю



SPELL
CHOCOLATE



@Spell Chocolate



@spell_ua



spellchocolate.com

RIXOS: ТУРЕЦЬКА ГОСТИННІСТЬ В ЄГИПТІ



RIXOS HOTELS належить до числа брендів у сфері готельного бізнесу, що найбільш динамічно розвиваються. Ця мережа постійно ставить перед собою нові цілі й без великих зусиль досягає їх. Керуючий директор «RIXOS HOSPITALITY EGYPT» Erkan Yildirim розповів, які плани на найближче майбутнє у готелів RIXOS в Єгипті.



Erkan Yildirim, мережа RIXOS нині є однією з найбільших мереж готелів у світі. Готелі RIXOS є в багатьох країнах, і скрізь вони відомі професійним підходом до обслуговування класу люкс. Розкажіть про свої готелі в Єгипті?

У Єгипті наших готелів три, два з яких розташовані в Шарм-Ель-Шейху – RIXOS PREMIUM SEAGATE і RIXOS SHARM EL SHEIKH, а ще один, RIXOS ALAMEIN – на північному узбережжі Єгипту. З 2012 року RIXOS SHARM EL SHEIKH працює за системою найвищої якості «ультра все включено». Помітивши високий інтерес до нашої діяльності, у 2015-му ми вирішили відкрити ще один готель – RIXOS PREMIUM SEAGATE, де гостям пропонується унікальна «Преміум концепція». А наприкінці 2019 року плануємо відкрити ще три готелі в Хургаді, адже це один з найпопулярніших туристичних напрямків у Єгипті.

Що відрізняє RIXOS від інших єгипетських готелів?

Насамперед важливо те, що ми беззаперечно дотримуємося базової концепції гостинності. Також гостей приваблює самобутній дизайн інтер'єру наших готелів, прекрасний асортимент страв і напоїв на будь-який, навіть найвитонченіший смак, і наша орієнтованість на затишний сімейний відпочинок.

Бренд RIXOS відомий в усьому світі завдяки тому, що ми втілюємо в життя концепцію «розкіш з високим рівнем обслуговування і добре навченим персоналом». Наші менеджери мають досвід роботи в готелях RIXOS у Туреччині та ОАЕ. Співробітники проходять навчання згідно з культурою і стандартами RIXOS. Тому гості готелів завжди позитивно відзиваються про відпочинок і повертаються до нас раз по раз.

З яких країн гості найчастіше приїжджають у RIXOS?

Наші готелі в Єгипті найпопулярніші серед туристів із країн СНД, Східної та Західної Європи і Перської затоки.

Ви успішний менеджер у сфері туризму. Поділіться особливими правилами ведення цього бізнесу.

Я вивчав туризм, маю великий досвід роботи, тож без зусиль розумію психологію співробітників нашої команди. Моя стратегія – просування наших менеджерів усередині команди. Це добре мотивує співробітників, вони трудяться ще завятіше, і багато хто з них домагається успіху. Ми регулярно проводимо зустрічі й тренінги з кожним департаментом. Цілодобово працюємо, прагнучи втримати високу планку й у чомусь ще поліпшити сервіс у готелі.



КАТАНІЯ від **1164** грн*

НЕАПОЛЬ від **1824** грн*

РІМІНІ від **2617** грн*

skyup.aero

+38 (044) **331 30 00****

*Вартість авіаквитка в одну сторону за напрямком Київ-Катанія-Київ, Київ-Неаполь-Київ, Київ-Ріміні-Київ авіакомпанії СкайАП (Сертифікат експлуатанта СЕ №UK055 від 16.05.2019 виданий Державною авіаційною службою України). Ціна є орієнтовною. Кількість квитків обмежена.
** За детальною інформацією звертайтеся за вказаними контактами. Дзвінки згідно тарифів мобільних операторів.

UA

Пасажирам часто доводиться по кілька годин чекати на свій рейс. Аби час не минав тяжко-важко і марно, в аеропортах різних країн передбачені VIP-зали, де можна відпочити, прийняти душ, почитати журнали та перехопити щось смачне.

EN

Passengers often have to wait for their flights for several hours. Airports of various countries have foreseen the issue of passengers spending their time in vain by creating VIP lounges, where one can get some rest, take a shower, read magazines, and have a tasty meal.

VIP-ЗАЛИ АЕРОПОРТІВ СВІТУ: 100% КОМФОРТУ

VIP LOUNGES OF WORLD AIRPORTS: 100% COMFORT



UA

ПЕРСОНАЛІЗОВАНА УВАГА

аеропорт Ніцца Лазурний Берег

Про ваш чудовий настрій подбають турботливі хостес. Вони допоможуть впоратися з бронюванням послуг, збором багажу, поки ви відпочиватимете у висококомфортних лаунджах з красивим дизайнерським оформленням. Аеропорт, без сумніву, буде до смаку букоголікам: тут є окрема зала-бібліотека. А як вам ідея замовити гелікоптер до Монако і політати вздовж берегової лінії, насолодившись казковими видами? Тут це можна зробити легко, до того ж коштуватиме така розкіш не дорожче, ніж таксі. Найкращі враження забезпечено!

EN

PERSONALIZED CARE

Nice Côte d'Azur Airport

Thoughtful and caring hostesses will make sure your mood is great. They will help you with booking services and baggage packing while you are relaxing at high-comfort beautifully designed lounges. Without a doubt, the airport will strike the fancy of avid readers: there is a separate library hall. And how about the idea of ordering a helicopter to Monaco and fly along the shoreline enjoying incredible views? It is easily possible to do it here, besides, this luxury will cost no more than a taxi. The best impressions are guaranteed!



UA

СХІДНА КАЗКА

*All Mourjan Business Lounge,
міжнародний аеропорт
Хамад, Катар*

«Я в залі очікування чи в п'ятизірковому готелі?» – таке запитання мимоволі виникає, коли вперше тут опиняєшся. Один із найбільших і найрозкішніших у світі, цей зал в Досі відповідає характеристичі «VIP». Його дизайн поєднує класику й модерн, східний та європейський стилі. Високі стелі й бронзові стіни, прикрашені арабською каліграфією, подарують естетичну насолоду.

UA

ГОСТИННІСТЬ ПО-ГРЕЦЬКИ

*Intra Schengen та
Extra Schengen, Афіни*

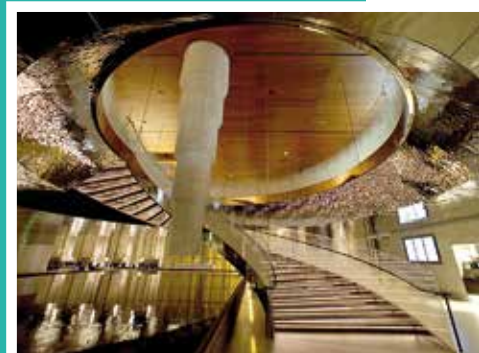
Чудово проведений в аеропорту час сприяє отриманню кращих вражень від польоту. Незабутній досвід AEGEAN розпочнеться ще до того, як літак відірветься від землі. В Афінському національному аеропорту «Eleftherios Venizelos» працюють дві бізнес-зали очікування. Тут пасажир перед посадкою на літак можуть насолодитися чашечкою кави чи бокалом вина, традиційними грецькими солодощами і делікатесами.

EN

GREEK HOSPITALITY

*Intra Schengen and Extra
Schengen, Athens*

Spending a great time at the airport helps to get a better flying experience. An unforgettable AEGEAN experience will start before the plane gets off the ground. There are two business lounges available at the Athens Eleftherios Venizelos International Airport. Here, passengers can enjoy a cup of coffee or a glass of wine, traditional Greek sweets and savory delicacies before getting aboard.



UA

КОМФОРТНЕ ОЧІКУВАННЯ

VIP-зала терміналу D, Бориспіль

Пасажира зустрічає асистент, він допомагає здійснити посадку в літак. Клієнту також допомагають з пакуванням багажу та супроводжують на проходження митного і паспортного контролю через спеціальні пункти. Під час очікування гість може скористатися послугами бару, приміщенням для відпочинку чи переговорів.

EN

COMFORTABLE WAITING

*Terminal D VIP
Lounge, Boryspil
International
Airport*

An assistant meets the passenger and helps to get aboard. The customer also gets assistance with baggage packaging and accompany customs and passport control via special checkpoints. While waiting, the guests can enjoy the services of the bar, lounge, or negotiation rooms.



EN

ORIENTAL TALE

*All Mourjan Business Lounge,
Hamad International
Airport, Qatar*

“Am I in the lounge or in a five-star hotel?” such a question unintentionally pops up in your mind when you appear here for the first time. This lounge in Doha, being the largest and the most luxurious in the world, corresponds to VIP requirements. Classic and modern, oriental and European styles fuse in its design. High ceilings and bronze walls decorated with Arabic calligraphy bring aesthetic pleasure.

CROSSFIT: РЕВОЛЮЦІЯ У СВІТІ ФІТНЕСУ

МАТИ ЧУДОВУ ФІЗИЧНУ ФОРМУ ТА ЩЕ Й НАДАТИ ФІГУРІ БАЖАНОЇ РЕЛЬЄФНОСТІ – ЯК ЦЕ ЗРОБИТИ, ЗНАЮТЬ У ПЕРШОМУ В КИЄВІ СЕРТИФІКОВАНОМУ CROSSFIT КЛУБІ DOG & GRAND. ПРО ВИСОКІ СТАНДАРТИ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА УНІКАЛЬНИЙ ПІДХІД ДО ТРЕНУВАНЬ РОЗПОВІДАЄ ЗАСНОВНИК І ДИРЕКТОР МЕРЕЖІ СПОРТКЛУБІВ – ВАЛЕНТИН ЛИТВИНЧУК.



■ **Валентине, розкажіть, будь ласка, як у Вас виникла ідея створення спортивного клубу DOG & Grand?**

У професійному спорті я ще змалечку. Коли закінчив виступати як атлет через перенесені після травм операції, потрібно було йти далі. І рішення прийшло само собою. Разом з моїм університетським товаришем ми доклали багато зусиль пошукам ефективних і дійсно революційних методик у світі фітнесу: аналізували різноманітні дані з інтернету, їздили на спортивні турніри за кордон. На підставі досліджень ми розробили власну концепцію, знайшли інвесторів. Зрештою, після кропіткої довготривалої праці відкрили у 2014 році свій перший клуб DOG & Grand у Києві, який пропонував комплексні тренування CrossFit. Наразі маємо два спортивних клуби та вже цього року прагнемо відкрити ще дві спортивні зали. Можна сказати, що ми стали засновниками напряму CrossFit в Україні і продовжуємо активно розвивати цю течію.

■ **У чому унікальність DOG & Grand CrossFit?**

Ми спробували об'єднати класичні заняття з професійним спортивним знаряддям із тренуваннями, які відбуваються в сертифікованій зоні, спланованій спеціально для CrossFit. Ми робимо акцент саме на CrossFit, оскільки це комплексні навантаження, що зорієнтовані на розвиток сили, витривалості та спритності водночас. У ході тренувань, які тривають 20-30 хвилин, працює максимально можлива кількість м'язів. Так, це досить ін-

тенсивні фізичні навантаження, саме тому ми діємо обережно, керуючись принципом поступовості. Команда досвідчених спеціалістів стежить за тим, щоб заняття були якомога ефективнішими – і абсолютно безпечними.

■ **Скажіть, зважаючи на інтенсивність навантажень, чи всім доступні заняття CrossFit?**

Універсальна програма тренувань створена для всіх чоловіків і жінок, які хочуть мати атлетичну статуру та міцне здоров'я. Вікових обмежень також особливо немає. У нашому залі займається атлет, якому 72 роки! Є й дитячі групи з уважними тренерами. Ми – клуб для всієї сім'ї. Для найменших гостей маємо ігрові кімнати, де за дітьми доглянуть, поки тренуються батьки. Ми створюємо максимальні умови для клієнтів.

**ЗАНЯТТЯ CROSSFIT –
ЦЕ НАЙКОРОТШИЙ ШЛЯХ ДО
ІДЕАЛЬНОЇ ФІГУРИ. ПЕРЕВІРЕНО!**

■ **Чи існують програми для професіоналів?**

Так, ми успішно надаємо свої послуги висококласним спортсменам. Відомий український боксер Олександр Усик тренувався за нашою методикою занять CrossFit перед своїм надважливим боєм з Муратом Гассієвим, де виборов перемогу. Я гордий, що наша команда змогла досягти такої високої планки.

■ **А як щодо аматорів, людей, які ніколи раніше не займалися кроссфітом – чи перевіряєте їхню фізичну підготовку перед початком тренувань?**

Безперечно. Ми маємо досвідчених фітнес-консультантів, котрі з'ясовують, які цілі ставлять перед собою початківці, чи є у них про-

блеми зі здоров'ям, чи мали вони травми у минулому. Вся інформація передається тренеру – і для кожного відвідувача нашого клубу розробляється індивідуальна програма тренувань. Окрім цього, ми пропонуємо новачку пройти спеціальний навчальний курс, під час якого тренер перевіряє клієнта на рівень його фізичної підготовки: в якому стані суглоби, зв'язки, сухожилля, серцево-судинна система, наскільки новачок витривалий і як швидко відновлюється. Більше того, найближчим часом у співпраці з однією зі столичних клінік ми відкриємо у нашому клубі кабінет функціональної діагностики для детальнішої перевірки фізичного стану спортсменів та початківців.



Сертифікований тренер CROSSFIT level 1 Валентин ЛИТВИНЧУК має значний авторитет серед спортсменів і колег. Він – майстер спорту з греко-римської боротьби та боротьби на поясах, а також дворазовий срібний призер офіційного чемпіонату України з CROSSFIT у рамках Всесвітніх online ігор та чемпіон і призер міжнародних чемпіонатів з CROSSFIT.

■ **Які цілі ставить перед собою DOG & Grand CrossFit, окрім популяризації нового фітнес-напрямку та здорового способу життя в цілому?**

Ми створюємо не просто спортивні зали, а повноцінні клуби, які об'днують прихильників здорового способу життя та стають чудовими майданчиками для спілкування – обміну досвідом, враженнями, ідеями. І – гарним настроєм.

ХОЧ БИ В ЯКОМУ НАСТРОЇ
ТИ ПЕРЕБУВАВ, КОЛИ ЛІТАК
НАБЛИЖАЄТЬСЯ ДО ЦЬОГО
МІСТА, І СТЮАРД КАЖЕ
«BIENVENUE A PARIS», ТЕБЕ
ОГОРТАЄ ЛЕДЬ УЛОВИМЕ,
ХВИЛЮЮЧЕ ПЕРЕДЧУТТЯ СВЯТА.
ПАРИЖ ДАЄ МОЖЛИВІСТЬ
КОЖНОМУ ВІДЧУТИ ЩОСЬ СВОЄ
– ПРИЄМНО-НЕЗАБУТНЄ.



ПАРИЖ. СВЯТО, ЯКЕ ЗАВЖДИ З ТОБОЮ

Спокійна елегантність – це Лувр. Варто посидіти з запашною кавою біля фонтана в парку Тюїльрі, коли трішки хмарно, й палац особливо красивий. А згодом блукати одним із найбільших музеїв світу, відчуючи велич і водночас плинність історичних епох. На завершення – пообідати в кафе Angelina на Ріволі, де свого часу трапезували Коко Шанель і Одрі Гепберн.

Безтурботної романтики вдосталь подарує Ейфелева вежа. Особливо якщо влаштуватися біля неї зі зворотного боку, на траві в затишному сквері з трояндами – тут виходять неймовірні фото без купи туристів. А потім у зливу бігти під вежу загадувати бажання, коли вітер здіймає волосся вгору, і ти знаєш: він дає згоду на здійснення. А веселка закріплює впевненість – все буде!

Відчути себе безтурботним студентом легко в районі старого каналу Сен-Мартен, де Амелі з однойменного фільму пускала у воду камінці-«млинці», – просто сидіти на лавці в місці повороту каналу, де маленький місток, а за спиною різнокольорові будиночки, й пити рожеве вино, слухаючи, як співають під гітару якісь молодики на тому березі.

Зануритися в історію кінематографічного Парижа та богемних тусовок допоможе Монмартр, де старовинні будиночки сусідять із найвідомішим у світі кабаре «Мулен Руж». Де зненацька натрапляєш на величезні сині двері будинку, де мешкав Ван Гог, а вже за кілька кварталів опиняєшся біля базилики Святого Серця, найвищої після вежі будови Парижа. До її купола

піднімаєшся крутими сходами в кам'яному колодязі – і захоплюєшся краєвидом, що відкривається згори.

Гастрономічне свято дарують численні кафе, буланжері й кондитерські. Варто поспідати знаменитими вареними яйцями та кавою зі свіжоспеченими круасанами на терасі Café de Flore, де століття тому писав замітки у свій найщасливіший період життя Гемінґвей. А вечеряти? Найліпше в якомусь із автентичних не пафосних паризьких ресторанчиків з крихітними столиками пліч-о-пліч, де веселий галас, від якого радісно, і ти мимоволі долучаєшся до тих суцільних теревенів, смакуючи надніжною качиною ніжкою з хитромудрим соусом. А десерти... про них можна писати окрему розповідь ☺

Треба просто летіти в Париж. Він щедрий на емоції.



CITY·ZEN
cafe & bar

КАВА ТВОГО МІСТА

100% Арабіка
Лише добірні зерна
Класичне обсмажування



Для замовлення:

+ 38 (067) 547 55 22
city.zen02@cityzen.com.ua
cityzen.com.ua

Адреси наших кафе:

пр-т Перемоги, 3
пр-т Ст. Бандери 17/1

ТРК «Прспект» (2й поверх)
вул. Велика Житомирська, 20

ЧАРІВНИЙ ОСТРІВ НОРТ

DELIGHTFUL NORTH ISLAND

UA

Насолоджуйтеся відпочинком на одному з найпрекрасніших островів у світі з блискучими білими пляжами й океанською блакиттю. Острів приналежить мандрівників не тільки красою, а ще й проектом «Ноїв ковчег» – притулком для представників Сейшельської флори та фауни, які опинилися під загрозою зникнення. Їх відновленням тут займаються екологи та волонтери.

EN

Enjoy staying at island considered by many to be the most beautiful archipelago in the world with its luminous white beaches and azure oceans. North Island represents a Noah's Ark – a sanctuary where critically endangered Seychelles fauna and flora are being reintroduced by conservationists and volunteers.



UA

ЖИТТЯ В ГАРМОНІЇ

На острові лише 11 приватних вілл, кожна з яких вабить гостей ексклюзивністю і розкішшю. Вілли побудовані з локальних матеріалів і є чудовим балансом шику й простоти – це дозволяє назвати сформований тут самобутній стиль «босоногою розкішшю». Всього на острові 10 президентських вілл з прямим доступом до пляжу і одна ексклюзивна – «Villa North Island», розташована на гранітних брилах на віддаленому краю Східного берега.

ЗДОРОВО Й СМАЧНО

Острів Норт пропонує неперевершений рівень уваги та щедрості до кожного гостя – зокрема й у гастрономічному плані. Всі меню розроблені відповідно до найсвіжішого сезонного врожаю на острові, з урахуванням специфічних

EN

LIVING IN HARMONY

North Island features just eleven private guest villas, offering each guest an unparalleled sense of exclusivity and luxury. The villas have all been created from local materials, balancing luxury and simplicity to form a signature architectural style we call “barefoot luxury”. There are 10 presidential villas with direct access to the beach and ocean and an exclusive one, “Villa North Island” perched on the granite boulders at the far end of East Beach.

HEALTHY AND TASTY

North Island offers an unmatched level of personalization and generosity to each guest, particularly with the culinary experience. Daily menus are designed according to the latest Island harvest with special consideration being given to your



Вартість вілли за ніч – 6,433 EUR,
тип харчування – all inclusive
До кінця року (23.12) діє пропозиція
7 ночей = 6 ночам.

Діти та підлітки до 17 років живуть
і харчуються безкоштовно (до 2-х
осіб)

У вартість не входять: трансфер,
податки, медичне страхування

UA



EN

Villa price per night is 6,433 EUR, the
type of food is all inclusive.

By the end of the year (23.12) there
is a proposal for 7 nights = 6 nights.

Children and teens under the age
of 17 live and eat for free (up to 2
people)

The cost does not include: transfer,
taxes, medical insurance

ZABUGOR.COM

+38 044 545 45 55

INFO@ZABUGOR.COM.UA

WWW.ZABUGOR.COM

UA

бажань і потреб гостей. До того ж цього березня поновив свою роботу West Beach Bar, найексклюзивніший у світі береговий бар на Сейшельських островах. Він залишається фаворитом відвідувачів завдяки чудовій атмосфері, різноманітному асортименту їжі й напоїв та, над усе, надзвичайній гостинності.

SPA-РЕЛАКС

Насолодіться відпочинком у SPA-центрі. Тут на гостей чекає якісний догляд за спеціально розробленими технологіями з використанням тонких енергій (Subtle Energies). Ароматерапія, натуральний догляд за шкірою та інші оздоровчі процедури, що виконуються відповідно до автентичних принципів Аюрведи.

ДОПОМОГТИ ПРИРОДІ

Мешканці вілл мають шанс долучитися до важливих проєктів зі збереження довкілля. Унікальний досвід екотуризму дозволить зробити свій внесок у порятунок природи. Кожен зможе приєднатися до трьох ключових аспектів роботи – відстеження видів, що перебувають під загрозою, збереження морської природи та відновлення екосистеми, до того ж отримати незабутні враження.

EN

favorites along with any dietary requirements you may have. Moreover, this March West Beach Bar, the world's most exclusive beach bar in Seychelles, has recently reopened. It remains a firm favorite among its guests for its castaway-chic atmosphere, interactive food and drinks offering, and above all, its generous hospitality.

SPA-RELAXATION

Enjoy yourself in the SPA-center. Here you can experience specially designed treatments. The Spa on North Island uses Subtle Energies, a range of results-based aromatherapy, natural skincare and wellness solutions founded on authentic Ayurveda principles.

HELPING NATURE

Guests also have the chance to be part of the important conservation projects. The unique ecotourism experience allows guests to make their contribution to nature-saving activities. Every guest may join eco-saving activities in three key aspects – endangered species monitoring, marine conservation, and ecosystem restoration – and probably have an unforgettable experience.



www.klochkov.partners
klochkov@klochkov.partners
+380 44 285 02 91 • +38 067 463 71 70
01135, Київ, вул. Золотоустівська, 23-А

ВОЛОДИМИР КЛОЧКОВ: «Я БЕРУ НА СЕБЕ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА КОЖНУ СПРАВУ»

АДВОКАТСЬКЕ
ОБ'ЄДНАННЯ
«КЛОЧКОВ ТА ПАРТНЕРИ»,
ЯКЕ СВЯТКУЄ
5-РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ,
СПЕЦІАЛІЗУЄТЬСЯ НА
КРИМІНАЛЬНОМУ ТА
ПОДАТКОВОМУ ПРАВІ.
ПРО ПРИНЦИПИ
РОБОТИ У ЦІЙ ГАЛУЗІ
РОЗПОВІДАЄ
КЕРУЮЧИЙ ПАРТНЕР
ВОЛОДИМИР КЛОЧКОВ.

Світлана КЛОЧКОВА,

виконавчий директор адвокатського
об'єднання «Клочков та партнери»

Ми не прагнемо розширювати Компанію горизонтально, оскільки надважливо супроводжувати кожного клієнта індивідуально і ретельно контролювати кожну справу. Це є запорукою успіху Компанії.

■ **Володимире, очолене Вами об'єднання зосередило увагу лише на кількох сферах права, і при тому – вельми непростих. Чим це було обумовлено?**

Саме складні проекти і є найбільшим професійним викликом, в них необхідно продумувати специфічну і особливу стратегію, десь отримати неочікувані повороти, але головне – досягти мети, тобто задовольнити інтереси клієнта.

■ **Ваша Компанія також займається податковим правом.**

Так, відкрию невеличкий секрет: першим таким клієнтом з власним бізнесом, довкола якого ми організувалися й почали розвиватися, була моя дружина. Вона й донині залишається представником італійського бренду в Україні. Ми почали захищати її від тиску податкової. Тож сьогодні активно розвиваємо податкову практику. Та зауважте, для того щоб досягати успіху, зусиль однієї людини недостатньо, важливий командний підхід.

■ **Ваша команда – що її вирізняє?**

Ми схожі на солдатів, котрі перебувають у бойовій готовності. Моя команда – фахівці з однаковими цінностями. Для мене, як лідера, важливо, аби поряд були надійні й успішні люди, адже разом ми можемо досягти значно більшого. Тож «солдат», який може заснути на посту або скаже: «Ви знаєте, нас не нагодували, то ми в атаку не підемо» – не наш варіант. При цьому отримання прибутку не завжди є головною метою, найважливіше – перемога. Але це відбувається не так, як, приміром, у боксі: чи ти виграв, чи програв, у будь-якому разі отримаєш гонорар. Програшну справу тільки заради грошей ми не беремо. Тож, коли не бачу хоча б 60% імовірності успіху проекту, одразу відмовляюсь. Потрібно бути правдивим з клієнтом, вміти пояснити, що подекуди боротьба може тривати роками,

стоять ні інвестори, ані політики. Все, що ми робимо, – прозора, за кожну гривню, що з'явилася на нашому рахунку, я готовий звітувати.

■ **Репутація бренду «Клочков та партнери» – на чому вона ґрунтується?**

В основі нашої репутації, яку ми цінуємо понад усе, – особиста довіра та особисті рекомендації. Адже це наш єдиний актив. Ми аналізували, звідки приходять наші клієнти – майже завжди це «сарафанне радіо». Тобто, якби щось зробили не так, ми б про це одразу дізнались. І аби уникнути помилок, я беру на себе відповідальність за кожну справу і контролюю її особисто.

■ **Одна-дві експертизи, за іноземним досвідом, в цьому і є нішевість Компанії?**

Саме так.

ПРЕДСТАВНИЦТВО В ІТАЛІЇ

Об'єднання «Клочков та партнери» у 2018-му відкрило офіс у Мілані – зважаючи на значну кількість українців, які потребують захисту своїх інтересів, перебуваючи в Італії. Очолює його представник Торгово-Промислової Палати України в Італії Ірина Ніжинська. До компетенції італійської сторони входить також правова допомога італійським бізнесменам, які ведуть справи в Україні.

розповісти, які рекомендації мають бути виконані. Але! Тут адвокат працює як лікар. Якщо кардіолог радить при скаргах на серцевий біль припинити пити і палити, а пацієнт вирушає розважатися до нічного клубу – добра не буде.

■ **Коли йдеться про конфлікти, де стикаються інтереси великого бізнесу, які переваги є у Вашого об'єднання?**

Це наша незаангажованість, адже ми ніколи не були чиеюсь «кишеньковою» компанією, за нами не

■ **Окрім правової допомоги, Компанія пропонує послуги з охорони. Що все ж спонукало до розширення діяльності?**

Напевне, усе та ж готовність брати на себе відповідальність за клієнта. До нас неодноразово зверталися із проханням забезпечити захист дітей, родини, майна, – і ми знаходили фахівців на аутсорсі. Однак повну впевненість можна відчувати тільки тоді, коли сам керуєш процесом, тож ми запросили до співпраці досвідчених професіоналів і створили власну охоронну фірму.



«УКРАЇНЦІ ДУЖЕ КРЕАТИВНІ!»

“UKRAINIANS ARE VERY CREATIVE!”

НАДЗВИЧАЙНИЙ І ПОВНОВАЖНИЙ ПОСОЛ ІТАЛІЇ В УКРАЇНІ ПАН ДАВІДЕ ЛА ЧЕЧІЛІА РОЗПОВІВ BORYSPIL MAGAZINE ПРО РОЗВИТОК ВІДНОСИН МІЖ КРАЇНАМИ ТА ПРО ЦІННОСТІ, ЯКІ ОБ'ЄДНУЮТЬ НАРОДИ.

AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY OF ITALY TO UKRAINE DAVIDE LA CECILIA TOLD BORYSPIL MAGAZINE ABOUT THE DEVELOPMENT OF RELATIONS BETWEEN ITALY AND UKRAINE AND THE VALUES UNITING THEM.

UA **Пане Посол, розкажіть, будь ласка, якими були Ваші перші враження від України?**

Раніше я ніколи не бував в Україні. І в перший же момент був зачарований красою Києва, і надалі знайомство з країною щораз дарувало натхнення – це сильна нація, це держава, багата талантами й ресурсами. Тож економічний бум – це просто питання часу.

■ **Як Вам видається, чи є у менталітеті італійців та українців спільні риси?**

Так. Я відзначив би тяжіння до сімейних цінностей та прагнення проводити вільний час з близькими людьми, багатство гастрономічних традицій, любов до музики та опери, відкритість людей. Українці, як і італійці, не бажують ховатися за масками, вони креативні, артистичні, емоційні.

■ **Посольство дуже активно репрезентує досягнення та традиції італійської культури в Україні.**

Так, ми прагнемо охопити всі напрями: співпрацюємо з усіма провідними українськими театрами, ставимо опери, вже традиційно у травні проводимо концерт «Гала-Європа». Фестиваль барокової музики восени, тиждень італійського кіно на фестивалі «Молодість», виступ сучасного балету у контексті Gogol Fest у Маріуполі, майбутня участь у Leopoli Jazz Festival та у Львівському форумі видавців... Тобто ми намагаємося охопити всі сфери. На черзі – великий цікавий проект, який стосується реставрації предметів мистецтва, подробиць поки що не розкриватиму, хай буде загадка ☺

EN **Mr. Ambassador, what was Your first impression of Ukraine?**

I've never been to Ukraine before. At first, I was fascinated by the beauty of Kyiv, and each time, further discovery of the country brought inspiration – a strong nation, a country rich in talents and resources. Its economic boom is just a matter of time.

■ **Do You think there are common features in the mentality of Italians and Ukrainians?**

Yes. I would note the importance of family values and the desire to spend free time with loved ones, richness of gastronomic traditions, love for music and opera, and open-mindedness. Ukrainians like Italians choose not to hide behind masks; they are creative, artistic, and emotional.

■ **The Embassy takes a very active position in representing the achievements and traditions of Italian culture in Ukraine.**

We cooperate with all leading Ukrainian theaters, stage operas, and traditionally hold a concert called Gala Europe in May, a Festival of Barocco Music in the Autumn, an Italian week in the Molodist Cinema Festival, we brought a modern ballet performance this year in the context of the Gogol Fest in Mariupol, we will take part in the Leopoli Jazz Festival and in the Book Forum in Lviv... That is, we try to cover everything. We have another great project coming up, which concerns the restoration of artworks, but I do not want to say the details now. Let there be some mystery ☺

UA Україна має дуже потужний потенціал, це велика країна, багата ресурсами і талантами. Тому я переконаний, що економічний бум – це усього лише питання часу.

EN Ukraine has a very powerful potential, a large country with rich resources and talents. Therefore, I am convinced that even an economic boom is just a matter of time.



■ **Зростання динаміки у взаємовідносинах стосуватиметься й бізнесу?**

Сьогодні комерційний обмін між нашими країнами становить 5 млрд доларів – і перспективи до зростання є! В Італії багато компаній світового рівня, які зацікавлені інвестувати в Україну й співпрацювати у сферах енергетики, агробізнесу, розбудови інфраструктури. Маємо надію, багато з них будуть представлені на міжнародному бізнес-форумі у Києві у жовтні. Цікавляться Україною й невеликі та середні компанії, зокрема виробники сільгосптехніки, будівельних матеріалів, модних товарів, вин, гастрономічних пропозицій.

■ **Що вразило Вас під час подорожей Україною?**

Історія, художня творчість, архітектура – тут є мільйони цікавинок! Італієць просто не може не полюбити Одесу! Її затишні кав'ярні, пішохідні зони, архітектура, у створенні якої брали активну участь італійські архітектори – усе це надає місту знайомого середземноморського колориту. Львів чимось подібний до італійських міст таємничими куточками та цікавими місцинами. Це місто з дуже насиченим культурним життям. Харків багатий на центри сучасного мистецтва та інтелектуальні осередки...

■ **Утім, Ви відвідували не лише відомі туристичні точки...**

Так, однією з найскладніших поїздок став візит до зони конфлікту, який ми здійснили, аби краще зрозуміти потреби населення й оптимізувати нашу участь у цій низці міжнародних програм з гуманітарної допомоги. Ми також фінансуємо медичні проекти, покликані запобігати поширенню епідемії, а незабаром розпочинаємо навчання лікарів, котрі працюють у галузі дитячої онкології.

Дякуємо за підтримку – і разом сподіватимемося на подальше зміцнення зв'язків між Україною та Італією!

■ **Will this increase in dynamics apply to business, too?**

Today, the commercial exchange between our countries is \$ 5 billion, and there are prospects for growth! There are many world-class companies in Italy that are interested in investing in Ukraine and in cooperating in the fields of energy, agribusiness, and infrastructure. We hope that many of them will be presented at the international business forum in Kyiv in October. Small and medium companies are also interested in Ukraine, in particular, manufacturers of agricultural machinery, building materials, fashion products, wines, and foodstuffs.

■ **What impressed You while traveling in Ukraine?**

History, art, architecture – there are millions of interesting things! Any Italian simply must fall in love with Odessa! Its cozy cafes, pedestrian areas, architecture created in collaboration with Italian architects – all this gives the city a familiar Mediterranean charm. Lviv is somewhat similar to Italian cities with its secret corners and interesting places. It is a city with a very rich cultural life. Kharkiv is full of contemporary art and intellectual development centers...

■ **However, You have visited not only famous tourist spots...**

One of the most difficult trips was the visit to the conflict zone, which we took in order to better understand the needs of the population and optimize our participation in a number of international humanitarian assistance programs. We finance medical projects developed to prevent the spread of epidemics and we will soon start to train doctors working in the field of pediatric oncology.

Thank you for Your support! And we hope for further strengthening of ties between Ukraine and Italy!

ПАКЕТ ПОСЛУГ FAMIGLIA

ПЕРЕВАГИ ДЛЯ ВСІЄЇ РОДИНИ



ПРЕМІАЛЬНІ КАРТКИ ТА ПОТОЧНІ
РАХУНКИ ДЛЯ ВСІЄЇ РОДИНИ



МЕДИЧНИЙ ЗАХИСТ ВСІЄЇ РОДИНИ
ЗА МЕДИЧНОЮ ПРОГРАМОЮ НА ВИБІР



ВИСОКИЙ ВІДСОТКОВИЙ ДОХІД



ОСОБИСТИЙ АСИСТЕНТ 24/7



ТУРИСТИЧНЕ СТРАХУВАННЯ



ПОВЕРНЕННЯ TAX FREE



КРАЩИЙ КУРС КОНВЕРТАЦІЇ
ПО КАРТКАХ

СВІТ РЕАЛЬНИХ МОЖЛИВОСТЕЙ



ПРАВЕКС БАНК

0 800 500 450* www.pravex.com.ua

Банк групи ІНТЕЗА  СІНГІОЛО

* Безкоштовно зі стаціонарних та мобільних телефонів.

* Ліцензія НБУ № 7 від 18.04.2018. Усі види банківських послуг.

БАТЬКІВЩИНА ОПЕРИ

МУЗИКА, ТЕАТРАЛЬНЕ ДІЙСТВО ТА ПОЕЗІЯ – ТРИ СКЛАДОВІ ПОЄДНЮЮТЬСЯ, ДАЮЧИ ЖИТТЯ УНІКАЛЬНОМУ ЖАНРУ. З'ЯВИВСЯ ВІН НА СВІТ САМЕ В ІТАЛІЇ, ТОЖ ЇЇ МОЖНА СМІЛИВО ВВАЖАТИ ЧЕТВЕРТОЮ СКЛАДОВОЮ. ВІД 1598 РОКУ, КОЛИ ВПЕРШЕ У ФЛОРЕНЦІЇ ПРОЗВУЧАЛА ДЕБЮТНА «ДАФНЕ» ПЕРІ (НЕ ПЛУТАТИ З «ДАФНОЮ» ШТРАУСА, НАПИСАНОЮ У ХХ СТ.), І ДОНІНІ – САМЕ ІТАЛІЙСЬКА ОПЕРА СТАЛА КЛАСИКОЮ ЖАНРУ І ГОРДІСТЮ КРАЇНИ.

РОЗКВІТ: ЧАС ВЕРДІ

Опера-серія, опера-буфа, комічна опера – протягом XVII та XVIII століть жанр зростав, «шліфувався» й шукав своє вокально-сценічно-поетичне «я». Поступово підготувався ґрунт для розкішного піку – тріумфального XIX століття, яке музикознавці вважають періодом розквіту оперного мистецтва. Воно пройшло, передусім, під щасливим знаком Джузеппе Верді. За 87 років життя геній італійської опери створив низку творів, без яких складно уявити світ музики. Композитор походив із простого селянського роду, його доля була складною, та феєричний талант вдалося реалізувати, попри всі перешкоди. «Ріголетто», «Трубадур», «Травіата», «Аїда» та інші шедеври, створені ним, є взірцями мелодійної та емоційної довершеності.



Сучасний світ не забуває про Верді й Пучіні, та водночас відкриває й нове. Чимало музичних піджанрів «виросли» з класики, аби дивувати меломанів зараз – зокрема, такі жанрові коктейлі, як рок-, поп- чи електро&лаунж опера.



ЖІНКИ В ОПЕРІ

Протягом тривалого часу для прекрасних донн не знаходилося місця на оперній сцені. Партії сопрано виконували чоловіки, котрих ще в дитинстві було піддано кастрації – жорстокий елемент підготовки до вокальної кар'єри. Втім, не всі знають, що жінки також доклали чималих зусиль до розвитку оперного мистецтва. Вже на початку XVII ст. італійка

Франческа Качіні створила кілька опер для двору Медічі й стала однією з найвідоміших жінок-музиканток Італії. Композиторство було не єдиним її покликанням: вона грала на лютні й чудово співала. Її вокальні дані високо оцінив видатний композитор того часу, один із перших авторів опер в Італії та й усьому світі, Клаудіо Монтеверді.



Centro Italiano di Cultura
Fabrizio de Andrè

Італійський Центр Культури ім. Фабріціо де Андре-
курси, які надихають



Італійська мова в Італії L'italiano in Italia

- вивчення італійської
мови в Італії у м. Санремо
детальніше:
www.fda-sanremo.com

Курси онлайн I corsi online

- індивідуальне навчання;
- персональна програма;
- підготовка до іспитів;

Курси італійської в Києві I corsi d'italiano a Kiev

- вивчення італійської мови в
групах та індивідуально;
- корпоративна італійська;
- курси італійської для дітей;
- у нас ви можете скласти іспит і
отримати сертифікат Університету
Сієни (CILS);

BUSINESS TRAVEL MANAGEMENT

Повне супроводження в питаннях: авіаційних перевезень,
візової підтримки, страхування, квитків на потяги
міжнародного/внутрішнього сполучення,
ділового туризму, виїзних івентів, відряджень.

— Use your TIME efficiently with the INFO-KURS(BTM) —

тел. 093-738-73-73
м. Київ. вул. Миколи Гоголя, 7в

ТОВ «ІНФО-КУРС»
info-kurs.com.ua



ТАЄМНИЦІ МІСТА НА СЕМИ ПАГОРБАХ

НАМ З ДИТИНСТВА ВІДОМО – УСІ ДОРОГИ ВЕДУТЬ У РИМ, АЛЕ РЕВНИЙ ГЕНІЙ МІСТА ТІЛЬКИ ДОБРЕ ОБІЗНАНИМ ВІДКРИВАЄ ДОРОГИ, ЯКИМИ ХОДЯТЬ АЖ НІЯК НЕ ВСІ. КОЛИ ЗА СПИСКОМ MUST BE УСЕ ВИКОНАНО – СЕЛФІ З КОЛІЗЕЄМ, ПОХІД ПО МУЗЕЯХ І МОНЕТКА ЧЕРЕЗ ЛІВЕ ПЛЕЧЕ У ФОНТАН ТРЕВІ – НАСТАВ ЧАС ВИРУШИТИ ЗАПОВІДНИМИ РИМСЬКИМИ СТЕЖКАМИ.

ЗДІЙМАЮЧИСЬ НАД ВІЧНИМ МІСТОМ

Хто рано встає, тому Бог дає. Усіх відважних щодня чекає світанок на Янікулі. Відрватися від подушки – чимале зусилля, але в Римі варто опинитися на високому римському пагорбі саме в ті рідкісні хвилини, коли сонце лише переступає лінію обрію, щоб щедро наповнити світлом місто.

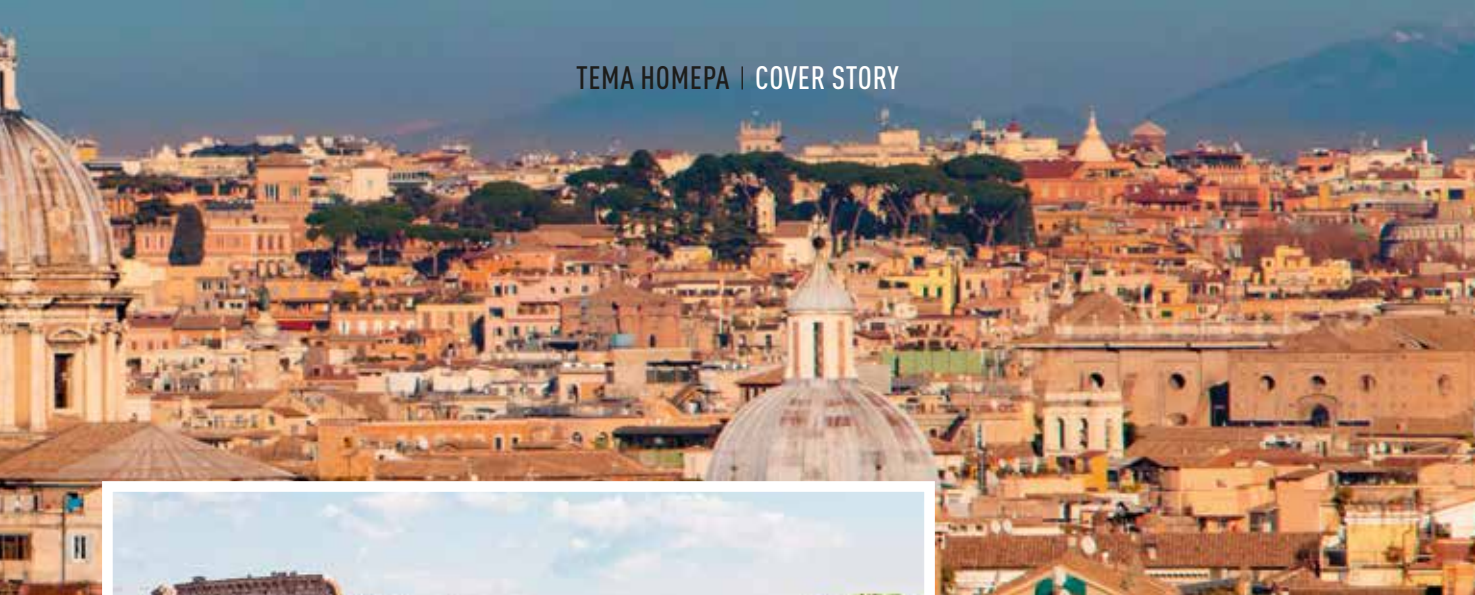
Крутий спуск з пагорба біжить прямо до державного кордону. Дорогою горнять капучино з легкою піркою, щоб не перетинати кордон Ватикану на голодний шлунок. Рано-вранці базиліка Святого Петра вже відкрита для прочан. У ці години поки що немає безжалісного

натиску туристів, храм апостола Петра наповнює лише шепотіння молитви і запах ладану. І тільки в цей час щасливці можуть піднятися до купола без черги й суети. Сходження вгору, небесною вертикallyю, дається нелегко – на найвищу терасу веде 551 щабель. Зате як нагорода – запаморочливий вид на Рим і можливість поглянути на малодоступні сади Римського Папи.

ЗАЗИРАЮЧИ В ЗАДЗЕРКАЛЛЯ

За півгодини приємної прогулянки набережними Тибру – квартал Трастевере, де по-справжньому відчуваєш, що Геній міста – не вигадка прадавніх. Трастевере, українською – «Затибрія», воно ж Задзеркалля. Розумієш, що це Рим – але не схожий, розмовляють італійською мовою, та слів не розібрати... Тут причаїлася без належної слави і черг перлина – вілла Фарнезіна, що будувалась як дорога іграшка для всемогутнього банкіра, де він провів нечасті, але найщасливіші дні. З'ясувалося: якщо багатство і владу помножити на бездоганний смак, гострий розум і запал геніїв





Ренесансу, то вийде невелика вілла, творіння архітектора й художника Перуцці з розписами Рафаеля, Пьомбо і Содома. Нічого грандіозного – просто шедеври. Нічого зайвого, просто фрески, що відтворюють давньогрецькі сюжети під зодіакальним небосхилом. Опинитися обідньої пори у Трастевері – велике везіння. Зійшовши із протоптанних туристичних стежок, ми потрапимо на вузьку вулицю, а там крихітна таверна на 10 столиків. Кухар за скляною стіною уважно стежить, чи з належним апетитом їдять гості, а відвідувачам, які особливо сподобалися, навіть підморгує. Офіціанти жартують гостро і влучно. Обстановка проста, а їжа божественна. Як і має бути в Затибрі.

ПОВЕРТАЮЧИСЬ У МИНУЛЕ

Після обіду саме час прогулятися: переступимо річку, де береги з'єднують античні мости, перекинуті

через острівця, пройдемо вздовж крутих порогів Тибру, потім ідемо крізь єврейський квартал Гетто, повз Капітолій – одразу в гості до імператора. Є в Римі маловідома пам'ятка – Ринок Траяна і музей Імператорського Форуму. Ось де можна з головою зануритися в атмосферу римської могутності, погуляти римськими торговельними вулицями, заглянути в таверну, де йшла жвава торгівля, або в обмінну крамницю, а ще – пройтися вулицею питних закладів. Справжня машина часу зі швидкістю у 18 століть тому. На відміну від сусіда Колізею, до цього музею немає черг. Чудова колекція історичних знахідок наповнює прадавні руїни живим сенсом, отож нудьгувати не доведеться.

Час у Римі сливає непомітно, щоб скластися у вічність. Століттями тут вчить історія, благословляє Папа Римський, тішать око шедев-

AMÉNITÉ

Your MICE and TRAVEL partner in Italy

ДЯКУЄМО ЗА ОРГАНІЗАЦІЮ
ТУРУ КОМПАНІЇ TRAVEL HUB

Travel
#HUB

Ірині Дворській та Анні Ашировій
і їх перевіреному роками парт-
неру в Італії Amenite в особі CEO
Наталії Захарової

TRAVEL HUB – ПЕРШИЙ
У СВІТІ ТУРИСТИЧНИЙ ХАБ

Ярославська 58,
БЦ ASTARTA, Київ

WWW.TRAVELHUB-UA.COM

ри, а благодатна земля – смачно
годує. Римські канікули закінчу-
ються несправедливо швидко, але
завжди з відчуттям, що доведеться
повернутися завершити розпочате.
Адже враження, начебто ви пізнали
Рим, дуже обманливе. Рим не тільки
Вічний. Він нескінченний.

зід **Іра СОКОЛОВА**,
авторські програми в Римі та Італії
www.lovingrome.ru

МОДІКА – №1 ІТАЛІЙСЬКОГО ТУРИЗМУ

MODICA, N^o.1 FAVORITE TOURIST LOCATION IN ITALY

UA

Прекрасне сицилійське місто в стилі бароко вабить мандрівників як з батьківщини Мікеланджело, так і з різних країн світу. Популярності Модіки значним чином сприяє той факт, що з 2002 року вона входить до Списку об'єктів світової спадщини ЮНЕСКО. Що шукати мандрівникам у цьому неймовірному місті, розкаже його мер Ігнаціо Аббате.

EN

Amagnificent Sicilian Baroque style city attracts travelers not only from Michelangelo's homeland, but also from various countries around the world. Modica's popularity owes greatly to the fact that since 2002, it has been included on UNESCO World Heritage List. Modica's mayor, Ignazio Abbate, tells what travelers should definitely see and try in this incredible city.



UA *За останній рік рівень туризму до Модіки зріс майже на 35%. Що, на Вашу думку, робить місто таким привабливим для мандрівників?*

У Модіці можна знайти все, чого шукаєш, – шедеври архітектури, смачну їжу, безтурботний відпочинок на свіжому повітрі. Якщо їдете до нас з метою відвідати всі пам'ятні місця, зауважте, знадобиться не один день. Адже у Модіці збереглася одна з найкрасивіших архітектур на Сицилії. Також звідси можна швидко дістатися до Шиклі, Ното чи Рагузи – усі ці міста заслуговують на увагу мандрівників, як і Модіка, входять до Списку світової спадщини ЮНЕСКО.

EN *Over the last year, tourism level has increased in Modica by almost 35%. What, in your opinion, makes the city so attractive for tourists?*

You can find in Modica everything your heart desires: from architecture masterpieces and delicious food to a relaxing rest outdoors. If you are heading here in order to visit all historical sightseeing places, keep in mind you will have to reserve a couple of days for this in your schedule, as Modica preserved one of the most beautiful architectures of Sicily. Also, one can quickly get to Scicli, Noto, Ragusa from here. All these cities, just like Modica, are worth seeing, all of them being included on the UNESCO World Heritage List.

UA

Письменник Джезуальдо Буффаліно порівняв ландшафт Модіки з розколотим гранатом: барочні та сучасні будівлі нависають одна над одною, немов зернята фрукта

EN

Writer Gesualdo Bufalino compared the landscape of Modica with a ripe pomegranate: baroque and modern buildings hang one above the other, like grains of a magic fruit



UA *Побутує думка, що Модіка вабить гостей своїми гастрономічними дивами. Це так?*

Атож, вагома причина нашого туристичного успіху полягає якраз у тому, що гастрономічна галузь тут розвинена на найвищому рівні в Італії. Солодка деталь: саме у нашому місті народився і не втрачає своєї популярності один з найкращих шоколадів світу. Цей титул – не просто красиві слова: якість шоколаду з Модіки офіційно зареєстрована й визнана на експертному рівні: він, перший у Європі, був відзначений сертифікатом IGP, який є безумовною гарантією якості. Модіку вважають «столицею» цього шоколаду, адже тут його почали виробляти ще у XVI-XVII ст., за часів Сицилійського королівства.

■ *У чому секрет успіху місцевого шоколаду?*

Передусім, у наполегливій праці. Перше місце в цілому світі – визнання, здобуто не лише роками, а століттями постійного вдосконалення. Завдяки традиційному ручному виробництву та «чистоті» продукту (кондитери стежать, аби у їхніх виробках були відсутні домішки), цей шоколад і нині зберігає свою автентичність.

■ *До Модіки їдуть частіше з Італії чи з інших країн?*

З усього світу. Одного року місто мало честь приймати гостей з 86 держав. Серед представників інших націй, які приїждять сюди, є й невеликий відсоток українців. Мені відомо, що останнім часом в Україні зростає пасажиропотік, відкриваються термінали, тож сподіваємося, що незабаром українських туристів в Італії буде набагато більше.

EN *People say that Modica attracts the tourists by its gastronomic marvels. Is that true?*

Indeed. A substantial reason of our tourist success is that our gastronomic industry is on the highest level in Italy. One sweet fact: it is our city one of the best chocolates in the world originated from, still being extremely popular. This title is not just beautiful words: quality of Modica chocolate is officially registered and acknowledged on the expert level: it is the first chocolate in Europe to be distinguished by IGP certificate, which, undoubtedly, is a quality guarantee. Modica is considered to be the motherland of this chocolate, as people started manufacturing it back in 16th-17th century during the times of the Kingdom of Sicily.

■ *What is the secret of local chocolate success?*

First of all, it is diligent work. The first place in the world is a recognition acquired not by years, but by centuries of constant perfection. Due to traditional hand manufacturing technology and pureness of the product (pastry masters make sure no additives are present in their confectionery), this chocolate has preserved its authenticity till these days.

■ *Is Modica visited mostly by Italians or travelers from all over the world?*

From all over the world. Once, the city was honored to host guests from 86 countries. Among representatives of other countries, there is a small percentage of Ukrainians, too. I know that recently, the volume of passenger traffic has increased, new terminals are being opened, therefore, we hope there will be more Ukrainian tourists in Italy in the near future.

СИЦИЛІЯ – ДУША ІТАЛІЇ

Найбільший острів Середземного моря зустрічає гостей з розкритими обіймами. Веселі й усміхнені люди на вулицях, атмосфера нескінченної дружелюбності, казкові пляжі та справжній гастрономічний рай. Тут є усі складові ідеального відпочинку, тож про подорож на Сицилію Ви не забудете ніколи!



СВІТ СМАЧНОГО ЩАСТЯ

Гастрономія Сицилії – щось із серії «краще один раз спробувати, ніж кілька разів прочитати», отож читайте скоріше й вирушайте в мандрівку! Усім відомі італійські сири, їх смак і світова якість. Особливо пощастить тим, хто побуває в молочному господарстві Latterie Riunite і побачить увесь процес їх приготування: за день на заводі обробляється майже 30 000 літрів молока. Marco La Rosa люб'язно покаже царство сирів і повідає виробничі таємниці таких шедеврів, як mozzarella, provola і burro. Але не сирами єдиними: у рибну крамницю Adelfio, розташовану біля самого Іонічного моря, раннім ранком місцеві рибалки привозять величезних тунців – одна риба може важити більш як триста кілограмів! А ще побувавши в місті Модіка, Ви точно дізнаєтеся, де живе щастя і, понад те, де його можна купити... Шоколадна крамниця Volajuto – саме тут кожен з ласунчиків знайде свою улюблену плитку шоколаду. Не даремно ж Модіка вважається батьківщиною найкращого шоколаду у світі.

СВЯТО ЗДОРОВ'Я Й ДОВГОЛІТТЯ

Справжні виноградники, залиті сонцем... Саме звідси розходиться великими партіями локальне вино по всій Італії та на сусідні острови, наприклад на Мальту. Ramaddini – безумовно, найвідоміший виробник сицилійського вина в цьому регіоні, але, крім того, не завадить звернути увагу на бренд Perlamarina. Цікавим також стане оглядовий тур по Ecofaber, де вирощують екологічно чисті продукти – зелень, кавуни, усім відомі сицилійські помідори й багато іншого. Можливо, Вам випаде унікальний шанс простежити всі етапи – від висаджування насіння до відправлення продуктів. Відпочинок і гарне харчування – ось основа здоров'я й довголіття. Про це знають усі сицилійці! Вони охоче поділяться з Вами фірмовими секретами щастя.



Власники ресторану Le Magnolie Джузеппе й Емануела передають усю привітність і гостинність острова. Ресторан було названо на честь дерева, яке Джузеппе не захотів зрубати під час зведення будинку. Магнолія й донині радує своїх гостей.

Привіт, Я ERNEST



Прямі рейси Україна ✈ Італія

Київ Жуляни

Мілан Мальпенса

Мілан Бергамо

Рим Ф'юмічіно

Неаполь

Болонья

Генуя

Одеса

Рим Ф'юмічіно

Харків

Мілан Мальпенса

Рим Ф'юмічіно

Львів

Мілан Бергамо

Рим Ф'юмічіно

Венеція

Неаполь

Від

1178€*

* або 39,90 євро відповідно. Ціна в гривні може змінюватися, адже фактична вартість квитка визначається за курсом НБУ на день придбання, в одну сторону, разом зі зборами і податками.

ERNEST

flyernest.com

ТАЄМНИЦІ ВЕНЕЦІЙСЬКИХ МАСОК

КАРНАВАЛЬНІ МАСКИ СТАЛИ СПРАВЖНІМ СИМВОЛОМ ВЕНЕЦІЇ. ВОНИ ЗАХОПЛЮЮТЬ, БЕНТЕЖАТЬ, ПРИЧАРОВУЮТЬ. НЕ ВСТОЯЛА ПЕРЕД НИМИ Й УКРАЇНСЬКА МАЙСТРИНЯ МАРИНА ЛАПА, ЯКА СВОЄ ДИТЯЧЕ ЗАХОПЛЕННЯ ЗРОБИЛА УЛЮБЛЕНОЮ СПРАВОЮ.



СПРАВЖНІ ШЕДЕВРИ

У майстерні MASKILAPA Марина Лапа щодня невтомно чаклує над новими роботами. Вона вручну за старовинними технологіями виготовляє справді унікальні карнавальні маски. Для кожного виробу використовує тільки натуральні матеріали, оздоблюючи камінням Swarovsky та дорогоцінним декором.

РІЗНІ Й НЕЙМОВІРНІ

Кожна маска має свою цікаву історію – трагічну, ліричну чи навіть комічну. Школа масок у Венеції існувала ще з XIII ст. Упродовж тривалого часу маски забороняли використовувати у повсякденному житті, проте вони залишалися невід'ємною частиною карнавалів та офіційних банкетів.

«Баута» – найпопулярніша венеційська маска квадратної форми з конусною нижньою частиною, дозволяла власникові їсти і пити під час свята, причому повністю закривала обличчя й злегка змінювала голос. Маска була білого кольору, на обличчі трималася завдяки трикутному капелюху.



«Лікар Чуми» – одна з найулюбленіших масок, з велетенським дзьобом та окулярами. З'явилася в період епідемії чуми у середньовічній Європі. Під час відвідин хворих лікар, щоб захиститися від нестерпного смороду, в довгий порожнистий дзьоб маски вкладав суміші з пряних трав і олій.



«Гуага» – класична маска з обличчям кішки. Одна з легенд розповідає: щоб побороти епідемію чуми, вирішили винищити щурів, які були головними розповсюджувачами інфекції. З Далмації (території сучасної Хорватії) прибули кораблі, вантажені котами, які за лічені дні передушили всіх гризунів.



Жіночу маску з чорного оксамиту **«Моретта»** ще жартівливо називають «чоловіча радість». Вона дуже маленького розміру, тож дозволяла приховати тільки очі, ніс і рот, а кавалер у своїй уяві домалював риси обличчя жінки. Розмовляти в такій масці жінки не могли, адже щоб утримати її на обличчі, повинні були міцно тримати внутрішню жердинку зубами.



«Коломбіна» – напівмаска, прикрашена золотом і сріблом. Згідно з легендою, для красуні-актриси, що не бажала повністю приховувати своє обличчя, спеціально створили маску, яка закривала лише частину лиця.





HOTEL · RESTAURANT · FITNESS · SPA

УКРАЇНА, 65058, ОДЕСА, ФРАНЦУЗЬКИЙ БУЛЬВАР, 66/3



  KADORR_HOTEL
+38 (048) 705 99 04
KADORRHOTELS.COM

UA РУХ SLOW FOOD, «ЇЖА БЕЗ ПОСПІХУ», ПОКЛИКАНИЙ ЗБЕРЕГТИ РОЗМАЇТТЯ ЛОКАЛЬНИХ ТРАДИЦІЙ, ЗАРОДИВСЯ В ІТАЛІЇ, КРАЇНІ НЕЙМОВІРНИХ КУЛІНАРНИХ БАГАТСТВ.

EN THE SLOW FOOD MOVEMENT, "FOOD WITHOUT A RUSH", AIMS TO PRESERVE THE DIVERSITY OF LOCAL TRADITIONS. IT WAS FOUNDED IN ITALY, A COUNTRY OF INCREDIBLE CULINARY RICHES.



NATIONAL IDENTITY

НАЦІОНАЛЬНА САМОБУТНІСТЬ



UA **Д**ля того, щоб роззнайти бодай із найвідомішими з італійських гастрономічних принад чи то буде пікантна горгонзола, народжена в однойменному містечку під Міланом, чи то насичена сиров'ялена брезаола з долини Вальтеліна в Ломбардії, чи то найцінніший серед усіх інших білий трюфель з П'ємонту, чи то лімончелло із соковитих лимонів, що визріли під сонцем Кампанії, чи неаполітанська піца з дров'яної печі, яка внесена до Списку нематеріального спадку ЮНЕСКО, – насправді буде потрібна неспішність.

EN **I**n order to get acquainted with at least the most famous of Italian gastronomic lures, whether it is a spicy Gorgonzola born in the town with the same name near Milan, or a flavorful dry-cured breasola from the Valley of Valtellina in Lombardia, or the white truffle from Piemonte, which is the most valuable among all the other truffles, or a limoncello made from juicy lemons ripening under the sunlight of the Campania, or a Neapolitan pizza from the wooden stove listed as a UNESCO's intangible heritage – you will really need a no-rush time.



Нині Slow Food – частина «Повільного руху», який передбачає «вповільнення» темпу життя.

Now Slow Food is a part of "Slow Movement" which involves "slowing down" the pace of life.



UA

ГАСТРОНОМІЧНИЙ ІНДИВІДУАЛІЗМ

Утім, слово slow, винесене у назву громадської течії, насамперед продиктоване протиставленням уніфікації, яку несе з собою індустрія фаст-фуду. Власне, сам рух і розпочався з акції протесту проти відкриття у Римі ресторану одного зі світових лідерів швидкого харчування. Національне протиставлялося глобальному, вирощене фермерами – виготовленому транснаціональними корпораціями, унікальне – стандартизованому. Сьогодні ідеї Slow Food виразно звучать у сотнях країн та об'єднують щонайменше сотню тисяч офіційних активістів. Усі вони переконані: їжа – це не паливо для організму. Це – культура, самобутність і багатство.

«КОВЧЕГ СМАКУ»

Саме так називається один із пріоритетних «слоуфуддських» проєктів. Це своєрідна «Червона книга» продуктів, які знаходяться на межі зникнення. І турбота про збереження харчової біорізноманітності дає свої плоди. Тільки в Італії вдалося зберегти понад сотню продуктів, серед яких сочевиця з Абрुццо, чорна селера Треві, абрикос з околиць Везувію, лілова спаржа з Альбангі. Від знищення вдалося вберегти і тварин, наприклад, дикого сієнського кабана, якого нині вирощують на фермах.

СВЯЩЕННИЙ РИТУАЛ

Не менш важливою складовою гастрономічної культури прибічники Slow Food вважають і саме традиційне застілля, сповнене теплого й живого спілкування. Для італійців спільні прийоми їжі священні, це обов'язковий елемент не лише святкових подій, а й повсякдення. Так їжа стає ритуалом, який народжує комунікацію, єдність, радість.

EN

GASTRONOMIC INDIVIDUALISM

However, the word “slow” included in the name of the social trend is primarily dictated by the opposition to the unification brought by the industry of fast food. Actually, the very movement itself began with a protest action against the opening of one of the world’s fast food leaders in Rome. The national was contrasted with the global, the grown by farmers was set in opposition to the manufactured by transnational corporations, the unique was at variance with the standardized. Today, the Slow Food ideas echo in hundreds of countries and unite at least one hundred thousand official activists. All of them are convinced: food is not fuel for the body. It is culture, identity, and wealth.

“THE ARK OF TASTE”

It is exactly how one of the most top priority Slow Food projects is called. This is a kind of “Red Book” of products that are on the verge of extinction. Caring for the preservation of food biodiversity brings good results. Only in Italy people managed to save more than a hundred products, including lentils from Abruzzo, Trevi black celery, apricots from the outskirts of Vesuvius, and Albenga violet asparagus. They also managed to save the animals, for example, Sienna wild boar, which is grown on the farms nowadays.

THE SACRED RITUAL

Slow Food supporters believe that a traditional meal full of warm and cheerful communication is an important part of the gastronomic culture. For the Italians, eating together with other people is sacred. This is a mandatory element not only for celebrations, but also for everyday life. In this way, food becomes a ritual that brings communication, unity, and joy.

ПЕРЛИНИ ІТАЛІЇ

МИ ПРОДОВЖУЄМО
ЗНАЙОМИТИ НАШИХ
ЧИТАЧІВ З КОМФОРТНИМИ
ГОТЕЛЯМИ З
ВИГІДНОЮ ЛОКАЦІЄЮ
ТА ВИШУКАНОЮ
АРХІТЕКТУРОЮ. ДО ВАШОЇ
УВАГИ – ТОП-3 ГОТЕЛІВ
ІТАЛІЇ.



WOMAN CAMILLA SAVELLI

Цей історичний 4-зірковий готель, у минулому жіночий монастир, збудований у стилі бароко ще наприкінці XVII століття архітектором Франческо Борроміні. Розташований в центрі Рима, в районі Трастевере. Він прекрасно підійде тим, хто бажає насолодитися архітектурою стародавнього міста. До Ватикану вздовж річки Тибр всього 10 хвилин пішки! Помилуватися столицею Італії також можна з тераси готелю.



LE MAGNOLIE HOTEL


У центрі Модіки, на південному сході Сицилії, у будівлі XVI століття розташований затишний бутік-готель Le Magnolie. Мандрівникам пропонується 7 комфортних номерів з фресками на стелях від місцевих митців. З вікон номерів відкривається панорама на Віа Кампайла, а з тераси готелю



вид на мальовничі пам'ятки міста. До того ж у винному погребі готелю зберігаються кращі вина Сицилії, тож кожен охочий зможе придбати собі пляшку вишуканого напою.

VENEZIA RIO NOVO

Сучасний венеціанський готель у самому серці району Дорсодуро – ідеальний варіант для поціновувачів пішних прогулянок. Звіде можна прогулятися до легендарного Гранд-каналу, площі Риму, Університету Ка'Фоскарі, Колекції Пеггі Гугенхайма та залізничного вокзалу Санта-Лючія. Елегантний дизайн 144-х просторих номерів з панорамними вікнами дозволить гостям споглядати красу Венеції, навіть не залишаючи апартаментів!

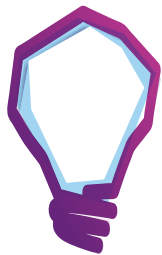


14–15 листопада 2019
Київ, Рочауна Event Hall

THE ART OF
RESTAURANT
MANAGEMENT
2019

МИСТЕЦТВО КЕРУВАННЯ РЕСТОРАНОМ

RESTART



MUST відвідувачі:

- власники ресторанів, ресторанних мереж
- інвестори в ресторанний бізнес
- ті, хто планує відкрити заклади харчування
- керуючі ресторанами, кафе, ресторанными мережами, ресторанами при готелях
- девелопмент менеджери
- шеф-кухарі, кухарі
- гастроексперти
- представники ритейлу
- компанії-постачальники обладнання, товарів та послуг для ринку HoReCa

Forum:

Спікери світового масштабу. Перевірені на практиці успішні ресторанны кейси.

Chef Lab:

Майстер-класи від зіркових шеф-кухарів. Дієві інструменти й технології, які сьогодні використовують у ресторанному бізнесі.

Manager Lab:

Спілкування зі всесвітньо відомими рестораторами в приватних групах.

Expo&Test:

виставковий простір, майданчик для комунікацій і колаборацій постачальників і рестораторів, 2000 кв.м open space для презентації товарів та послуг для ринку HoReCa.

RestArt Party:

Неформальне спілкування зі спікерами RestArt та зірками ресторанного ринку країни на вечірці в одному з найкращих ресторанів столиці.

Ваші квитки чекають на вас вже сьогодні по першій привабливій ціні.

www.restart.show

УКРАЇНСЬКЕ МИСТЕЦТВО І ФЛОРЕНЦІЯ

КОЖНІ ДВА РОКИ МІЖНАРОДНА БІЕНАЛЕ СУЧАСНОГО МИСТЕЦТВА У ФЛОРЕНЦІЇ ЗНАЙОМИТЬ ХУДОЖНИКІВ І ВІДВІДУВАЧІВ ІЗ СУЧАСНИМ МИСТЕЦТВОМ І КУЛЬТУРОЮ.

ПО СТОПАХ ЛЕОНАРДО ДА ВІНЧІ

Флоренція – місто, яке зачаровує свою неповторність і величчю. Відоме шедеврами світового мистецтва й архітектури, які нагадують про блиск, славу і роль міста в розвитку культури й мистецтва епохи Відродження. До сьогодні Флоренція вважається вітриною міжнародного виробництва сучасного мистецтва, завдяки Флорентійській біенале. Це друга, найбільша виставка сучасного мистецтва після Венеційської. Кожні два роки Флорентійська біенале поживляє місто Медічі конференціями, виставками, спектаклями, семінарами та лекціями.

Напередодні п'ятого сторіччя від дня смерті Леонардо да Вінчі у 2019 році Міжнародна біенале сучасного мистецтва розгляне пізнавальний і творчий підхід великого майстра епохи Відродження, якого вважають неперевершеним генієм усіх часів. Під час кожного випуску Флорентійської біенале міжнародне журі присуджує премію Лоренцо іль Магніфіко кращим художникам, які беруть участь у виставці.

І МИНУЛЕ, І МАЙБУТНЄ

Цьогоріч, розкриваючи тему біенале «Назустріч спадщині подобі і винаходу Леонардо да Вінчі», на виставці будуть представлені картини українського митця, який мешкає в Досі (Катар), Андрія (Абхінава) Черновіла – «Мудра порада», «Ти не самотній», «Мистецтво вище від сенсів», «Тінь». Роботи художника широко відомі у світі мистецтва своєю неординарністю і глибоким філософським змістом. Образи на картинах мають вигляд старовинного настінного живопису. Вони практично монохромні, як це було характерно для фресок.

Картина «Мудра порада» виконана в техніці гризайль: художник використовував умбру з невеликим додаванням інших кольорів. Через нерівності полотна, покритого лаком, поверхня картини видається постарілою,



немов багато століть залишили на ній невидимі сліди. Сюжет робіт простий – передача досвіду, розмова крізь час і простір. Діалог між старцем і юною дівчиною, людиною і Богом, єдність людини з природою, як у картинах «Ти не самотній» і «Тінь». Прототипами образу «мудрості» стали обличчя із фресок часів епохи Відродження. Це збірні образи минулого, нинішнього та майбутнього покоління людей. Послання глядачеві – використовувати спілкування, як універсальний засіб взаємодії між поколіннями. Це, як рекомендація для молоді, використовувати мудрість століть для досягнення своїх насущних цілей.

Кожний глядач може доміслити відповідь, з огляду на своє запитання і досвід. Автор картин говорить про необхідність дотримання тиші й внутрішнього спокою для прийняття зважених рішень.

1. «МУДРА ПОРАДА»

150 x 100 см, 2018.

Акварель, лак, мішені зі словами послань людству від людей з Катару і Великої Британії.



2. «ТИ НЕ САМОТНІЙ»

100 x 150 см

Полотно, олія 2015



3. «ДАЙ ГОЛОВІ ВІДПОЧИНОК»

70 x 80 см

Папір, акрил

4. «ТІНЬ»

70 x 80 см

Папір, крейда

5. «МИСТЕЦТВО ВИЩЕ ВІД СЕНСІВ».

70 x 80 см

Полотно, олія, 2017



ВЕРОНСЬКІ СКАРБИ

ВВАЖАЄТЬСЯ, ЩО В ІТАЛІЇ ЗОСЕРЕДЖЕНО ПОНАД 50 % ВІД УСІХ КУЛЬТУРНИХ ЦІННОСТЕЙ ЛЮДСТВА. І ЦЕ БАГАТСТВО ВАБИТЬ НЕ ЛИШЕ ТУРИСТІВ, А Й ВИКРАДАЧІВ ПРЕДМЕТІВ МИСТЕЦТВА. НА ЩАСТЯ, ОДНЕ ІЗ НАЙГУЧНІШИХ ПОГРАБУВАНЬ ХХІ СТ. ЗАКІНЧИЛОСЯ ХЕПІ-ЕНДОМ – ЗАВДЯКИ УКРАЇНСЬКИМ ПРИКОРДОННИКАМ. ПРО ЦЕ РОЗПОВІДАЄ ПОЛКОВНИК, ПРЕС-СЕКРЕТАР ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ ОЛЕГ СЛОБОДЯН.



ПРОЩАВАЙ, ХЛОПЧЕ З МАЛЮНКОМ?

19 листопада 2015 року музей Кастельвеккіо у Вероні зачинявся – аж тут, за мить до того як було увімкнено сигналізацію, до будівлі увірвалися озброєні молодики, які знерухомили охоронця та касира й почали знімати з підрамників найцінніші полотна. Серед 17 викрадених картин опинилися твори Пізанелло, Тінторетто, Мантенї, Рубенса, а також «візитівка» музею – портрет хлопчика з малюнком ляльки Джованні Франческо Карото. Грабіжники зникли на авто, яке потім кинули – ось на цьому й закінчується видовищний екшн у цій історії.

ОПЕРАЦІЯ «БЛИЗНЮКИ»

Надалі розпочалася колосальна аналітична робота. Італійські правоохоронці розуміли дві речі. Злочинці аж надто добре були ознайомлені з системою сигналізації – отже, це хтось зі «своїх». І діяли ті невідомі на замовлення, адже продати шедеври такого рівня – нереально. Аби виявити підозрюваних, під контроль було взято мобільний трафік усіх, хто тоді перебував неподалік, а це понад 10 тисяч осіб! Із них три номери були зафіксовані також неподалік покинутого автомобіля, й італійські поліцейські вийшли на злочинців. Причетним таки виявився охоронець музею,

італієць Франческо Сильвестрі – він мав брата-близнюка Паскуале Сильвестрі, який мешкав у Молдові. Його подруга й придумала схему пограбування. Грабіжників затримали, однак безцінні полотна зникли.

ЗАПЛУТАНИЙ КЛУБОК

У цій справі не раз здавалося, що вона зайшла у глухий кут. Мати викрадачів запевнила, що спалила картини, щоб уберегти синів. Здавалося, шедеври втрачено. Та потім надійшла інформація: ймовірно, полотна знаходяться на території України. І за роботу взялися українські правоохонці та Державна прикордонна служба України.

КІНО «ЯКУ КІНО»

«Працюючи над документальним фільмом, присвяченим цій гучній справі, ми зобов'язані були показати, яку величезну роботу здійснили кримінальні аналітики ДПСУ, – зазначає Світлана ЛШЦИНСЬКА, режисер фільму «Веронські скарби», прем'єра якого очікується в липні. – Та як це зробити, коли не можна розкривати подробиць їхньої роботи? Скажу лише – насправді все відбувалося, не наче в кіно © Й оскільки ми не могли показувати обличчя співробітника відділу кримінального аналізу, який розплутав цю справу, його зіграв актор. Сподіваємося, за рахунок цього нам вдасться передати емоції, що вирували у ході розслідування».

ПІД ГРИФОМ «СЕКРЕТНО»

А їм було від чого вирувати – адже такого рівня операція з пошуків витворів мистецтва унікальна не лише для України, а й для всієї Європи. Про хід розслідування знав тільки Президент Петро ПОРОШЕНКО, дані приховували навіть від інших правоохоронців, аби повністю унеможливити витік інформації. Прикордонники довідалися, що викрадені картини планують переправити з України до Придністров'я, а далі – у Росію. До справи долучилася військова прокуратура, операція перейшла в активну фазу, почалося переслідування транспортного засобу, на якому рухався дорожній вантаж і... підозрюваний зник з поля зору через фокуси роумінгу. Єдине, що залишалося напевне відомим – схованка була на острові у дельті Дністра.

ЗНАХІДКА У СУТІНКАХ

Коли команда пошуковців з собаками вирушила на острів, в успіху не було жодної впевненості – цілком можливо, полотна вже встигли вивезти. Обнищпорити кожен сантиметр території площею у 3 км² було непросто. Пошуки тривали до вечора. Та зрештою, вже поночі, у ямі, засипаній гіллям та листям, знайшли поліетиленові пакети. В них і були шедеври з Верони.



**Від 20
до 60
млн євро –
У ТАКИХ МЕЖАХ
ВАРІЮЄТЬСЯ ОЦІНКА
ВАРТІ ПОВЕРНУТИХ
ДО ВЕРОНИ ПОЛОТЕН**

НЕ ПРОСТО ДЕТЕКТИВ

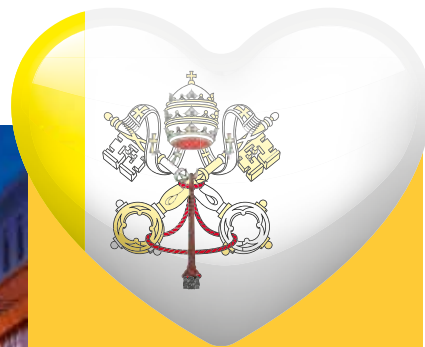
Професійний успіх українських прикордонників та військових відіграв значно більшу роль, ніж підтримання престижу України. «За одним із припущень, – розповідає Світлана ЛШЦИНСЬКА, – викрадення було замовлене задля того, щоб шантажувати Італію напередодні підписання угоди про безвізовий режим між Україною та ЄС. Та вийшло навпаки, картини знайшли ми, і професіоналізм прикордонників та військових зробив вагомий внесок у підписання безвізу».



СЕРЦЕ ІТАЛІЇ

ВАТИКАН – ОДНА З НАЙЦІКАВІШИХ ДЕРЖАВ СВІТУ, БО...

- /// Там живе лише 800 людей, 95 % яких – чоловіки. Усі католики. Втім, зазвичай на території міста-держави перебуває значно більше людей: Ватикан наповнений туристами...
- /// ...І історичними пам'ятками! Всіма знані й улюблені Сикстинська капела, Собор Святого Петра, Станці Рафаеля, а ще – Пінакотека зі скарбами європейського живопису та славетні й чарівні Ватиканські сади, частина яких була створена ще за часів епохи Відродження. Це неймовірне місто має чим здивувати мандрівників.
- /// Теперішній Папа Франциск має диплом хіміка-технолога. З цим, зокрема, пов'язують його інтерес до навколишнього середовища: Папа висловлював думку, що турбота про нашу планету – це моральний обов'язок людства.
- /// Туризм – найголовніше джерело доходів Ватикану. Загалом, інфраструктура у країні не розвита, тож туристичний бізнес та пожертвування католиків – ось з чого живе держава.
- /// Ватикан не має аеропорту – найближчий у місті Ф'юмічіно. Однак має вертолітний аеро-вокзал, яким послуговуються високопоставлені гості – наприклад, глави інших держав.
- /// У 2007 році Ватикан претендував на звання першої в історії вуглецево-нейтральної держави! Як бачите, держава Папського Престолу дбала про довкілля ще задовго до початку правління Франциска.
- /// Ватикан має лише дві спортивні споруди: тенісний корт і футбольне поле, яке вміщає не більш ніж 500 людей.



НАЙМЕНША
ДЕРЖАВА У СВІТІ,
ЩЕ Й РОЗТАШОВАНА
ЦІЛКОМ УСЕРЕДИНІ
ІНШОЇ КРАЇНИ:
кордон
Ватикану

ЗАВДОВЖКИ
у 3,2 км

НЕ ВИХОДИТЬ
ЗА МЕЖІ ІТАЛІЇ.
КОМПАКТНИЙ
КАТОЛИЦЬКИЙ МІНІ-
СВІТ, У ЯКОМУ МАЙЖЕ
НЕ ОДРУЖУЮТЬСЯ, НЕ
РОЗЛУЧАЮТЬСЯ І НЕ
НАРОДЖУЮТЬ ДІТЕЙ.



*Юлія МОНАСТІРЬОВА,
власниця компанії
International Travel Group,
провідний експерт
з преміум-туризму та MICE*



STEP INTO GREEK SUMMER

There is no better way to get to Greece than with the airline that knows it best! In addition to a twice weekly direct flight from Kiev to Athens, we offer connections to 30 unique destinations around Greece. So, if you think Greece, think Aegean and enjoy complimentary hot meals, drinks and sommelier selected wines on every flight.

КРОК У ГРЕЦЬКЕ ЛІТО

Немає ліпшого способу дістатися до Греції, ніж з авіалінією, яка найкраще з нею знайома! На додаток до прямих польотів з Києва до Афін двічі на тиждень ми пропонуємо ще й рейси по Греції за 30 унікальними напрямками. Тож, якщо плануєте подорож до Греції, включіть до своїх планів AEGEAN і насолоджуйтесь приємними компліментами кожного польоту: гарячою їжею, напоями і найкращими винами, котрі сомельє обирають спеціально для вас.

ВЕНЕЦІЯ НА СТОРІНКАХ СУЧАСНИКІВ

НАРОДЖЕНА СЕРЕД ВОДИ Й ЗАРУЧЕНА З МОРЕМ, ЗІ СВОЄЮ ПРИСТРАСТЮ ДО РОЗКОШІВ ТА ТАЄМНИЦЬ, ВОНА СТАЛА ІДЕАЛЬНИМ ТЛОМ ДЛЯ ТВОРЧОСТІ: СПОЧАТКУ – ДЛЯ АВТОРІВ З УСІЄЇ ЄВРОПИ, ЗГОДОМ – З УСЬОГО СВІТУ.



Це місто народило Карло Гольдоні і Карло Гоцці, увічнило Джакомо Казанову з його мемуарами і Марко Поло з його подорожами, вабило Шекспіра і Байрона, Жорж Санд і Жана Кокто, Томаса Манна і Йосипа Бродського та багатьох інших – класиків і сучасників, геніїв і графоманів, містиків і циніків. Венеція у літературі XVIII століття і більш ранній – це справжній рай на землі, місце нескінченних свят, веселощів та любові. Венеція у літературі XX століття – місто досконалої краси, зачеплене тлінням... Перелік книг, в яких дія відбувається у Венеції, буде більшим за список гомерівських кораблів. Тож свавільно оберемо хоча б трьох авторів-сучасників, щоб разом з ними поглянути, як переломлюються образи і долі у коштовному мерехтінні венеціанського саява.

ЮРІЙ АНДРУХОВИЧ. ПЕРВЕРЗІЯ

Один з найвідоміших творів одного з найпопулярніших українських авторів населяють риби, повії, священники, учасники культу нового бога, чарівна шпигунка і німий доктор, а також – український письменник Станіслав Перфецький, який на тлі химерного симпозіуму про пост-карнавальне безумство світу та венеціанських краєвидів сповняється української екзистенціальної журби і зникає в тумані.

У книзі есеїв «Лексикон інтимних міст» Юрій Андрухович відводить Венеції в цілому і «Перверзії» зокрема чи не найдовшу статтю, докладно оповідаючи про намір і задум, про карти міста і мореплавців-першопрохідців, про венеціанську всюдисущність у літературі та про містичний збіг обставин. «Перверзія» – роман-пазл, роман-карнавал, роман-дзеркальний лабіринт, що повністю відповідає своїй назві у її первинному, латинському, прочитанні. Адже слово *perversio* можна перекласти як «перекручений, фальшивий, неправдивий».





НА БАГАТЬОХ СТАРИХ БУДІВЛЯХ ВЕНЕЦІЇ МОЖНА ПОБАЧИТИ СИМВОЛ СЯГОГО МАРКА У ВИГЛЯДІ ЛЕВА, ЯКИЙ ТРИМАЄ КНИГУ. ЯКЩО КНИГА ВІДКРИТА, ТО ПІД ЧАС СПОРУДЖЕННЯ БУДІВЛІ У ВЕНЕЦІЇ БУВ МИРНИЙ ЧАС. ЯКЩО Ж ЗАКРИТА, ТО КРАЇНА ПЕРЕБУВАЛА У СТАНІ ВІЙНИ.

ДОННА ЛЕОН «СМЕРТЬ У ЛА ФЕНІЧЕ» ТА ІНШІ ДЕТЕКТИВИ СЕРІЇ ПРО ГВІДО БРУНЕТТІ



Американка Донна Леон – одна з багатьох авторів-іноземців, що, мов метелики на світло, злітаються до Венеції, потрапивши під владу химерних чар цього міста. В 50 років вона дебютувала як автор детективів, і нині у її творчому доробку – понад 20 книг. У них іронічний і багатослівний, як і всі італійці, комісар поліції Гвідо Брунетті розплутує злочини, викриваючи за пишним фасадом туристичних принад неоковирний зворотний бік міста.

Утім, детективи Донни Леон зовсім не зациклені на розвінчання гламурного венеціанського міфу. Вона, скоріше, намагається показати, що попри застиглу велич минулого, Венеція – це місто, населене живими людьми з усіма їхніми нестерпними недоліками і зворушливими звичками. Венеціанські діти, як усі діти у світі, грають у футбол, але за м'ячем, що вилетів за поле, тут треба не бігти, а плисти. А венеціанські поліцейські, як і будь-які поліцейські світу, не мислять початок дня без чашки кави – проте за своєю кавою венеціанець робитиме гак мало не у два квартали, щоб отримати її саме у тій кав'ярні, яку єдину він визнав гідною своєї уваги.

ДІНА РУБІНА. ВИСОКА ВОДА ВЕНЕЦІАНЦІВ

На відміну від Донни Леон, ізраїльська письменниця Діна Рубіна не лише не намагається відсторонитися від венеціанського міфу, ба навпаки, на сторінках своєї невеличкої повісті згущує його до найвищої концентрації, створюючи притчу про любов, смерть і переселення душ.

Дослідниця Діна Лур'є, дізнавшись про поставлений їй невтішний діагноз, тікає до Венеції, щоб наодинці із собою переосмислити життя. Діна Рубіна виплітає словесне мереживо описів, вписуючи героїню у топографію каналів і вулиць, переплітаючи трагедію величного міста, що повільно йде під воду, і трагедію життя, що повільно і невідворотно спливає. Втім, повість не лише про собі ані важкого відчуття безвиході, ані пафосу натужної життєствердності – легка, ажурна, вона подібна до картин великих венеціанських художників, де мучеництво святих являє себе глядачеві не тортурами і мукую земної плоті, а золотавим світлом майбутнього райського блаженства.



МІСТ ДРУЖБИ

БІЗНЕС ЗА КОРДОНОМ – НЕЛЕГКА СПРАВА, ТОЖ ПІДПРИЄМЦЯМ, КОТРІ ЗВАЖУЮТЬСЯ НА ТАКИЙ КРОК, ПОТРІБНА ПІДТРИМКА. УКРАЇНСЬКА КОМПАНІЯ B2UKRAINE НАДАЄ ДОПОМОГУ ІНОЗЕМНИМ БІЗНЕСМЕНАМ – ЗОКРЕМА Й ІТАЛІЙСЬКИМ – УСПІШНО ВЕСТИ СПРАВИ У НАШІЙ ДЕРЖАВІ. ЯК ЦЕ ВІДБУВАЄТЬСЯ, РОЗПОВІДАЄ ВЛАСНИК КОМПАНІЇ ОЛЕГ БЕРЕСНЄВ.

■ **Розкажіть, у чому специфіка роботи Вашої компанії у контексті італійсько-українського ділового партнерства?**

Ми пропонуємо консалтингові послуги для власників бізнесу, надаємо підтримку підприємцям на дипломатичному рівні, маючи угоду про співпрацю з Почесним консулом України в місті Падуа (північ Італії). Наша компанія створена на базі Торгово-промислової палати України та є представником Італійського офісу в Україні. Ми маємо підтримку державних і дипломатичних інституцій в обох країнах, що сприяє бізнесменам на різних рівнях – від відкриття компанії до конвертації дивідендів від успішного бізнесу.



■ **Як B2Ukraine налагоджує кооперацію із зарубіжними партнерами?**

На початку будь-якої співпраці ми організуємо для представників іноземних компаній презентацію нашої діяльності й даємо змогу відчути дух української нації, її традиції, культуру, аби партнери пізнали та полюбили Україну. Ми співпрацюємо з професіоналами своєї справи у різних сферах, з різних країн. Серед них компанії Alpi Adria (Хорватія), East West Mentor (Угорщина), Італійська асоціація Confindustria Ukraine, представники Торгово-промислової палати України з різних країн світу та інші. B2Ukraine створює міст дружби та бізнес-співпраці з Італією й іншими державами.

Італія входить у ТОП-5 країн з експортно-імпортних відносин з Україною в різних галузях – від харчової промисловості до механіки

■ **Що відомо представникам італійського бізнес-середовища про Україну? Чи зацікавлені вони вести тут бізнес?**

Україна – країна чималого економічного потенціалу, що, безумовно, приваблює зарубіжних інвесторів. Утім, у Європі бракує адекватної інформації про нашу державу. Тільки підприємці, які глибоко знайомляться з нашим ринком, усвідомлюють можливості розвитку свого бізнесу та, незважаючи на складнощі, досягають великих результатів.

■ **Які бізнес-напрями в Україні є привабливими для італійців?**

Передусім, нерухомість, автомобільна галузь, агропромисловий сектор та IT-технології. Також окремим можна виділити енергетичну галузь і сонячну енергетику. А ще Україна є перспективною в напрямі медичного туризму, завдяки висококваліфікованим спеціалістам та невеликим цінам на послуги – порівняно з європейськими аналогами.

FERRARI

Майбутнє СЬОГОДНІ



Ексклюзивний представник спеціалізованої
техніки BCS Ferrari в Україні компанія Smart Agro

ferraritractor.com.ua
067 371 84 84 / info@ferraritractor.com.ua





ІТАЛІЯ І УКРАЇНА: ПЛІДНА СПІВПРАЦЯ

ITALY AND UKRAINE: FRUITFUL COOPERATION

UA

УКРАЇНА РОЗГЛЯДАЄТЬСЯ ЯК ПРИВАБЛИВА КРАЇНА ДЛЯ ІНВЕСТИЦІЙ ТА РОЗВИТКУ БІЗНЕСУ. ДЕРЖАВА ІСТОРИЧНО ВОЛОДІЄ ЧИМАЛИМИ БАГАТСТВАМИ. ПРОТЯГОМ ОСТАННІХ РОКІВ, ПОЧИНАЮЧИ ВІД 2000-ГО, ВІДБУЛОСЯ ЗРОСТАННЯ ВВП НА ОДНУ ТРЕТИНУ, А ОБСЯГИ ІНДУСТРІАЛЬНОГО ВИРОБНИЦТВА ЗБІЛЬШИЛИСЯ НА 60 %.

EN

UKRAINE IS CONSIDERED TO BE AN ATTRACTIVE COUNTRY FOR INVESTMENTS AND BUSINESS DEVELOPMENT. HISTORICALLY THE RICHES OF THIS COUNTRY HAVE BEEN THE GRAIN, THE TIMBER AND THE MINING. IN RECENT YEARS, SINCE 2000, GDP HAS GROWN BY ONE-THIRD AND INDUSTRIAL PRODUCTION BY 60%.

UA 18 ЖОВТНЯ 2018 РОКУ Confindustria Ucraina була офіційно представлена на Київському Інтернаціональному Економічному форумі за участю Посла Італії в Україні Давіде Ла Чечіліа. Після цього асоціацією зацікавились італійські інвестори та компанії, охочі розвивати бізнес в Україні.

EN 18TH OF OCTOBER 2018, Confindustria Ucraina was officially presented in occasion of the Kyiv International Economic Forum with participation of the Ambassador of Italy in Ukraine Davide La Cecilia. After that the association has received a lot of interest from Italian companies and investors to develop their business in Ukraine.



UA

ПОТЕНЦІАЛ ДЛЯ КООПЕРАЦІЇ

Поглиблена та всеохоплююча зона вільної торгівлі переносить економічний вимір у центр двосторонньої співпраці й прагне створити зону вільної торгівлі шляхом поступового скасування митних зборів та імпорتنих квот, а також гармонізації законів, правил та регламенту ринку. Цілковита лібералізація ринку дасть можливість секторам «Виготовлено в Італії» реалізувати свій потенціал на українському ринку, зокрема, в галузях механіки, виробництва одягу та харчової продукції.

ОСОБИСТА ІНІЦІАТИВА

Марко Тозон співпрацював з Україною більш ніж 20 років і глибоко розуміє її ринок, інституції, культуру та людей. З лютого 2012-го як Почесний посол України у Північно-Східній Італії він налагодив важливі контакти у підприємницькій, політичній та інституційній галузях. Маючи такий досвід, Марко Тозон разом з групою італійських підприємців висловив бажання створити ініціативу Confindustria Ucraina, президентом якої був обраний.

ЗАВДАННЯ АСОЦІАЦІЇ

З огляду прямого інвестування з-за кордону, Італія належить до топ-10 інвесторів України. Confindustria Ucraina прагне забезпечити контакт і підтримку італійським компаніям, котрі вже присутні в Україні, та тим, що лише планують увійти на ринок. Головна місія асоціації – презентувати і супроводжувати італійські компанії у розвитку всіх їхніх починань у різних секторах та, несучи італійську якість на український ринок, посилювати економічні зв'язки між двома країнами.

EN

POTENTIAL FOR COLLABORATION

The Deep and Comprehensive Free Trade Area puts the economic dimension at the center of bilateral collaboration and aims at the creation of a free trade zone through the gradual elimination of customs duties and import quotas, as well as harmonization of trade laws, rules and regulations. The complete trade liberalization may allow the Made in Italy sectors to deploy their growth potential in the Ukrainian market, in particular the areas of mechanics, clothing and food.

PERSONAL INITIATIVE

Marco Toson has been working with Ukraine for more than 20 years and owns a deep knowledge of its market, institutions, people and culture. Since February 2012, as the Honorary Consul of Ukraine for the North-East of Italia he has developed important relationships within the entrepreneurial, political and institutional world. Due to this experience, Marco Toson with a group of Italian entrepreneurs expressed an initiative to constitute Confindustria Ucraina and was elected as a President.

ASSOCIATION'S AIMS

In terms of foreign direct investment, Italy is among the top ten investors in Ukraine. Confindustria Ucraina aims to be the starting point of contact and assistance for all Italian companies in Ukraine and for those wishing to enter the Ukrainian market. The main mission of the association is to represent and accompany Italian companies in the development of their activities in the various sectors, bringing Italian excellence to Ukraine and thus fostering economic relations between the two countries.

ІМПОРТ ІТАЛІЙСЬКОЇ ПРОДУКЦІЇ НА РИНОК УКРАЇНИ

UA

ЗА ДАНИМИ МИТНОЇ
СТАТИСТИКИ УКРАЇНИ, У 2018
РОЦІ ІТАЛІЯ ЗАЛИШАЛАСЯ
НАШИМ ШОСТИМ
ТОРГОВЕЛЬНИМ ПАРТНЕРОМ
СЕРЕД КРАЇН СВІТУ ЗА
ОБСЯГОМ ТОРГІВЛІ ТОВАРАМИ.

EN

ACCORDING TO THE CUSTOMS
STATISTICS OF UKRAINE, IN
2018, ITALY REMAINED OUR
SIXTH TRADE PARTNER AMONG
THE COUNTRIES OF THE WORLD
IN TERMS OF TRADE IN GOODS.

+38 (066) 37 22 429
moroz@dictum.com.ua
dictum.com.ua

IMPORT OF ITALIAN PRODUCTS TO THE UKRAINIAN MARKET



UA

У 2018 році загальний обсяг торгівлі товарами і послугами між Україною та Італією зріс порівняно з результатами 2017 року на 13,1% і досяг 4,8 млрд дол. США. Український експорт виріс на 6,4% і становив 2764,9 млн дол. США, а імпорт з Італії збільшився на 23,6% – до 2036,0 млн дол. США*.

**За даними Посольства України в Італійській Республіці, в Республіці Мальта та в Республіці Сан Маріно (за сумісництвом).*

EN

In 2018, the total volume of trade in goods and services between Ukraine and Italy increased by 13.1% compared to 2017 and reached US\$ 4.8 billion. Ukrainian export grew by 6.4% to US\$ 2,764.9 million, while import from Italy increased by 23.6% to \$US 2,036.0 million*.

**According to the data of the Embassy of Ukraine in the Italian Republic, the Republic of Malta, and the Republic of San Marino (in conjunction).*

UA

Якщо вирішили надати перевагу італійській продукції на ринку України, рекомендую врахувати певні особливості:

- Основним акцентом імпортера при виході на український ринок має бути прорахування фінансового навантаження. На сьогодні від суми інвойсу 20% становить ПДВ при імпортуванні продукції. Якщо імпортована продукція не має сертифіката Євро-1 (наявність якого, за угодою з ЄС, звільняє від сплати імпортних платежів), то додатково сплачується імпортне мито, що може становити від 5% до 15%. Фінансове навантаження для розмитнення товару може сягати до 40% від вартості товару.
- На території України здійснюється державний контроль за валютними операціями. Резиденти, які придбають імпортований товар, повинні впродовж 365 днів відзвітувати до банківської установи, а банк – до органів фіскальної служби. За винятком випадків, коли сума імпорту становить менше 150 тис. грн.
- Під час оформлення імпортової операції органи митного контролю здійснюють перевірку на наявність належних інтелектуальних прав імпортувати товари. У разі наявності інформації у митному реєстрі об'єктів прав інтелектуальної власності щодо зареєстрованого патенту, відповідно, імпортер зобов'язаний надати згоду власника патенту на здійснення імпорту.
- Досить часто митні органи України здійснюють коригування митної вартості товару у випадках виявлених розбіжностей між сумою, зазначеною в інвойсі, та вартістю продукції, що значиться в митному реєстрі. Таке коригування веде до збільшення сум зі сплати ПДВ і митних платежів. А в разі, якщо імпортер не згоден з коригуванням митної вартості товару, то на нього очікує досить тривала судова тяганина.

При імпорті продукції рекомендуємо враховувати всі особливості та прогнозувати їх завчасно для уникнення витрат на здійснення імпорту продукції.

*Світлана МОРОЗ,
адвокат, к. ю. н.,
керуючий партнер
Юридичної компанії Dictum*

EN

If you decided to give preference to Italian products in the Ukrainian market, I would recommend you to take into account a number of peculiarities:

- The main emphasis of the importer when entering the Ukrainian market should be the calculation of the financial burden. Today, VAT on imported products is 20% of the invoice value. If the imported product does not have a Euro-1 certificate (according to the agreement with the EU, it exempts from payment of import payments), import duty, which can range from 5% to 15%, is paid additionally. The financial burden for customs clearance can reach up to 40% of the value of the goods.
- On the territory of Ukraine, state control over currency operations is carried out. Residents who purchase an imported product must report to the banking institution within 365 days, while the bank reports to the fiscal services. The exception is when the amount of import is less than \$150 thousand.
- When completing the import operation, the customs authorities check if there are proper intellectual property rights to import the goods. If there is a record of a registered patent in the Customs Intellectual Property Register, respectively, the importer must provide the consent of the patent holder for the import.
- Quite often, the customs authorities of Ukraine make adjustments to the customs value of the goods in case of discrepancies found between the amount indicated in the invoice and the value of the products that are included in the customs register. Such adjustments lead to an increase of VAT and customs payments. If the importer does not agree with the adjustment of the customs value of the goods, he is likely to face a pretty long red tape in courts.

When importing products, we would like to recommend to take into account all the peculiarities and forecast them in advance in order to avoid the import bills.

*Scvitlana MOROZ,
Lawyer, Doctor of Law,
Executive Partner
Law Company Dictum*

ЖИТЕЛЯМ ВЕЛИКИХ МІСТ НА ЗАМІТКУ: ТУРБОТА ПРО ДУШУ І ТІЛО В EDEM RESORT MEDICAL & SPA



ЯК УБЕРЕГТИСЯ ВІД
ВИСНАЖЕННЯ, ЗАБУТИ
ПРО ХРОНІЧНУ ВТОМУ
Й ТРИВОЖНІСТЬ ТА
ПОЗБУТИСЯ НАБУТИХ НЕДУГ
– РОЗПОВІДАЄ ГОЛОВНИЙ
ЛІКАР EDEM RESORT
MEDICAL & SPA, КАНДИДАТ
МЕДИЧНИХ НАУК ОЛЕКСІЙ
БАШКІРЦЕВ.

■ *Готелі, що пропонують wellness-програми, набувають дедалі більшої популярності. У чому причина?*

Головним світовим трендом стає довге та якісне життя. І це можливо завдяки тому, що прогрес у медицині дозволяє попередити до 90% хвороб. Завдяки покращенню інформованості люди можуть оминути кабінети лікарів, натомість обрати профілактику та відновлення, що відбуваються у комфортних умовах.

■ *На яких принципах базується діяльність Edem Resort Medical & SPA?*

Це якісна зміна світовідчуття та спроба максимально повернути час назад.

■ *Які медичні послуги найпопулярніші в Edem Resort Medical & SPA?*

На першому місці – комплексні програми, які укладаються залежно від запиту гостя. Індивідуальний підхід надає змогу враховувати

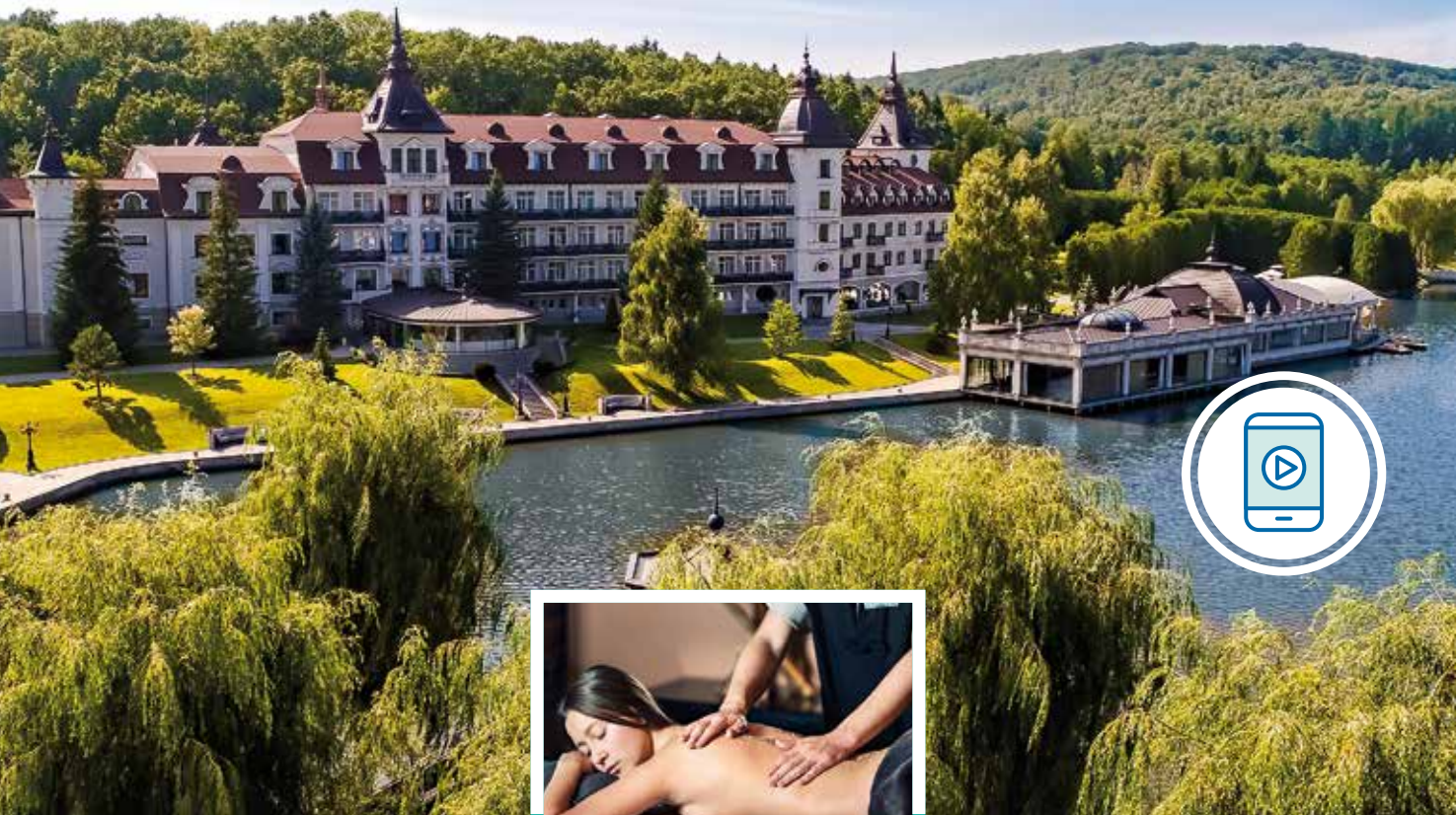
всі фізичні та навіть психологічні нюанси. Перебування на резорті розпочинається з лабораторного check-up, експертної ультразвукової діагностики та функціональних тестів. Далі – відновлення сил, релакс і, зрештою, естетичні процедури.

■ *Жителі великих міст швидше цікавляться не лише про фізичний стан, чи пропонуете процедури для відновлення ментального здоров'я?*

Синдром хронічної втоми, емоційне вигорання, апатія – це закономірні наслідки перенапруження. Тож ми пропонуємо різноманітні методи релаксації, серед яких значне місце посідають SPA-програми. Тривожність та емоційна втома нівелюються й за рахунок детоксикації, а також роботи з психологічною сферою.

■ *Які новинки центру відновлення здоров'я застосовують на особливу увагу?*

Їх навіть важко виокремити, адже ми завжди застосовуємо найін-



новаційніші технології. Зокрема, у планах – розробка біологічного хронометра, більш глибоке занурення у генну інженерію та клітинну терапію.

Як саме використовуєте колосальний потенціал мінеральних вод разом з традиційними методами лікування?

У центрі є спеціальний бювет – автоматизована система з різними мінеральними водами. Їх доставляють із місць видобутку, змішують, дозують та підігрівають до необхідної температури без втрати корисних властивостей води. Це відбувається винятково за рекомендацією лікаря, індивідуально для кожного гостя.

У бюветі представлено 5 лікувальних вод. «Східницьку» доставляють до Edem Resort Medical & SPA кожні 2 дні, оскільки вона придатна до вживання протягом 72 годин. «Моршинську» і «Миргородську» виготовляють із ропи з відповідних курортів. Термін придатності ропи довгий – аж рік. Концентрати роз-

бавляють місцевою артезіанською водою у ефективних дозах і доводять до оптимальної температури. Вода «Біонафтуся» синтезована нашим партнерським підприємством у Трускавці. Вчені винайшли концентрат, який, поєднуючись з водою, протягом 5 хвилин чинить корисну дію – така вода за своїми властивостями відповідає відомій «Нафтусі», запаси якої вже практично вичерпано. А «Він-віта» – це вітамінний напій з екстрактом винограду і антиоксидантом резве-
ролом.

Яких нововведень слід очікувати від Edem Resort Medical & SPA в майбутньому?

Ми працюватимемо в напрямі функціональної медицини, коригуючи патологічні стани людини найменш травматичними та максимально безпечними методами. Завдяки штучному інтелекту значно спрощується та пришвидшується процес отримання об'єктивної інформації про організм гостя.

EDEMRESORT.COM

DELUXE SCHOOL: ЗАНУРЕННЯ У МОВНЕ СЕРЕДОВИЩЕ

ЗАДЛЯ ТОГО, ЩОБ НАВЧАННЯ БУЛО ЦІКАВИМ І БЕЗ СТРЕСУ,
А РЕЗУЛЬТАТ – ЯКІСНИМ, СПЕЦІАЛІСТАМИ МОВНОЇ ШКОЛИ
РОЗРОБЛЕНО ЕФЕКТИВНІ ПРОГРАМИ.



1

Персональна

Програма, яка укладається індивідуально, з огляду на цілі та завдання, а також з урахуванням ваших психологічних особливостей, інтересів і ритму життя.

Цілі, яких програма допомагає досягти:

- ✓ удосконалення кожної з 4-х компетенцій (мовлення, читання, аудіювання і письмо) до рівня, який ви визначаєте для себе потрібним;
- ✓ виявлення слабких сторін у володінні мовою та відпрацювання необхідних навичок до автоматизму;
- ✓ підвищення вашої впевненості у володінні загальною та професійною лексикою.

Форми навчання:

- ✓ індивідуально
- ✓ в парі (рекомендована форма, якщо схожі цілі, завдання та рівень володіння мовою)
- ✓ в міні-групі (до 6 осіб включно)

2

Кіно-курс

Комфортна методика вивчення мови для дорослих у формі відео-занять та розмовної практики. Це потужна система навчання за принципом «дивлюся-слухаю, сприймаю, починаю говорити».

Цілі, яких програма допомагає досягти:

- ✓ зняття мовного бар'єра і страху говорити;
- ✓ явне поліпшення навички аудіювання;
- ✓ розвиток умінь думати іноземною мовою;
- ✓ активне запам'ятовування слів, фраз і розмовних конструкцій.

Форми навчання:

- ✓ група до 6 осіб

3

Інтерактивна

Заняття відбуваються в умовах, що відповідають вашим інтересам і тематиці зустрічі: на концертах, кінопоказах, виставках, конференціях, у ресторанах, а також під час інших заходів.

Цілі, яких програма допомагає досягти:

- ✓ максимальне розширення лексичного запасу за обраною темою;
- ✓ отримання безцінної розмовної практики;
- ✓ залучення всіх органів відчуттів завдяки легкій інтерактивній формі подачі матеріалу і зануренню в реальне середовище.

Форми навчання:

- ✓ індивідуально
- ✓ в парі

DELUXE PRIVATE SCHOOL

Київ, вул. Богдана Хмельницького, 9-Б, оф. 41
Kyiv, Bohdana Khmelnytskoho St, 9 b, office 41



(044) 234-98-90

(063) 431-21-72

(067) 660-96-58



МІСТО МАЄ ПОДОБАТИСЬ

Є безліч причин, чому ми їздимо у
Київ, Харків, Львів, Полтаву...

І це точно не сніданок у ліжку і не
білий м'який халат.

Але саме вони роблять так, щоб
потім на питання «Ну як тобі місто?»
вам відповіли: «Хороше місто».



PREMIER
МЕРЕЖА ГОТЕЛІВ

UA

ВОДИ СВІТОВОГО ОКЕАНУ ЗАБРУДНЮЮТЬ СОТНІ МІЛЬЙОНІВ ТОНН ПЛАСТИКОВОГО СМІТТЯ. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА РОЗВ'ЯЗАННЯ ПРОБЛЕМИ ЛЕЖИТЬ НЕ ЛИШЕ НА НАУКОВЦЯХ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ШЛЯХІВ ПОЗБАВЛЕННЯ ВІД СМІТТЯ, А Й НА КОЖНОМУ З НАС. ЗМЕНШЕННЯ СПОЖИВАННЯ ПЛАСТИКУ – ЦІЛКОМ ПОСИЛЬНЕ ЗАВДАННЯ.

ДОЛУЧАЙМОСЯ

JOIN TO CONSERVE



в 4
рази



Найбільше із плаючих звалищ
У ТИХОМУ ОКЕАНІ ПЕРЕВИЩУЄ ПЛОЩУ УКРАЇНИ.

The largest of the floating dumps
IN THE PACIFIC OCEAN FOUR TIMES EXCEEDS THE SIZE OF UKRAINE.

EN

WATERS OF THE WORLD OCEAN ARE POLLUTED BY HUNDREDS OF MILLIONS TONS OF PLASTIC LITTER. RESPONSIBILITY FOR SOLVING THE PROBLEM LIES NOT ONLY ON THE SCIENTISTS, WHO ARE TRYING TO FIND A WAY TO GET RID OF THE LITTER, BUT ALSO ON EACH OF US. REDUCTION OF PLASTIC CONSUMPTION IS A QUITE REALISTIC OBJECTIVE.

трильйона **\$2,5 billion**

ЗАБРУДНЕННЯ ОКЕАНУ ВАРТУЄ
СВІТОВІ ЩОРІЧНО.



OCEAN POLLUTION COSTS
HUMANITY ANNUALLY.

Переробка 1 тонни пластику коштує сотні доларів. Однак відновлення морського середовища обходиться в тисячі.

Recycling of 1 ton of plastic costs hundreds of dollars. However, marine environment restoration costs thousands of dollars.

СПОДІВАННЯ / EXPECTATIONS



UA Дуже великі сподівання були пов'язані з нещодавнім стараном Ocean Cleanup, який передбачав очищення вод за рахунок простих і недорогих конструкцій. На жаль, проект виявився неефективним. Та це не кінець надіям – на черзі десятки нових проектів з удосконаленими конструкціями.



EN High expectations were put on a recent Ocean Cleanup startup, which envisaged water reclamation with the help of simple and cheap devices. Unfortunately, the project turned out to be inefficient. However, there is still hope - dozens of new projects with improved constructions are coming up.

ДО ПОРЯТУНКУ

95%

пластикових упаковок
НЕ ПЕРЕРЕБЛЮЮТЬСЯ.

of plastic packaging
IS NOT BEING RECYCLED.

Щохвилини (!) у води потрапляє об'єм, еквівалентний повній машині для збирання сміття. Наслідок – глобальні зміни клімату, біосистем, нестача кисню.

ПОТРАПЛЯЄ В ОКЕАН ЩОРІЧНО.

млн тонн пластику **8** *million tons of plastic*

EVERY YEAR,
IS DAMPED
INTO THE OCEAN.

Every minute, the amount equivalent to a full garbage disposal machine is dumped. As a result, we have global climate and biosystems changes and oxygen deficiency.



1 *До млн птахів*
up to million birds

&

100
тисяч морських ссавців *thousand marine mammals*

ГИНЕ ВІД ПЛАСТИКУ ЩОРОКУ

Тварини плутаються у пластикових тенетах і гинуть, сприймаючи фрагменти сміття за їжу. Та це тільки частина біди. Розкладаючись під дією ультрафіолету, пластик утворює токсичні сполуки. Їхні сліди знайдено у 90% морських риб.

DIE BECAUSE OF PLASTIC, EVERY YEAR.

Animals get ensnared in plastic traps and die, assuming the litter particles are food. But this is only a part of the problem. Decaying under the influence of UV-rays, plastic generates toxic substances. Their remnants are found in 90% of salt water fish.

UA

Призупинити погіршення екологічної ситуації – цілком реально, користуючись багаторазовими пакетами, склянню тарою, посудом багаторазового використання тощо.

EN

It is absolutely real to halt the ecological situation deterioration by reusing plastic bags, glassware, reusable dishes, etc.

ПРО ВАЖЛИВІСТЬ ЕНЕРГЕТИЧНОЇ НЕЗАЛЕЖНОСТІ В УКРАЇНІ РОЗПОВІДАЄ ОДИН З КЛЮЧОВИХ СВІТОВИХ ЕКСПЕРТІВ, АВТОР ПЕРШОГО ЗАКОНУ ПРО «ЗЕЛЕНИЙ ТАРИФ», ПРЕЗИДЕНТ WATCH ENERGY GROUP – ХАНС-ЙОЗЕФ ФЕЛЛ. ОЧОЛЮВАНА НИМ ОРГАНІЗАЦІЯ ЗДІЙСНЮЄ АНАЛІЗ СВІТОВИХ ЕНЕРГЕТИЧНИХ РОЗРОБОК, ПРОВІДИТЬ НЕЗАЛЕЖНІ ДОСЛІДЖЕННЯ В ГАЛУЗІ ЕНЕРГЕТИКИ.



ПЕРСПЕКТИВИ ВІДНОВЛЮВАНИХ ДЖЕРЕЛ В УКРАЇНІ

90%
усіх інвестицій

У РЕГЕНЕРАТИВНУ ЕНЕРГІЮ
БУЛИ ЗРОБЛЕНІ ПРОСТИМИ ЛЮДЬМИ

ГРУНТОВНА ПЕРЕВАГА

Забруднення навколишнього середовища – серйозна проблема в Україні. Один із плюсів використання відновлюваних джерел енергії – безвідходне виробництво, що надає змогу вирішити питання у сфері екології та охорони здоров'я людей. Якщо сьогодні відмовитися від 100% використання традиційних джерел енергії, таких як газ, вугілля, уран, і перейти до альтернативних джерел, це стане великим стимулом для української економіки. Природні джерела енергії є основним інструментом у боротьбі з бідністю й енергетичною залежністю. Вони також є децентралізованими, тому ними зможуть володіти мільйони людей, самостійно забезпечуючи своє житло необхідною енергією. А ті, хто інвестуватиме в таку енергетику, зможуть продавати надлишки сонячної або вітрової енергії своїм же сусідам, при цьому заробляючи додаткові кошти.

ЗЕЛЕНІ ТАРИФИ

Досвід Німеччини показав, що зелені тарифи дали поштовх до розвитку відновлюваних джерел енергії. 90% усіх інвестицій у регенеративну енергію були зроблені простими людьми – сільськими жителями, аграріями, приватними особами, підприємцями середньої ланки, кооперативами, малими енергетичними компаніями. І тільки 10% – великими енергетичними концернами. Надалі Німеччина почала проводити тендери – й інвестиції дрібних і середніх інвесторів практично припинилися. І в Україні є можливість змінити ситуацію. Є безліч перспективних пропозицій, наприклад, проводити тендери лише для великих об'єктів (більше як 40 мегават), а нижче цієї норми залишити зелені тарифи. Це дозволить багатьом бажаючим брати участь у цих проєктах.

ЧАС ДІЯТИ

Розвиток альтернативної енергетики призведе до зростання економіки країни, дасть нові робочі місця й поповнить державну скарбницю за рахунок сплати податків. Цю ідею вже багато років просувають у широкі маси Руслана Лижичко, яка є Амбасадором відновлюваної енергії у світі, та Віктор Куртев. Розвиток і установка відновлюваних джерел енергії в країні йде досить повільними темпами, бо це потребує чималих інвестицій і створення нових робочих місць. Варто зазначити, що вже було підписано Паризьку угоду про захист екології, також у квітні ухвалено Закон про зміну зелених тарифів.

POPARADA.UA

YOUR COMFORT EVERYWHERE EVERY TIME



ВІЧНИЙ СПОКІЙ

UA

ЛЬОТНА ТЕХНІКА, ЯК І БУДЬ-ЯКА ІНША, РАНО ЧИ ПІЗНО ВИХОДИТЬ ІЗ ЛАДУ. КОЛИ ЦЕ СТАЄТЬСЯ, ПОТРІБНО ПОЗБУТИСЯ НЕПРИДАТНОЇ ДЛЯ РОБОТИ КУПИ МЕТАЛУ, ДО ТОГО Ж БАЖАНО В ЯКОМОГА ВИГІДНІШИЙ І БЕЗПЕЧНІШИЙ ДЛЯ ДОВКІЛЛЯ СПОСІБ. ТО ЩО Ж РОБИТИ, КОЛИ ЛІТАК ВІДЛІТАВ СВОЄ?

EN

AIRCRAFT, LIKE ANY OTHER EQUIPMENT, SOONER OR LATER GET RETIRED FROM SERVICE. WHEN THIS HAPPENS, IT IS NECESSARY TO GET RID OF A USELESS PILE OF METAL IN THE MOST PROFITABLE AND ENVIRONMENTALLY SAFE WAY. SO WHAT TO DO WHEN THE AIRPLANE MET ITS LIFESPAN LIMIT?



UA

НЕРУХОМИЙ ПАРАД

Найпростіший варіант – поповнити склад використаної техніки кількома десятками, а то й сотнями тонн металу. «Смітники» для літаків – явище звичне. Найбільшим центром наразі визнано той, що функціонує на авіабазі Девіс-Монтен в Аризоні (США). Там знайшли спокій тисячі воєнних авіамашин. До речі, більшість найвідоміших літакових кладовищ розташовані саме у Штатах. Ще одне місце, яке на слуху у знавців авіасправи, – величезне звалище цивільної льотної техніки на аеродромі каліфорнійської пустелі Мохаве. Інколи перебування на таких «стоянках» тимчасове: туди можуть скидати авіамашини, ще придатні для використання – на перепочинок. Літак може постояти протягом якогось часу без діла, а потім його повертають до роботи у разі потреби – якщо, наприклад, зросла кількість рейсів.

EN

RESTING PLACE

The easiest option is to dispose of the used equipment by replenishing the boneyards with several dozen or even hundreds of tons of metal. Aircraft graveyard is a common phenomenon. Currently, the largest one is recognized to be at the Davis-Monthan Air Force Base in Arizona, USA. Thousands of military aircraft found their peace there. By the way, the majority of the most famous aircraft boneyards are located in the USA. Another place, well-known among airline experts, is a huge scrap of civilian aircraft at the airfield of the California Mohawk Desert. Occasionally, staying at such “yard” is temporal: airplanes can be dropped off there just for “rest”. They can be stored for some time and later called up for duty in case there is an increase in flights.

ETERNITY OR SECOND LIFE?



ЧИ ДРУГЕ ЖИТТЯ?

UA

ЛІКВІДУВАТИ З КОРИСТЮ

Остаточно непридатні для використання літаки не є приреченими на нескінченне стояння на одному місці. На тих самих «кладовищах» можуть бути розташовані пункти утилізації техніки. Скажімо, на згаданому вище Девіс-Монтені функціонує AFRA – фабрика Асоціації з утилізації літаків. Ресайклінг – мудра річ. Переробляти авіамашини безпечніше для довкілля й економічніше: 15 % сталі, 60 % алюмінію та його сплавів, 10 % коштовних металів використовують повторно.

Узагалі процес переробки літаків – непростий. Спочатку спеціалісти демонтують електрообладнання, двигуни та провід, потім настає черга розчленування корпусу і роздроблення металу. Те, що зрештою залишилося від корпусу, віддають на виробництво автомобільних та велосипедних деталей, бляшаних банок і мобільних телефонів.

EN

COST-EFFECTIVE RECYCLING

Storing retired aircraft is not an everlasting process. Some of the boneyards are equipped with utilization stations. At the above-mentioned Davies-Monthan, there is AFRA – Aircraft Fleet Recycling Association factory. Recycling is a smart decision. Aircraft recycling is environment safer and saves money: 15% steel, 60% aluminum and its alloys, 10% of precious metals are reused.

Generally, it is never easy to recycle aircraft. At first, the experts disassemble electrical equipment, engines and wires, then the carcass is deconstructed and metal is crushed. What eventually remains of the carcass is given to the production of automobile and bicycle parts, cans and mobile phones.

7 *Майже*
тисяч
пасажирських
авіалайнерів

ПОПОВНЯТЬ РЯДИ
НЕПРИДАТНИХ У НАЙБЛИЖЧІ
ДВА ДЕСЯТИЛІТТЯ – ТАК
ПРОГНОЗУЮТЬ ФАХІВЦІ.

ALMOST **7** THOUSAND
PASSENGER AIRPLANES ARE
ESTIMATED TO RETIRE IN THE
NEXT TWO DECADES, EXCLUDING
MILITARY FLEET.

UA

З НЕБА – НА ЗЕМЛЮ

Непридатні до літання металеві птахи перероджуються не лише в дрібні деталі й пристрої. Вони можуть ставати основою для значно об'ємніших виробів. Ліжка з літакових крил, реставровані крісла з пасажирських лайнерів і навіть «будинки-літаки» – чого тільки не вигадують дизайнери, «приземлюючи» використану льотну техніку. І добре, адже чого б не дати тому, що справно літало, шанс так само якісно працювати й надалі – тільки вже на землі. Не всі частини літака, втім, доводиться розбирати і перетворювати на віддалені від авіасфери прилади. Двигуни і шасі можуть знову надійти у продаж – звісно ж, тільки в тому випадку, якщо вони пройдуть ретельну перевірку на придатність до повторного використання.

З ТУРБОТОЮ ПРО ДОВКІЛЛЯ

Наново використати можна не тільки деталі літаків. Корисну й екологічно свідому схему ліквідації використаної авіатехніки розробила компанія Airbus. У 2006 році вони запустили проект PAMELA, який був підтриманий Європейською комісією. Його мета – забезпечити переробку частин літаків з мінімальною шкодою для навколишнього середовища. Творцям проекту спало на думку відокремлювати крила від корпусу за допомогою водометів, а також переробляти використану воду для вторинних потреб.

EN

FROM SKY - TO LAND

Non-operational “metal birds” reborn not only in small parts and devices. They can be the basis for much bigger products. Beds made from aircraft wings, armchairs restored from passenger liners and even “home-airplanes” – the designers may astonish with their inventions, when working with used aircraft. And that is fantastic, after all, why not to give the second life to something that was able to fly and can keep on being beneficial but on the ground. Not all parts of the aircraft, have to be disassembled and turned into devices that are remote from the airspace. Engines and chassis can be resold if they undergo a rigorous reusability verification.

ENVIRONMENT-FRIENDLY

Not only airplanes parts can be reused. The Airbus company has developed a useful and environmentally sound scheme for the elimination of used aircraft. In 2006, they launched the PAMELA project, which was supported by the European Commission. Its goal: to ensure the recycling of aircraft parts with minimal damage to the environment. The founders of the project thought it was necessary to separate the wings from the carcass with the help of water jet cutters, and also to process the used water for secondary needs.

UA ХОЧ СМІТНИКИ ДЛЯ ЛІТАКІВ Є У БАГАТЬОХ КРАЇНАХ, ЧАСТО СТАРІ АВІАМАШИНИ ПРОСТО ЛИШАЮТЬСЯ ЛЕЖАТИ ПОРУЧ ЗІ ЗЛІТНО-ПОСАДКОВИМИ СМУГАМИ. І ЦЕ НЕ ДИВНО, АДЖЕ ТРАНСПОРТУВАННЯ ЗАЛІЗНОГО ПТАХА НА ЗВАЛИЩЕ ПОТРЕБУЄ ЧИМАЛИХ ЗУСИЛЬ ТА КОШТІВ ТА Й НЕ ЗАВЖДИ ВИПРАВДАНО

EN ALTHOUGH THERE ARE GRAVEYARDS FOR AIRCRAFT IN MANY COUNTRIES, THE OLD PLANES OFTEN JUST GET LEFT LAYING NEAR THE RUNWAYS. IT IS NOT STRANGE, SINCE TRANSPORTATION OF AN “IRON BIRD” TO A DUMP TAKES A LOT OF MONEY AND EFFORTS AND IS NOT ALWAYS BENEFICIAL



UA

НОВІ ВЕРШИНИ

Попри те, що вже вдалося досягти чималих результатів, компанії з переробки літаків не зупиняються і працюють, аби й надалі удосконалювати методику своєї роботи. Спеціалісти AFRA, наприклад, усерйоз замислилися про ідею вироблення літаків тільки з матеріалів, які можна використовувати повторно. А ще вони вдосконалюють процедуру демонтажу літаків, щоб коштовні метали, такі як титан та алюміній, було легше відокремлювати від інших.

EN

NEW HEIGHTS

Despite the fact that some significant results have already been achieved, aircraft recycling companies do not stop and continue to improve their work. AFRA specialists, for example, took a great deal of thought about the idea of manufacturing aircraft from reusable materials only. They also improve the procedure of airplanes dismantling, so that precious metals such as titanium and aluminum can be extracted easier.





EMOTION

FitBox

**ТВОЯ МРІЯ МАЄ
СИЛУ**

ФІТБОКС — НОВА ОРИГІНАЛЬНА
КОНЦЕПЦІЯ ЗАНЯТЬ ДЛЯ ЧОЛОВІКІВ,
ЖІНОК, ДІТЕЙ ТА ПІДЛІТКІВ. ЦЕ МІКС
ФІТНЕСУ, БОКСУ ТА ПОЗИТИВНИХ
ЕМОЦІЙ.

**ПЕРШЕ
ТРЕНУВАННЯ
БЕЗКОШТОВНО!**

+38 (098) 490-0880
www.emotion.in.ua

ЖИВИЙ ЗВУК



LAIMA
RENDEZVOUS
ODESA'19

8-10
СЕРПНЯ



КВАРТАЛ
КОНЦЕРТ

ТЕЛЕЗЙОМКА

ЛАЙМА ВАЙКУЛЕ • FREEDOM BALLET
NK • KAZKA • ТІНА КАРОЛЬ • ALEKSEEV • ВВ
ЛЕПРИКОНСИ • TOMAS N'EVERGREEN
ІРИНА БІЛІК • ВАХТАНГ КІКАБІДЗЕ • НАНІ БРЕГВАДЗЕ
БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ • АРСЕН МІРЗОЯН та інші
ЗІРКОВІ ВЕДУЧІ ТА КРАЩІ КОМІКИ

UA

СОФІЯ – ЦЕ ДАВНЯ ІСТОРІЯ, ПРАВОСЛАВНІ ТА БАЛКАНСЬКІ ТРАДИЦІЇ, ОСМАНСЬКЕ МИНУЛЕ ТА ЄВРОПЕЙСЬКЕ МАЙБУТНЄ. ОДНА З НАЙДАВНІШИХ ЄВРОПЕЙСЬКИХ СТОЛИЦЬ, СОФІЯ ВСТИГЛА ПОБУВАТИ «НА ЧОЛІ» РИМСЬКОЇ ПРОВІНЦІЇ ФРАКІЇ У ПЕРШИХ СТОЛІТТЯХ НАШОЇ ЕРИ. ЦЕ МІСТО – СПРАВЖНИЙ КОКТЕЙЛЬ КУЛЬТУР, ЙОГО НЕОДМІННО ВАРТО ВІДВІДАТИ.



EN

SOFIA IS A FUZE OF ANCIENT HISTORY, ORTHODOX AND BALKAN TRADITIONS, THE OTTOMAN PAST AND THE EUROPEAN FUTURE. BEING ONE OF THE OLDEST EUROPEAN CAPITALS, SOFIA HAD A CHANCE TO “HEAD” THE ROMAN PROVINCE OF THRACE IN THE FIRST CENTURIES OF OUR ERA. THIS CITY IS A REAL COCKTAIL OF CULTURES. IT’S DEFINITELY WORTH A VISIT.

ЛЕТИМО ДО ВІЧНО МОЛОДОЇ СОФІЇ

LET'S FLY TO EVER-YOUNG SOFIA

UA

ШЕДЕВРИ АРХІТЕКТУРИ

Хоч столиця Болгарії і не потерпає від навали туристів, це перлина Балкан, якій є чим похизуватися. Так, символ Софії – архітектурна домінанта – храм-пам'ятник Святому Олександрові Невському, такий великий, що здатний вмістити до 5 000 людей. До речі, купол саме цього храму можна побачити в голлівудській кінострічці «Хітмен». Перехоплює подих і від руїн римської скарбниці, якій майже 2 000 років! Знайшли їх не так давно, під час будівництва метрополітену. А сліди перших поселень часів неоліту були виявлені у нинішньому кварталі Софії – Слатіні, ще з 5 000 року до н.е. Варгі уваги і Національний театр Івана Вазова, і Ларго – архітектурний ансамбль у стилі сталінського ампіру, і східні квартали, і центральні мінеральні лазні.

EN

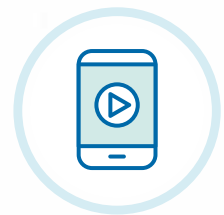
ARCHITECTURAL MASTERPIECES

Although the capital of Bulgaria does not suffer from the influx of tourists, it is a pearl of the Balkans and has a lot to be proud of. The symbol of Sophia – the St. Alexander Nevsky Memorial Church – is the capital's architectural dominant. It is so big that it can contain up to 5,000 people. By the way, the dome of this cathedral can be seen in the “Hitman” Hollywood film. The ruins of the Roman treasury, which is almost 2,000 years old, are also breathtaking! They were found not so long ago during the construction of the subway. And the traces of the first Neolithic period settlements dated 5,000 BC were discovered in the contemporary neighbourhood of Sofia called Slatina. Ivan Vazov National Theatre, Largo Stalinist architectural ensemble, eastern neighbourhoods, central mineral baths – all of them are worth your attention.

15 years
WINDROSE
reliable wings



WINDROSE.AERO



YOU ARE IN RELIABLE HANDS

СОФІЯ БУХАРЕСТ ДНІПРО

ЩОДЕННІ АВІАРЕЙСИ З КИЄВА НА ЛІТАКАХ EMBRAER-ERJ 145

UA

MUST DO

Літо – найкращий час для відвідування Софії. У місті відбувається безліч безкоштовних заходів на відкритому повітрі. На літній сцені в парку Борисова Градина цілі ночі проводять класичні концерти, фестивалі та відкриті кінопокази. Не менш цікаво й у Миському саду з його hipster барами.



EN

MUST DO

Summer is the best time to visit Sofia. There are plenty of free outdoor activities in the city. Classical concerts, festivals and open cinema shows are held in Borisova Gradina Park all night long. City Garden with its hipster bars is of no less interest.

UA

РОЗКІШНА ПРИРОДА

Чим приваблює Софія, то це можливістю втекти з міста, не виїжджаючи з нього. Столиця Болгарії потпає в пишній зелені міських парків. А для поціновувачів хайкінгу на околиці міста справжня мекка – могутня гора Вітоша. Майже 50 пішних трас, 10 із яких проходять на висоті понад 2 000 метрів. Якщо все ж хочеться виїхати з міста, то за півтори години від столиці – Національний парк Рила, відомий своїми високогірними озерами. На північному заході цього гірського масиву височіє неймовірної краси Рильський монастир. У двох годинах від Софії – Стара-Планіна, або Балканські гори, де біля підніжжя справжнє диво – поля олійної Дамаської троянди в Казанликській улоговині.

Софія – молоде-стародавнє місто, яке вміє дивувати.

Авіарейси до Софії (Болгарія) виконуються щодня з терміналу D аеропорту «Бориспіль» на літаках Embraer E-145.

Рейс 7W-755 за напрямком Київ-Софія.
Виліт о 9:05. Приліт об 11:20.
Час в польоті – 2:15.

Рейс 7W-756 у зворотному напрямку Софія-Київ. Виліт о 12:00. Приліт о 14:00.
Час в польоті – 2:15.

EN

MAGNIFICENT NATURE

The reason why Sofia is so attractive is that you have an opportunity to escape from the city without leaving it. The capital of Bulgaria is full of gorgeous verdure of city parks. For lovers of hiking, there is a real mecca on the outskirts of the city – the mighty Vitoshka Mountain. There are almost 50 walkways, 10 of which are at an altitude of over 2,000 meters. If you still want to leave the city, Rila National Park, which is known for its alpine lakes, is an hour and a half away from the capital. In the northwest of this mountain range, you can see the incredibly beautiful Rila Monastery. Stara-Planina, or the Balkan Mountains, is in two hours from Sofia. At the foot of the mountains, there is a true miracle – the fields of oil Damask roses in the Kazanlak Valley.

Sofia is a young and at the same time ancient city that can really take your breath away.

Flights to Sofia (Bulgaria) are carried out daily from Terminal D of Boryspil International Airport by Embraer E-145 aircraft.

Flight 7W-755 in the direction of Kyiv-Sofia.
Departure time: 9:05. Arrival time: 11:20.
Time en route: 2:15.

Flight 7W-756 in the opposite direction of Sofia-Kyiv. Departure time: 12:00. Arrival time: 14:00. Time en route: 2:15.

WINDROSE
reliable wings





ОСТРОВИ З ІТАЛІЙСЬКИМ АКЦЕНТОМ

ISLANDS WITH ITALIAN ACCENT

Італійський черевичок омиває одразу п'ять морів. Ще античні мореплавці подорожували навколо Апеннін на човнах, зустрічали тут міфічних істот та знаходили пригоди на свої вітрила. Так завдяки Одісею острови розкидані в Тірренському морі потрапили у легенди. З того часу кожна морська подорож в цьому регіоні стає легендарною. Саме тому Check in Sea представляє одразу два італійських маршрути на яхтах.

Italian boot is washed by five seas. Ancient seafarers made their discoveries travelling here around Apennines by boats meeting mythical creatures along their adventures. Odyssey made famous all small islands in Tyrrhenian sea and since then every sailing trip in this region becomes part of its own legend. Check in Sea offers you two Italian destinations this season.



22-29.06.2019

КАПРІ ТА АМАЛЬФІЙСЬКЕ УЗБЕРЕЖЖЯ

990 €

CAPRI AND AMALFI COAST

Флегрейські острови об'єднує лише вулканічне походження, кожен острів має власну фішку. Крихітна Прочіда стала зіркою інстаграму завдяки різнокольоровим будиночкам, саме тут знімали драму «Талановитий містер Ріплі». Велична Іскія – головний СПА-курорт Середземномор'я, де під кожним камінцем – цілюще джерело. Капрі – суцільна досконалість - давно належить до списку «must see» будь-якого мандрівника. А от оцінити краєвиди Амальфійського узбережжя, можливо лише з палуби яхти.

Phlegraean Islands all share the same volcanic origin, but every one of them has something special to offer. Tiny Procida became Instagram star with its colourful houses, here was filmed "Talented Mr Ripley". Magnificent Ischia is the main Mediterranean spa with its springs coming from under almost every rock. Capri is a total perfection and top scoring in any must-see travel list. But you can truly enjoy the beauty of Amalfi coast only from the yacht.

21-28.09.2019

СИЦИЛІЯ ТА ЛІПАРСЬКІ ОСТРОВИ

990 €

SICILY AND LIPARI ISLANDS

Сицилія це не лише Етна. Навколо острова є ще чимало цікавих вулканів. Деякі заснули, як кузня Гефеста – Вулкано. А от Стромболі не спить і вулканічний острів щопівгодини влаштовує вогняне шоу, не випадково саме тут проходить найвідоміший фестиваль вогню. Ліпарі давно перетворився на зелену оазу з безкрайніми виноградниками та безмежними запасами вина та каперсів.

Sicily it's not just Etna. There're plenty of interesting volcanos nearby. Some of them are asleep, like Hephaestus blacksmith Vulcan. But Stromboli is far from sleepy, it's performing fire shows twice per hour, no wonder that the most famous fire festival is taking place here. Lipari turned into green oasis with its numerous wineries and plentiful harvests of capers.



+38 050 444 3571
+38 097 444 3571



Y. Sverstiuka street 2a,
Kiev, Ukraine, 02002



www.checkinsea.global
info@checkinsea.global



ELECTRONIC DEMOCRACY: MOBILE AND TRANSPARENT

A great number of registers with thousands of gigabytes of data were created over the years of independence of Ukraine. However, in order to receive certain information, one must personally make a request to the institutions and relevant authorities. The system requires simplification; thus, in 2017, the Cabinet of Ministers adopted the “Concept of Developing E-Democracy in Ukraine and Action Plan for Its Implementation.” The aim of the Concept is to engage the citizens to collaborate with the state authorities in order to develop public self-organization and self-governance. The Concept implementation is expected to be fulfilled until 2020.

It is important to create an e-government within the framework of e-democratization by means of re-engineering and modernization of all the administrative processes in the state with involvement of Information Technologies. The first steps were already made: at present, the Cabinet of Ministers website (igov.org.ua) offers 119 services.

Electronic Digital Signature (EDS) is required in order to get a complete access to the registers. As for the end of 2018, only 5 million of Ukrainian citizens had EDS. However, last year, a Law of Ukraine “On Electronic Trust Services” came into force, the implementation of which shall speed up the process of citizens integration with e-government and its functions.

Currently, such state registers as the State Land Cadastre, Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, and State Demographic Register have been created and are functioning properly. Property Rights Register started operating, though in a concise version. Addresses Register is of no less importance: it is, actually, a relevant database of all the existing addresses in the country, which shall be developed into a unified and comprehensive register.

Also, in the nearest future, the long-awaited “Trembita” system shall start its operation. Its aim is to ensure the real-time data exchange between the electronic state registers. With its help, procedures for services provision should become simplified, some of which to be completely simplified, corruption risks minimized, and billions of hryvnias for the country saved.

OLHA DRACHEVSKA,
FOUNDER, ADVOCATE AT THE
INCOLANSE LAW FIRM

WWW.INCOLANSE.COM

LEGAL ADVICER TO THE FIRST
VICE-PRESIDENT OF THE UKRAINIAN
CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY.
MEMBER OF THE EUROPEAN BUSINESS
ASSOCIATION







SOTHYS

PARIS

Магія Sothys
вашої шкіри



  sothys_ukraine

Київ, вул.Тополева, 3, (044) 248 21 02, (067) 409 20 36

sothys.com.ua

ВАМВАРВІА.TV: НА ПЕРЕТИНІ ДВОХ СВІТІВ

ЦЕ МІСТО НІКОЛИ НЕ ЗАЛИШАЄ НА САМОТІ, ТА ВОДНОЧАС І НЕ ВТРУЧАЄТЬСЯ В ОСОБИСТИЙ ПРОСТІР СВОЇХ ГОСТЕЙ: СТАМБУЛ СПОКІЙНИЙ, ПРИВІТНИЙ, КОСМОПОЛІТИЧНИЙ, ТОЛЕРАНТНИЙ.



НЕПОЄДНУВАНЕ ПОЄДНАЛОСЯ

Босфорський міст зв'яже азіатську та європейську частини Стамбула, а терпимість і толерантність роблять місто привітним до людей різних релігій. Два світи перетнулися в історичних пам'ятках міста, яке встигло побувати і Візантією, і Царгородом, і Константинополем. Благитна мечеть, зведена на початку XVII століття, стала втіленням суміші османського та візантійського стилів у архітектурі. А Собор Святої Софії взагалі є унікальним місцем планети. Більше ніде ви не побачи-

те християнських ікон і сур з Корану на одній території, в такому тісному сусідстві. Нині храм є місцем мирної зустрічі двох цивілізацій.

МЕЧЕТЬ ПРЕКРАСНОЇ ХЮРРЕМ

Завдяки романістам і кінематографістам до пантеону героїв української історії увійшла Настя Лісовська, донька священика, котра була захоплена в полон і віддана в гарем султана Сулеймана, а потім стала його улюбленою дружиною. Чи повністю відповідає художній образ реаліям, лишається тільки

гадати. Проте, вочевидь, легендарна українка заслужила на те, щоб і нині мандрівники, відвідуючи Стамбул, заходили до зведеної на її честь мечеті. Аби світ ніколи не забув про Роксолану, Сулейман побудував величну будівлю на місці невеличкого ринку, на якому її, полонянку, колись продали. Навпроти мечеті Роксолана відкрила благодійний центр. Багато з його будівель збереглися дотепер. Варто відвідати комплекс Сулейманіє і побачити на власні очі видатні пам'ятки, подаровані світу султаном та його дружиною.

Саме в Стамбулі розташований найбільший у світі критий ринок – славнозвісний Гранд базар. 61 торгова вулиця, більш ніж 45 000 яток з різноманітними товарами утворюють дивовижне за енергетикою місце, де, втім, зовсім нескладно заблукати. Незабутній колорит, яскраве й насичене спілкування з продавцями – тут можна отримати це все. А ще, можливо, хтось із місцевих схоче поділитися з вами подробицями зйомок епізоду «007: Координати Skyfall» з Денієлом Крейгом, які відбувалися саме тут.

ДЕ ЗУПИНИТИСЬ У СТАМБУЛІ?

П'ятизірковий Best Western Citadel Hotel передає незабутню атмосферу Східного експреса – здається, що ось-ось Джонні Депп вийде з-за кутка.

AJWA Hotel Sultanahmet 5* – по-східному розкішний. Багато позолоти, шовкові килими ручної роботи та картини відомих художників – цей готель нагадає шатро султана.

Tria Hotel маленький, зручний, розташований зовсім недалеко від Святої Софії. А ще тут розташований найкращий у районі рибний ресторан.



Як планувати свої маршрути, які вибирати готелі – дивіться на каналі **Vambarbia.TV**. Наша команда подорожує 300 днів на рік, щоб ви могли зробити правильний вибір і привезти з собою тільки позитивні емоції та найяскравіші враження.

ВОЛОДИМИР МАРТИНЕНКО,
ведучий каналу **Vambarbia.TV**
www.hottour.com.ua

СМАКИ СТАМБУЛА

Туреччина багата на спеції – вони продаються мало не на кожному кроці. Хто любить прянощі, тому буде до вподоби Єгипетський ринок неподалік бухти Золотий Ріг. Ятки зі спеціями різнобарвні й яскраві: тут можна не лише урізноманітнити свої гастрономічні звички, а й вдало поповнити колекцію фото для Instagram. У Стамбулі на вас чекає величезне різноманіття рибних і м'ясних ресторанів – як шалено дорогих, так і доступних. Ну а шедеври тутешньої вуличної кухні припадуть до смаку найвибагливішим гурманам.

МІСТО КОТІВ

Ще у пророка Мухаммеда, за легендою, була улюблена кішка, заради якої він обрізав рукав свого халата – тільки щоб не розбудити тварину, яка там заснула. У сучасному Стамбулі котів безліч, і їм там добре живеться. Існує вірування, що хороше ставлення до них – одна з умов, яка приведе мусульманина до раю, тож місцеві не шкодують смаколиків і уваги. Як, власне, й туристи, котрі стамбульських котів годують, пестять та фотографують з ними, мов з історичними пам'ятками.

«НЕБЕСНІ ЛАСТІВКИ». НОВА ЛОКАЦІЯ

“HEAVENLY MARTLETS”. NEW LOCATION

UA
Тепер захоплююча виставка конкурсних фоторобіт, що відображають сюжети з авіабуднів, прикрашає хол столичного Premier Palace. Тож усі гості готелю можуть милуватися фотовитворами, які готували на конкурс «Небесні ластівки-2018» представлені в Україні авіакомпанії.

EN
Now the exciting exhibition of competing photoprojects, which show the stories from the everyday aero-life, decorates the hall Premier Palace in Kyiv. So all the guests of the hotel can feast their eyes on the photo masterpieces, which air companies represented in Ukraine prepared for the “Heavenly martlets” competition.



邂逅乌克兰

UKRAINE



我们可以做什么

WHAT CAN WE DO?



机票

AIR TICKETS



签证

VISA



酒店

HOTEL



租车

RENT A CAR

• 乌克兰商务，旅游一站式服务 •

ONE STEP BUSINESS AND TOURISM EXPERT IN UKRAINE

我们是谁

WHO WE ARE?

福莱 中国有限责任公司

FLYCHINA.LLC

联系方式 CONTACT INFORMATION

380-63955-0011 汉语服务中心

Ukrainian language

380-68138-0789



UA

Столиця однієї з найбагатших країн світу вразить вас арабською гостинністю і густим теплим повітрям, що огортає весь простір. Шанувальники футболу чекають на Чемпіонат 2022 року, екстремалів традиційно ваблять захоплові сафарі-тури, катання на верблюдах, сендбординг у безкраїх просторах пустелі... А що стане до вподоби саме Вам?



DOHA: THE CITY OF LUXURY AND ADVENTURES

ДОХА: МІСТО РОЗКОШІ Й ПРИГОД

EN

The capital of one of the richest countries in the world will impress you with Arabic hospitality and thick, warm air embracing the entire space. Football fans are waiting for the Championship of 2022, extreme sports enthusiasts are traditionally attracted to exciting safari tours, camel riding, and sandboarding in the vast expanses of the desert... And what is going to become your preference?

UA

ЧАРИ КАТАРУ

Троянда пустелі – унікальне явище: порода, що формується у шарах піску й гіпсу і нагадує за формою королеву квітів. Це диво природи надихнуло творців Національного музею Катару у Досі. Велична й прекрасна будівля увійшла до числа символів держави. Тут зібрані твори Пікассо, Матісса, Ротко, а на стіни галерей проєктуються фільми про Катар. Доха готується приймати гостей на Чемпіонат світу з футболу у 2022 році. Для держави це дуже почесна місія: мундаль відбудеться в Катарі вперше. Що ближче до футбольного свята, то яскравішою та сучаснішою стає столиця. Відкриваються нові парки, станції метро, будуються дороги. Та деякі місця були, є і будуть – з ними пов'язані спогадами цілі покоління місцевих жителів. Вони

EN

THE MAGIC OF QATAR

The desert rose is a unique phenomenon: a rock is formed in the layers of sand and gypsum and its shape reminds of the queen of flowers. This wonder of nature inspired the creators of the National Museum of Qatar in Doha. The majestic and beautiful building became one of the symbols of the state. Here you can find the works of Picasso, Matisse, and Rothko. Also, the films about Qatar are projected onto the walls of the galleries. Doha is preparing to host the FIFA World Cup in 2022. It is a very honorable mission for the state: the mundial will be held in Qatar for the first time. The closer the football celebration approaches, the brighter and more modern the capital becomes. New parks and underground stations are opened, roads are built. But some places were, are, and always will be unchanged – the



UA Відвідайте Катар цього літа і насолодіться різноманітними розважальними заходами. Від мистецтва і культури до пляжного відпочинку, вражаючого сафари в пустелі чи ексклюзивного шопінгу, це ідеальний сезон, щоб провести час з родиною та друзями. Забронюйте свій квиток сьогодні - відвідайте qatarairways.com та дізнайтеся більше про спеціальні пропозиції до Дохи.

EN Visit Qatar this summer and enjoy an array of fun-filled activities. From arts and culture, to water and sand adventures, and exclusive shopping offers, this is the perfect season to get together with family and friends. Book Your tickets today - visit qatarairways.com and learn more about the available special deals and book Your flights to Doha.

зачаровують гостей Дохи... Одне з таких місць – готель Sheraton Grand Doha Resort & Convention Hotel, якому незабаром виповниться 40 років.

ОАЗА ПОСЕРЕД ОАЗИ

Sheraton Grand Doha Resort & Convention Hotel – це перший 5-зірковий готель у Доці і складова рукотворної, живої історії країни. Майже чотири декади тому він був єдиною спорудою на сучасному Корніші (головній набережній Дохи) і зустрічав гостей зі справжньою арабською гостинністю. Він і дотепер лишається культовим місцем у Доці. Його унікальна архітектура приваблює мандрівників з усього світу. Зведений у формі піраміди, він добре видимий практично звідусіль. Гості готелю можуть дістатися до більшості пунктів призначення у місті (зокрема й до аеропорту) швидко й легко, не довше ніж за 15 хвилин. У готелі є найбільший конференц-центр, приватний пляж, 24-годинний фітнес-центр, 8 ресторанів, серед яких знаменитий Nusr-Et Steakhouse. Також протягом перебування у готелі ви можете скуштувати десерт Um Ali – легендарний арабський хлібний пудинг. За рейтингами, саме він є найкращим у місті, тож його неодмінно варто спробувати, побувавши у Доці.

*Олексій ДІДИУРОВ,
шеф-редактор журналу «Бориспіль»*

entire generations of local citizens are connected with them by memories. They fascinate all the Doha guests. One of those places is the Sheraton Grand Doha Resort & Convention Hotel that soon will be 40 years old.

AN OASIS IN THE MIDDLE OF AN OASIS

Sheraton Grand Doha Resort & Convention Hotel is a first 5-star hotel in Doha and a part of the man-made, living history of the country. Almost four decades ago, it was the only building on the modern Corniche (Doha's main quay) and has always welcomed guests with authentic Arabic hospitality. It still stays an iconic landmark in Doha until today. Its unique architecture attracts the travellers from around the world. Being built in a shape of a pyramid it's highly visible from almost everywhere. Sheraton's guests can reach most areas of the city (including the airport) fast and easily – within 15 minutes. The hotel possesses the biggest attached conventional center, a private beach resort, a 24-hour fitness center, and 8 restaurants, one of which is the famous Nusr-Et Steakhouse. During your stay in a the hotel you may also taste the Um Ali dessert – a legendary Arabic bread pudding. Rated as the best in town, it is definitely the one of Doha's must-tries.

*Oleksii DIDIHUROV,
Boryspil Magazine Editor-in-Chief*



ТРОФЕЙНЕ РИБАЛЬСЬКЕ ЛІТО

«ПО-ІТАЛІЙСЬКИ»

ПІЦА Й ПАСТА, «ФЕРРАРИ» І «ЛАМБОРДЖІНИ», КОЛІЗЕЙ І ПІЗАНСЬКА ВЕЖА, ЛА СКАЛА І САН-П'ЄТРО – УСЕ ЦЕ ПРО ІТАЛІЮ. КРАЇНА ВЕЛИКИХ МІКЕЛАНДЖЕЛО Й ДА ВІНЧІ, ПАВАРОТТИ Й КАБАЛЬЄ, ЗАКОНОДАВИЦЯ МОД – ВІД ТУФЕЛЬ ДО АВТОМОБІЛІВ. ЦЕ ЗНАЄ КОЖНИЙ. АЛЕ ДАЛЕКО НЕ ВСІ, НАВІТЬ РИБАЛКИ, ЗНАЮТЬ, ЩО ІТАЛІЙЦІВ МОЖНА СМІЛО ВВАЖАТИ ЗАКОНОДАВЦЯМИ МОДИ І В РИБОЛОВЛІ. І ЯКЩО ХТО Й МАЄ ПРАВО ЗАПЕРЕЧУВАТИ ЦЕЙ ФАКТ, ТО ТІЛЬКИ АНГЛІЙЦІ...

MADE IN ITALY

А чи знаєте Ви, звідки родом «болонська вудка» для поплавкового лову, яка займає почесне місце між матчевим і маховим вудлищами? Цікаво те, що багато рибалок, які широко використовують цей винахід, навіть не здогадуються, що мають подякувати за нього італійцям. «Сбіруліно» – це спосіб доставки приманки на далекі відстані за допомогою «бомбарди», так званого важкого поплавця. Під час

ловіння риби «на стукіт» клювання фіксується пальцем, торкаючись волосінні між котушкою й першим пропускним кільцем.

Рибальство в Італії має глибоке коріння й відіграє важливу роль у культурі й побуті народу. Будь-який італієць із властивою його нації емоційністю доведе, що все це споконвіку італійські способи. Не сперечайтесь із законодавцями. Краще полетіли ловити рибу до Італії.

риболовля • полювання • подорожі



РИБНИЙ РАЙ

Візитівкою як Північної Альпійської частини Італії, так і її Центральної та Південної гірських частин, де схили Апеннін зрошують численні струмки, потічки й ріки, приваблять поціновувачів гірської риболовлі. Величезну кількість форелі в гірських потоках Ви не забудете вже ніколи. До слова, саме форелева риболовля стала стимулом до винаходу перелічених вище снастей і способів лову. Адаже форелі в чистих гірських ріках Італії дуже багато. Озерна риболовля на озерах Комо, Маджоре, Лугано, Тразімено, Больсена, Браччано, Гарда – головний вид туризму в цих місцях і просто рай для любителів активного відпочинку. Тут можна половити щуку, окуня, коропа, форель, осетра, сома, кумжу, вугра – і це ще далеко не весь перелік різновидів риби, що живе в прісноводних водоймах Італії.

МОРЕ ТРОФЕЇВ

Знаменитий «чобіток» обмивається Адріатичним, Іонічним і Тірренським морями. Італія просто створена для шанувальників риболовлі у відкритому морі. Жителям узбережжя це заняття завжди давало їжу й засоби до існування. Неможливо не закохатися в строкаті рибальські селища, що збереглися й у



СКІЛЬКИ КОШТУЄ МРІЯ?

Для гарної риболовлі нічого не шкода, а мріям властиво здійснюватися!

Вартість
ГРУПОВОГО ОДНОДЕННОГО
РИБАЛЬСЬКОГО ТУРУ –

від **180**
євро.

ВЕЛИЧЕЗНА КІЛЬКІСТЬ І РОЗМІР ПОПУЛЯЦІЙ РИБ В ІТАЛІЇ РЕГУЛЮЮТЬСЯ СИСТЕМОЮ СУВОРИХ ПРАВИЛ І ЛІЦЕНЗУВАННЯ. ФАХІВЦІ КОМПАНІЇ «МЕГАТУР» ОЗНАЙОМЛЯТЬ ВАС ІЗ ІТАЛІЙСЬКИМ КАЛЕНДАРЕМ РИБАЛКИ, ПРАВИЛАМИ ЛОВУ, А ТАКОЖ ДОПОМОЖУТЬ ІЗ ПРИДБАННЯМ ЛІЦЕНЗІЇ.

наш час. Населення яких з покоління в покоління займається винятково рибальським промислом. Лідером є острів Сицилія, води навколо якого багаті найрізноманітнішою рибою. Саме тут Ви зможете приймати тунця й мрію кожного справжнього рибалки – «блакитного марліна». Це головні об'єкти професійної трофейної риболовлі.

МІСЦЯ ТРЕБА ЗНАТИ

На Адріатиці морською риболовлею славиться місто Пезаро, на Тірренському морі спеціалісти рекомендують район Неаполя та острів Капрі. Основні види риб в уловах – це дорада, скумбрія, морський окунь, сардина, тріска, риба-меч, амберджек. Що далі в море, то більші трофеї.

Пальне оплачується окремо. Приємним доповненням стане присутність на борту кухаря, який майстерно приготує Ваш улов на місці. Любителі дайвінгу або яхтингу – не пропустіть нагоди спробувати себе у Великій риболовлі! Спокотне італійське літо буде трофейним!



НАВЧАЙСЯ
ПІЗНАВАЙ
КЕРУЙ

8 КАНАЛ

WWW.8CHANNEL.UA

ДИВІТЬСЯ У ВСІХ КАБЕЛЬНИХ МЕРЕЖАХ ТА СУПУТНИКУ AMOS 7



BAROMETER В УКРАЇНІ!

3 27 ПО 29 ВЕРЕСНЯ

у КВЦ Парковий відбудеться найбільш очікувана подія барної індустрії – BAROMETER International Bar Show 2019. Це можливість за три дні побувати у різних барах зі списку топ-50 кращих барів світу, поспілкуватися з найвідомішими світовими міксологами і бармендерами, послухати лекції від лідерів барної індустрії.



Темою BAROMETER цього року є «Коріння» (ROOTS).

Уже відомі перші спікери та бари-учасники.

СПІКЕРИ:

Jared Brown і Anistatia Miller (Лондон) – історики алкоголю й автори більш як 35 книг, серед яких світові бестселери: «Shaken Not Stirred: A Celebration of the Martini», «Spirit of the Cane», «Soul of Brasil» та ін.

Fulvio Piccinino (Турин) – дослідник алкоголю, провідний експерт у футуристичних полібібітах (Futurist polibibite), що стали «італійською відповіддю на коктейлі 1930-х років».

Diego Ferrari (Мілан) – міксолог, ромовий бариста бренда Matusalem Rum, автор книги «Low Alcohol Cocktails. New Frontier in Mixology» і знаменитої спільноти Cocktail Art.

Philip Duff (Нью-Йорк) – справжня рок-зірка алкогольної індустрії. Гуру джінів і дженеверів, створив власний бренд Old Duff Genever. Багато займається освітою в барній індустрії – щороку він відвідує з лекціями та майстер-класами майже 40 країн.

Robert Simonson (Нью-Йорк) – відомий автор. Пише про бари, бармендерів, коктейлі та алкогольні напої для «The New York Times» з 2000 року, а також є редактором «Punch», де веде критичну колонку «Bar Review». Саймонсон – номінант премії IACP, десять разів номінувався на Spirited Awards.

БАРИ-УЧАСНИКИ:

Tippling Club (Сінгапур) – один з найтитолованіших закладів Азії. Бар-ресторан спеціалізується на пейрінгу (pairing) – поєднанні прогресивної кулінарії від шефа-власника Chef Ryan Clift з унікальними коктейлями від однієї з кращих у світі барних команд.

The Clumsies (Афіни) – high-volume бар, в деякі дні приймає у себе одночасно до 350 осіб. The Clumsies увійшов до списку The World's 50 Best Bars уже чотири рази поспіль і піднявся в ньому з 22 на 7 місце. А минулого року бар завоював титул Best International High Volume Bar 2018 року за версією Tales of the Cocktail.

Zelda Bar (Одеса) – перший бар в Україні, який сповідує культуру абсенту та поєднує темперамент і стиль Франції минулого століття.

Panda & Sons (Единбург) – знаменитий шотландський speakeasy бар. Цей замаскований під вінтажний барбершоп бар є одним з найтитолованіших у Західній Європі.

Не пропустіть найграндіознішу подію барної індустрії цього року!

Деталі на сайті: BAROMETER.SHOW

Пасіонарты - це

NOVELLINA



PRODOTTO IN ITALIA

**НАДМІРНЕ ВЖИВАННЯ АЛКОГОЛЮ
ШКІДЛИВЕ ДЛЯ ВАШОГО ЗДОРОВ'Я**

ЛІЦЕНЗІЯ СЕРІЇ АЖ 077465 . ДЕРЖАВНА ФІКСАЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ 03.05.2018

БРЕНД МАНДРІВНИКА

BRAND OF A TOURIST

UA
Для побудови персонального бренда в соцмережах недостатньо повідомлень про переміщення в просторі. Викликти інтерес до себе можливо тільки тоді, коли розповіді про подорожі нестимуть новизну.

НЕБАНАЛЬНИЙ ПІДХІД

Що більше людей вчиняє одне й те саме, то менше інтересу викликає наступне повторення. Тож шукайте оригінальності! Головні світові пам'ятки відомі всім, і не важливо, хто сфотографувався на їхньому тлі.

Зосередьтесь на принадах країни, які проміне пересічний турист, однак помітить мандрівник, який зміг зануритися в життя іншого суспільства. Маловідомі поселення, звичаї чи артефакти за правильної подачі створюватимуть той самий відомий wow-ефект.

РОЗКРИТТЯ ОСОБИСТОСТІ

Пов'яжіть свою розповідь з тими особистими якостями, які ви прагнете популяризувати. Прагнете підкреслити свою обізнаність? Розкажіть про живопис Ренесансу, принагідно розвінчуючи міфи мас-культури. Розважаєтесь fashion-туризмом? Дайте інсайд із-за лаштунків показу. Це приверне куди більш суттєву увагу, ніж секундний перегляд.

EN
In order to build a personal brand in social media, messages on your spatial movement are not enough. You can attract the interest of the audience towards you only when your stories have some novelty.

UNCONVENTIONAL APPROACH

The more people do the same things the less interest the next repetition generates. Therefore, seek authenticity! The main world sightseeing places are familiar to everyone, and it does not matter who took a picture next to them. Concentrate on the allure of the country, which an ordinary tourist is likely to pass unnoticed, but which are noticed by a seasoned traveler who managed to immerse in the life of another society. Little-known settlements, customs, or artefacts, when presented in a right way, will create the adored wow-effect.

UNLEASH YOUR PERSONALITY

Connect your story with the qualities you would like to popularize. Want to make an emphasis on your knowledgeability? Tell about the Renaissance paintings, meanwhile dispelling the mass-culture myths. Fond of fashion-tourism? Give a fashion show backstage insight. This will attract a more significant attention than just for a couple of seconds.



Олена ДЕРЕВ'ЯНКО / Olena DEREVIANKO

партнер Агентства PR-Service, сенатор Європейського економічного Сенату, д-р. екон. наук / PR-Service Agency Partner Senator of European Economic Senate, Doctor of Philosophy (PhD) Economics

UA Пам'ятайте про безпеку

Дописи мандрівника відкриті широкому загалу – зокрема й спеціалістам несанкціонованого виносу речей з чужих помешкань. Тому – не забувайте про обережність.

EN Remember about security

Traveler's posts are open to a wide range of audience, including the specialists for illegal carrying out of property from other people's houses. So, remember to be cautious.



Ви можете мріяти про
ІЗРАЇЛЬ
або бути на шляху до нього

EL AL Israel Airlines

Відчуй гостинність та комфорт.

12 разів на тиждень до сонячного Ізраїлю.

Не мрій, бронюй!

Більше інформації у вашому агентстві або за телефоном 044 230-69-93 та на сайті www.elal.com

Jerusalem, the capital of Israel, is a diverse, millennia-old city. Her geographical layers lie on top of each other, while whole parts of the city offer fascinating findings that date back hundreds or thousands years, like the Cardo – a Roman period highway that stretches from north to south. This site underwent impressive restoration and reconstruction, and nowadays you can tread the road that served people during the Roman occupation. Find out more about Holy Land – from the essay by Hana Barak Engel.



JERUSALEM – THE LAND OF MIRACLES

DIVINE PLACE

A walk around the city is an experience in itself, with every corner or street, like the Via Dolorosa and others, represented in history books and stories and cited by different religions. Jerusalem has a different atmosphere to her. The city's energies radiate with holiness, drawing perhaps on people's conceptions, the rich history of the place, or the combination of the two. The city is built of local stone, while her ancient part comprises winding alleys – her own unique charm that attracts millions. It seems like the most renowned city in the world, sacred to the three monotheistic religions.

An ancient map describes Jerusalem as the heart of the world; the city is situated in the centre of a large clover leaf, its component resembling eyes, made of the three continents. Jerusalem is the flower placed at the crux of the three continents. This map was drawn by Heinrich Bünting in 1585 and can now be found in Safra Square, at the site of Jerusalem's city hall.

CRADLE OF MONOTHEISM

Israel – it's where the roots of all world's monotheistic religions are kept. Christianity emanated from Judaism. Following the birth of Jesus and his ministrations in his lifetime, his disciples later established Chris-

tianity. Islam's inception was similar, when Muhammad, according to him, failed to garner recognition as prophet and therefore founded Islam. Jerusalem reflects all these developments of human history and is held sacred by these three religions. It is home to many a place of worship, from Al-Aqsa Mosque, sacred to Muslims, through the Western Wall – the closest to the Temple and therefore sacred to Jews – to many churches, divided by different denominations that developed-split within Christianity over the years. Nowadays all three religions enjoy freedom of worship, as everyone is allowed to say a prayer for their god, according to their own faith.



LEGENDARY SHRINES

Abbey of the Dormition is one of the largest, most striking churches in Jerusalem. It dates back to 1900 and there are various versions regarding the ownership of this site. One version claims that the plot was given as a present from the Ottoman sultan, while another has it that the land was purchased for a high price. A renowned architect in his day, Heinrich Renard, was commissioned to plan the site with a team that also included locals, and incorporated Jerusalem elements in the then-popular Art Nouveau style. The result is spectacular – the abbey boasts of mosaic works depicting different


Christian historical scenes.

Deep inside the Old City stands the Church of the Holy Sepulchre, also called the Church of the Resurrection. Highly important for Christianity, the church's site is believed to be the site where Jesus was crucified, then buried and resurrected. The church marks the final stations in the Via Dolorosa and it is home to the Golgotha, the site of Jesus's crucifixion. Opinions are divided on the accurateness of these beliefs, but this church became a pilgrim site for Christians from all over the world.

LAND OF ART

Another key spot in Jerusalem is the Israel Museum, the country's most prominent museum. An impressive sculpture garden surrounds the institution, with works by some of the world's leading artists, while the museum's halls feature alternating exhibitions, original Israeli art as well as guest exhibitions from different countries that hold ongoing cultural relations with Israel. The Israeli art world is very active, on par with developed countries around the world.

These are but some of the attractions in one of the world's most fascinating cities, whose spiritual richness and centrality make it a magnet for any culture lover.



ІЗРАЇЛЬ – ОДНА ІЗ
НАЙЗАГАДКОВІШИХ КРАЇН
СВІТУ, УНІКАЛЬНЕ ПОЄДНАННЯ
ВИДАТНОГО МИНУЛОГО Й
ВИСОКОТЕХНОЛОГІЧНОЇ
СУЧАСНОСТІ, НАЦІЯ
СТАРТАПЕРІВ І НОБЕЛІВСЬКИХ
ЛАУРЕАТІВ, ДОСЯГНЕНЬ
У ВСІХ СФЕРАХ ЖИТТЯ,
КРАЇНА НЕВИЧЕРПНИХ
МОЖЛИВОСТЕЙ.

ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ НАМ ДОПОМІГ
ДРУГИЙ СЕКРЕТАР ПОСОЛЬСТВА
ДЕРЖАВИ ІЗРАЇЛЬ В УКРАЇНІ, ДИРЕКТОР
ІЗРАЇЛЬСЬКОГО КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРУ В
МІСТІ ДНІПРО – ПАН В'ЯЧЕСЛАВ СМОТКІН.



ІЗРАЇЛЬ:

МАЛЕНЬКА КРАЇНА З ВЕЛИКИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ

■ Пане В'ячеславе, Ізраїльський культурний центр – один із зразкових закладів Дніпра, відзначений особливою нагородою «Гордість Дніпра». Що покладено в основу діяльності Центру?

Ми намагаємося тримати свій рівень справді зразковим. Ви можете завітати до Ізраїльського культурного центру не лише у Дніпрі, а й у Києві, Харкові, Одесі. Ми створюємо унікальні програми і проекти для того, щоб кожен охочий міг ближче познайомитися з культурою Держави Ізраїль, її історією та сьогоденням.

■ На який вік розраховані програми Центру? Який із проектів Ви особисто вважаєте найвагомішим?

Людина будь-якого віку та віросповідання може знайти для себе щось цікаве. Ізраїльський культурний центр надає можливість безкоштовно вивчати мову іврит, дізнаватись традиції, святкуючи національні свята усією родиною, вшановувати пам'ять загиблих на церемоніях. Особливу увагу надаємо дітям підліткового віку. Для них створено молодіжний клуб «Натів-Цофім», де під час занять та тренінгів діти опановують постулати дружби,

Особливою фотовиставкою відзначили ювілей одного із найстаріших міст сучасного Ізраїлю. Річниця незалежності Ізраїлю щороку відбувається незвичайно. Торік, на честь святкування 70-ї річниці незалежності Держави Ізраїль у місті Дніпро, Ізраїльський культурний центр за підтримки Дніпровської міської адміністрації та Дніпропетровської ОДА влаштував тиждень святкових заходів. Це були святкування на центральній площі міста, кулінарні майстер-класи, концерт симфонічного оркестру під керівництвом ізраїльського диригента, кінопокази та висадка алеї дерев ім. Менахема Ушишкіна на згадку про річницю та в подарунок місту.

■ А чи є проекти, в яких можна взяти участь безпосередньо в Ізраїлі?

Так, звичайно. МАСА – проект уряду Держави Ізраїль, мета якого – підтримати довготермінові академічні програми для молоді. Проект МАСА забезпечує навчання молоді 18-30 років у ВНЗ Ізраїлю (Техніон, Єврейський університет, Інститут ім. Вейцмана, Аріельський університет та ін.) від одного семестру до року. МАСА пропонує як широкий спектр академічних програм у



Фото люб'язно надано журналом Plumbum, фотограф Євгеній Хіль

лідерства, толерантності, взаємоповаги і волонтерства. На наших бізнес-семінарах можна отримати усю необхідну інформацію щодо особливостей ведення бізнесу в Ізраїлі. Особисто для мене кожен з проектів є надзвичайно вагомим, бо кожен наш проект – це смак Ізраїлю та його колорит на Дніпровській землі.

■ Нещодавно Ізраїль святкував річницю незалежності та 110 років від дня заснування Тель-Авіва. Як відзначали у Дніпрі?

Як завжди, відповідно до ізраїльської традиції, влаштували родинне свято в одному із мальовничих парків Дніпра, з розважальною та пізнавальною програмою і частуванням. Для нас надзвичайно важливо передавати атмосферу єдності й сімейності, що панує в Ізраїлі.

вишах, так і професійні курси і стажування за спеціальністю. Учасники проекту не лише навчаються за профілем, а й вивчають іврит та знайомляться з країною. МАСА надає можливість отримання гранту на навчання, для перевірки права на його отримання необхідно звернутися до Ізраїльського культурного центру.

■ Що побажаєте нашим читачам наостанок?

Зичу приємного польоту із Boryspil magazine та запрошую усіх на наші найближчі заходи, стежте за нашими оголошеннями у соціальних мережах та на сайті.

**Брух'ім абайм! ברוכים הבאים!
Ласкаво просимо!**

INNOVATIONS OF CUSTOMS LEGISLATION



GURENKO TETIANA

Expert in International Trade,
CEO of "Incolanse" Law Company
Member of the European Business Association
WWW.INCOLANSE.COM

The implemented single account for the payment of customs duties (hereinafter referred to as a single account) will facilitate and modernize the mechanisms of export and import potential increase of the country. Decision was adopted and confirmed by the Ministry of Finance as of 1 November 2017, No. 898.

Thus, since 18 March 2019, the enterprises were able to transfer advanced payments to a single account. However, already on 16 April 2019, the SFS Customs' account for the enterprises advanced payments was blocked though the payments were still to be transferred to a single account.

Hence, the enterprises got an opportunity to transfer advanced payments to the SFS single account and submit customs declarations in any Customs Office. The funds will be kept in one place – personal account of a subject of a foreign economic activity. From 18 March to 16 April 2019, enterprises' balances on the accounts of the SFS Customs Offices could have been used for customs clearance. In case the advanced funds of the enterprise (that were on the accounts of the SFS Customs Offices) were not used during that period, the enterprise might have applied for the return of over-paid advance payments. The refund should take place within 1095 days from the date of deposit of such funds.

Citizens of Ukraine should keep in mind that a single account is not intended for citizens' goods customs clearance. So far, advance payments for this type of customs clearance must be credited to the SFS customs accounts.

The new procedure for transferring payments saves the time on customs clearance and regulates the procedure of payments transfer to the state budget.

The State Fiscal Service of Ukraine organized the work of a special unit to ensure the operation of a single account as well as implemented modern software for direct communication between SFS and the Treasury. The module of the automated system of customs clearance "Inspector" became that very innovation. Its main task is to administer customs payments at the central level.

The new system of customs payments will help customs authorities to provide a stable and favorable environment, predictability of the institutional framework for the implementation of foreign economic operations for both Ukrainian and foreign enterprises.

ПЕРЛИНА



Jewish School and kindergarten «Perlyna»

Founded in 2001

- 8^{am} to 5^{pm} daily
- High Level General Studies Program
- Hebrew and English lessons on high level
- Revival of Jewish tradition
- Three healthy kosher meals a day
- Resident nurse and psychologist
- School bus service
- School area is patrolled and protected 24/7



20 Ushynskogo st., Kyiv



www.j-school.com.ua



www.facebook.com/school.perlyna



perlynakyiv@gmail.com

БАТЬКІВЩИНА ТЮЛЬПАНІВ



БАГАТО ХТО ВВАЖАЄ, ЩО САМЕ ГОЛЛАНДІЯ – ЦЕ КРАЇНА ТЮЛЬПАНІВ. АЛЕ ЦЕ НЕ ЗОВСІМ ТАК. КВІТКА, ЯКА ЗАВОЮВАЛА ЛЮБОВ І ВИЗНАННЯ У ВСЬОМУ СВІТІ НЕ ТІЛЬКИ ФЛОРИСТІВ, СЕЛЕКЦІОНЕРІВ І ЗВИЧАЙНИХ ЛЮДЕЙ, А Й ЦІЛИХ КРАЇН, РОДОМ З ПЕРЕДГІР'Я ТЯНЬШАНЮ, ТЕРИТОРІЇ СУЧАСНОГО КАЗАХСТАНУ.

Сьогодні тільки в Південному Казахстані можна побачити тюльпани в їх природному середовищі. Саме тут сотні років тому з'явилися перші дикорослі квіти. Потім через Іран і Туреччину з караванами купців вони досягли Європи, де стали справжнім культом поклоніння та сталомом квіткової краси.

За цей час тюльпан перетворився на невід'ємну частину унікальної культурної спадщини й самого Казахстану. Він донині живе в мисте-



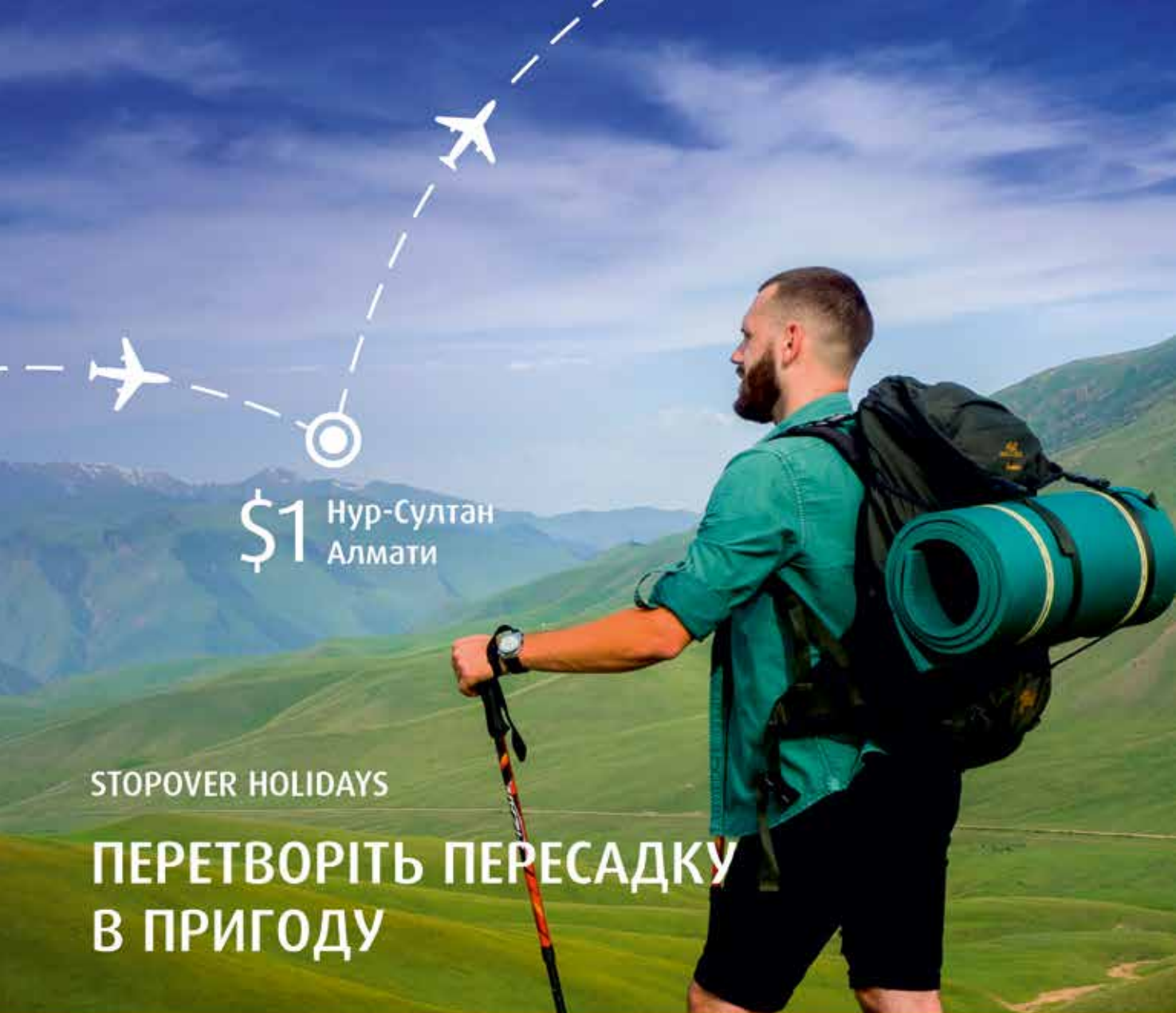
цтві, прикладній творчості, музиці та інших сферах, його цінують і популяризують. У місті Шимкенті, що на півдні країни, на честь тюльпана навіть організували Міжнародний фестиваль «Шлях тюльпана». Це неймовірна подія, де переплелися барвистий парад і театралізована постановка, що розповідає про шлях тюльпана, яскрава виставка квітів і конкурс професійних флористів, фотовиставка унікальних кадрів тюльпанів і виставка робіт художників, а також фешн-показ сучасних дизайнерів. На фестиваль варто прийжджати й з дітьми, адже для них організують цікаві конкурси, «Місто професій» та інші заходи.

До речі, вже декілька років тюльпан є новим бредом міста Шимкента і може стати справжнім туристичним бредом усєї країни. Містяни дійсно цінують і люблять свій сим-



вол: тут є багато муралів – яскравих зображень тюльпанів на стінах будинків, створених місцевими художниками і стріт-артерами.

Відвідування батьківщини тюльпанів – це не тільки прекрасна можливість для туристів побачити багатства природи Казахстану, відкрити для себе ще одне дивовижне місце, де ростуть багатobarвні посадки культивованих тюльпанів, а й побувати в незайманих людиною дикорослих полях квітів, які дали початок безлічі сучасних сортів.



\$1 Нур-Султан
Алмати

STOPOVER HOLIDAYS

ПЕРЕТВОРІТЬ ПЕРЕСАДКУ В ПРИГОДУ

Відкривайте неймовірний світ Азії та насолоджуйтесь кожною хвилиною своєї подорожі. А з послугою Stopover Holidays у вас ще більше можливостей: відвідайте нове місто, відпочиньте в затишному готелі, підкоріть вершину Шимбулак.

Всього за \$1 ви отримуєте:

- 1 доба в готелі;
- Трансфер аеропорт-готель-аеропорт;
- Сніданок;

+38 (044) 365 00 55 holidays@airastana.com



 **air astana**
HOLIDAYS

НА ВАЛІЗАХ

ДЕСЯТКИ ФОРМ, СОТНІ КОЛЬОРІВ, ТИСЯЧІ ВИРОБНИКІВ І МІЛЬЙОНИ КОРИСТУВАЧІВ. ВОНА ЗАЛИШАЄТЬСЯ ЄДИНОЮ І НЕЗАМІННОЮ СУПУТНИЦЕЮ В ПОЛЬОТАХ – ВАЛІЗА.

Однак перед тим як ваша валіза потрапить на борт літака, її чекають пригоди, такі як сканування, реєстрація та зважування... Про всі тонкощі розповідає авіаексперт Володимир РУДЮК.



БЕЗПЕКА

До перевезення літаком будуть дозволені тільки ті валізи, які не містять заборонених предметів, установлені Міжнародною асоціацією повітряної транспорту – IATA і ICAO – Міжнародною організацією цивільної авіації. Список заборонених речей до перевезення завжди можна знайти на сайт авіакомпанії або ознайомитися з ним під час купівлі квитка в авіаційних касах.

Валіза завжди «подорожує» зі своїм власником – пасажиром, на якого оформлена реєстрація багажу. Винятки трапляються лише тоді, коли багаж втрачено і його буде доставлено пасажиром наступним рейсом.

РОЗМІР

Є кілька стандартів щодо розміру реєстрованого багажу – валізи або сумки які дозволені для перевезення літаком. Авіакомпанії можуть, спираючись на міжнародні авіаційні правила, регулювати ці стандарти під себе. Зазвичай габарити валізи не перевищують 158 см за сумою 3-х вимірів, і ручна поклажа – не більше 55 см у довжину, 40 см у ширину, 25 см у висоту. Також розмір допустимого багажу на рейс залежить від типу повітряного судна

ВАГА І НОРМИ

У кожної авіакомпанії свої норми провезення безкоштовного і платного багажу. Безкоштовний (ціна перевезення якого вже включена у вартість авіаквитка), найчастіше – це ручна поклажа від 5 до 10 кг на одного пасажирів економічного класу, 1 місце багажу – вагою від 20 до 23 кг, іноді й до 30 кг.

Також за 2 місця багажу від 35 до 45 кг для пасажирів бізнес і/або першого класу і від 15 до 18 кг становитиме ручна поклажа. Пальто, ноутбук, парасольку, тростину, капелюх, дамську сумку або портфель, дитячу сумку з харчуванням – ці речі можна безкоштовно з собою брати в салон літака, незалежно від того, чи у Вас з собою багаж чи ні.

Доплата за другий багаж понад норму може становити: від 10 до 15 USD за кожен кг або від 40 до 120 USD (а то і більше) за кожне друге місце реєстрованого багажу.





ITB
ASIA

Asia's Leading
Travel Trade
Show



16 - 18 October 2019
Singapore



TAKE ADVANTAGE OF

ASIA'S LEADING TRAVEL TRADE SHOW BY BEING A...

HOSTED BUYER

Network and do business with over 1,000 exhibitors! Register to be a hosted* buyer now:

itb-asia.com/buyer-register

*Hosting is subjected to validation

EXHIBITOR

Meet over 1,000 quality buyers from the MICE, Leisure and Corporate Travel segments.

We're >70% booked! Register & secure your booth here:

itb-asia.com/exhibiting

SPEAKER

Be part of the buzz and the inspiring conversations about today's travel issues!

Register as a speaker now:

itb-asia.com/call-for-speakers

For more information, please visit www.itb-asia.com

Tel: +65 6635 1188 | Email: exhibitor@itb-asia.com

Supported by:



Held in:



Official Partner Hotel:



Organised By:





ВЕСІЛЬНИЙ ПЕРЕПОЛОХ

WEDDING RUSH

UA У столицьому готелі Fairmont відбулася найбільша весільна подія України – виставка Marry Me. На ній було все, про що мріють наречені: презентації весільних брендів, унікальні майстер-класи, дегустації, надзвичайні фотозони, а також подарунки і розіграші. Boryspil magazine на цьому романтичному заході також мав свою стильну презентаційну фотозону – і запрошував скористатися ексклюзивною аеропортовою послугою «Весілля за добу», яка має неабияку популярність у молодят України і зарубіжжя.

EN “Marry Me” exhibition – is the biggest wedding event in Ukraine which took place at Fairmont Grand Hotel Kyiv. It included everything that the future brides may dream of: presentations of wedding brands, unique master-classes, degustation, unusual photozones, presents and competitions with prizes. Boryspil magazine also had its own stylish presentation photozone at this romantic event – and invited everyone to try an exclusive airport service “Wedding in a day”, which has an extraordinary popularity among newlyweds of Ukraine and other countries.



LUXURY CASTLE IN THE LEGENDARY LVIV



Citadel Inn
HOTEL & RESORT

BOUTIQUE HOTEL
FINE DINING RESTAURANT
SUMMER TERRACE
LOBBY LOUNGE

USE YOUR PROMO CODE KBP
TO GET THE SPECIAL RATE
ONLINE BOOKING WWW.CITADEL-INN.COM



*ВИШУКАНА ФОРТЕЦЯ В ЛЕГЕНДАРНОМУ ЛЬВОВІ
*БУТИК-ГОТЕЛЬ, ПАНОРАМНИЙ РЕСТОРАН, ЛІТНЯ ТЕРАСА, ЛОБІ-ЛАУНДЖ
*ОТРИМАЙТЕ СПЕЦІАЛЬНИЙ ТАРИФ ЗА ЦИМ ПРОМО-КОДОМ KBP

+38 032 242 777 1



BEFORE THE FLIGHT:
NO STRESS OR
PROBLEMS

ПЕРЕД ПОЛЬОТОМ: БЕЗ КЛОПОТІВ І СТРЕСУ

UA AERHANDLING –
ПРОВІДНИЙ ПРОВАЙДЕР
ПОСЛУГ З НАЗЕМНОГО
ОБСЛУГОВУВАННЯ
У МІЖНАРОДНОМУ
АЕРОПОРТУ «БОРИСПІЛЬ».

EN AERHANDLING IS
A LEADING GROUND
SERVICES PROVIDER
OPERATING AT BORYSPIIL
INTERNATIONAL AIRPORT.

UA

Компанія щорічно обслуговує понад 4,5 млн пасажирів та отримала визнання серед авіакомпаній-клієнтів: MAU, Lufthansa, Swiss, Czech Airlines, Austrian Airlines і багатьох інших. Не останню роль у цьому відіграє система контролю якості, яка створена і постійно діє відповідно до стандартів IOSA, ISAGO, ISO. До того ж для підтримки високого рівня обслуговування весь час здійснюється контроль якості послуг. Співробітники регулярно проходять навчання у провідних тренінгових центрах України і за кордоном.

EN

The company annually services over 4.5 million passengers and received a recognition among the client airline companies: Ukraine International Airlines (UIA), Lufthansa, Swiss, Czech Airlines, Austrian Airlines, and many others. The quality control system, which was created and is functioning on a permanent basis in accordance with IOSA, ISAGO, ISO standards, plays an important role in it, too. In addition, the service quality control is being continually carried out in order to maintain a high level of service. The employers regularly take training at leading training centres of Ukraine and abroad.



UA Перспективи і цілі

Аероhandling прогресивно розвивається і ставить перед собою актуальні для авіаційної галузі цілі для професійного зростання. Цієї весни Аероhandling розширив співпрацю з українським лоукостером SkyUp Airlines і почав співпрацювати з новою французькою авіакомпанією-клієнтом Aigle Azur.

EN Goals and Perspectives

Aerohandling is progressing rapidly and sets the goals relevant for the aviation sphere with the aim of professional growth. This spring, Aerohandling has extended its collaboration experience with the Ukrainian SkyUp lowcoster and started collaborating with a new French client air company - Aigle Azur.

UA

ЗДОБУТКИ

Третій рік поспіль Аероhandling демонструє стабільне зростання. Завдяки амбітним планам на 2017–2018 роки та їх успішному втіленню діяльність було значно розширено. Так, Компанія збільшила спектр послуг для авіакомпанії МАУ, а також виграла тендер на цілковите наземне та пасажирське обслуговування авіакомпанії Ryanair. У терміналі D встановлено кіоски Bag Drop, за допомогою яких пасажирів можуть самостійно реєструвати та здавати багаж, що значно заощаджує час і дозволяє уникнути стоянь у чергах. Аналогічна послуга має попит в усіх провідних аеропортах світу. Аероhandling має власний парк сучасної спецтехніки та транспортних засобів. Компанія надає високоякісні послуги для всіх основних типів повітряних суден. На сьогодні парк спецтехніки налічує понад 200 одиниць.

ЗРУЧНО ТА ШВИДКО

Одним із напрямів діяльності Компанії є сервіс Fast Line. Це послуга пришвидшеного проходження всіх формальностей, яку ексклюзивно надає Компанія у Міжнародному аеропорту «Бориспіль». Пасажири, які цінують власний час і комфорт, можуть скористатися сервісом, який дозволяє уникнути тривалих черг, і пройти усі етапи аеропортових формальностей через спеціально обладнані пункти у максимальному короткій термін, як на відліт, так і на приліт. Допомога з багажем і персональний супровід також до послуг пасажирів-користувачів Fast Line. Клієнт може замовити додатково послугу трансферу комфортабельним транспортом до або від повітряного судна.

EN

ACHIEVEMENTS

Aerohandling demonstrates a stable growth for the third year in a row. Due to the ambitious plans for 2017–2018 and their successful fulfillment, the scope of activities was expanded substantially. Thus, the Company increased the services spectre for the Ukraine International Airlines (UIA) airline company, as well as won the tender on complete ground and passenger service for Ryanair airline company. Bag Drop kiosks were installed in Terminal D. With their help, passengers themselves can check in their luggage, which significantly saves up the time and gives the opportunity to avoid standing in lines. Similar services are popular in all the major airports of the world. Aerohandling has its own special-purpose machinery and vehicles park. The company provides services for all main types of aircrafts. Today, the special-purpose machinery and vehicles park includes over 200 items.

FAST AND CONVENIENT

One of the Company's business areas is the Fast Line service. This is a service of accelerated passing of all the formalities, which is provided by the Company exclusively at the Boryspil International Airport. Passengers valuing their time and comfort can use the service enabling to avoid long lines and passing all the stages of the airport formalities both for arrivals and departures via specially equipped posts within the shortest period of time. Passengers who are Fast Line users are also welcome to enjoy the luggage help and personal assistance services. The client can additionally order a comfortable service of transfer to/from the aircraft.



Портал часу на Печерську

Приватний музей історичного
костюма та стилю

Екскурсії

Аудіогід на 4-х мовах

Квести, майстер-класи

Лекції, культурні вечори

Сукня у стилі балморал
із шовкової тафти, 1865
З колекції «Victoria Museum»

Київ, Бутинів пров., 23
м. Арсенальна
www.victoriamuseum.com.ua
+38(044)-355-55-98



ОДНА ПОДОРОЖ. ДВІ КРАЇНИ.

ПОДОРОЖУЙТЕ РАЗОМ
З AIR MALTA!



КИЇВ-МАЛЬТА-КИЇВ

рейси 2 рази на тиждень

МАЛЬТА-КАТАНІЯ

щоденні рейси

МАЛЬТА-ПАЛЕРМО

рейси 4 рази на тиждень



airmalta

WWW.AIRMALTA.COM

ОФІЦІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО AIR MALTA В УКРАЇНІ

Т +38044 490 62 16

airmalta@discovertheworld-ua.com

TURKISH AIRLINES

РЕКОРДНИЙ ПОЛІТ

UA Авіакомпанія Turkish Airlines, яка здійснює перельоти до найбільшої кількості країн у світі, є рекордсменом також і за кількістю напрямків у Європі – 115 у 43 країнах. Крім того, подорожуючи з міст України до Європи, пасажери можуть скористатися послугою авіакомпанії Stopover у Стамбулі, що передбачає безкоштовне розміщення в готелі в історично-му центрі міста Стамбул.



EN RECORD FLIGHT

Flying to more countries than any other airline, Turkish Airlines is also number one in terms of destinations in Europe. Airline flies to 115 cities in 43 European countries. Moreover, passengers travel-

ling from Ukrainian cities to Europe can benefit from airline special offer Stopover in Istanbul, which provides free hotel accommodation at historical part of Istanbul.

AIR MALTA

МАЛЬТІЙСЬКА КАЗКА

UA Air Malta пропонує всім охочим хутчіш планувати цікаві літньо-осінні подорожі за різними новими напрямками. Рейси Мальта-Ібіца-Мальта у період з 16 серпня до 10 вересня відбуватимуться двічі на тиждень. За напрямком Мальта-Каїр-Мальта також можна буде літати двічі на тиждень, починаючи з 1 вересня. У період з 3 липня до 18 вересня щочетверга курсуватимуть літаки за сполученням

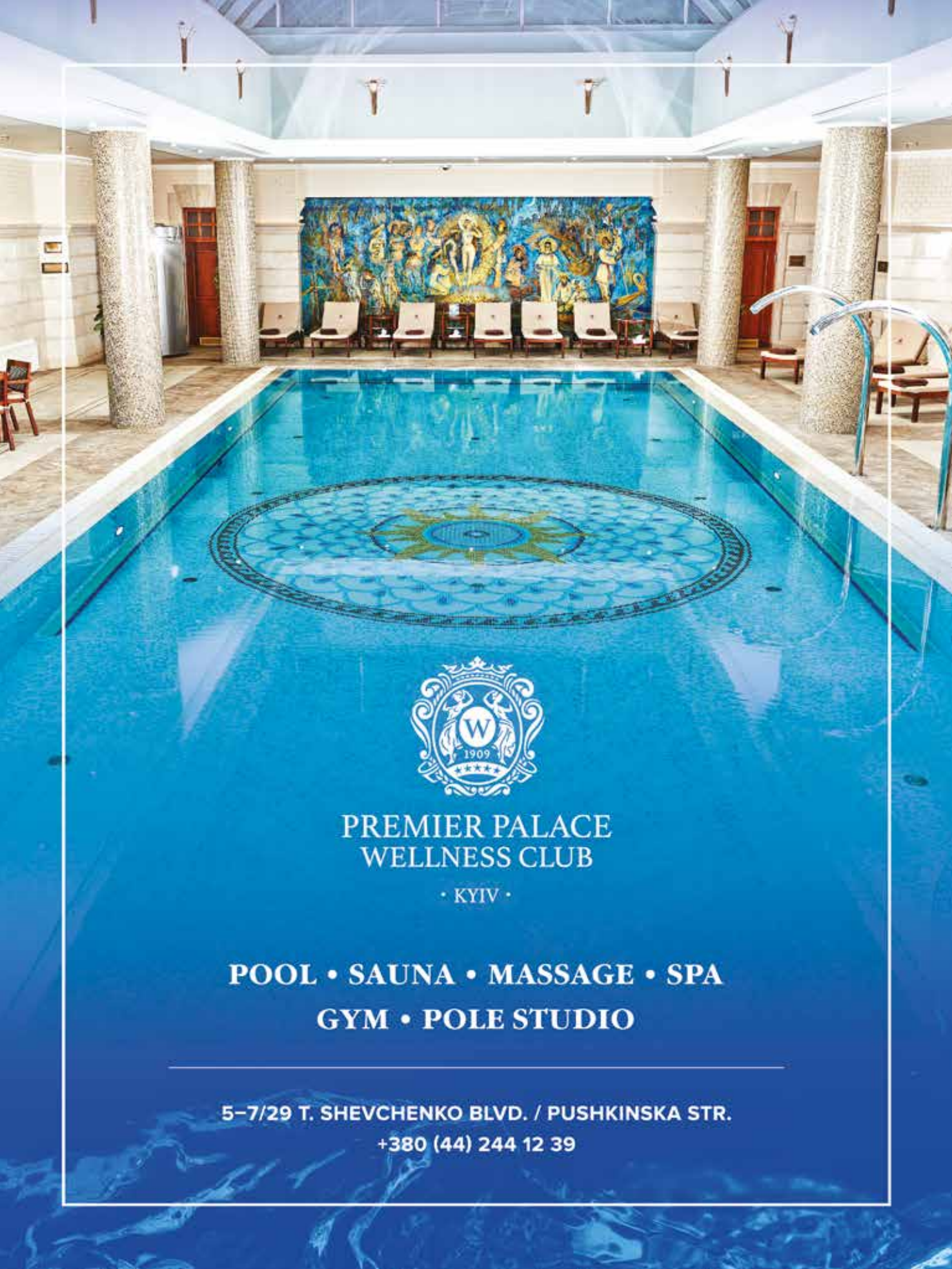
Мальта-Тбілісі-Мальта. З 1 серпня до 16 вересня двічі на тиждень можна буде подорожувати з Мальти до Неаполя й назад, а рейси Варшава-Мальта-Варшава стануть доступними з 1 червня до 19 жовтня щосуботи. Нагадаємо, до 26 жовтня Air Malta виконує два прямих рейси на тиждень на Мальту з аеропорту «Бориспіль». Зробіть свою мальтійську мрію реальністю – скористайтесь Air Malta!

EN

MALTESE TALE

Air Malta suggests everyone to quickly plan an interesting summer-autumn trips to different directions. Flights Malta-Ibiza-Malta will occur twice per week in a period from Aug,16 till Sep,10. For Malta-Cairo-Malta direction there is going to be 2 flights in a week, beginning with Sep,1. During the period from Jul,3 till Sep,18 the planes from Malta to Tbilisi and back to Malta will fly every week on Thursdays. From Aug,1 to Sep,16 you'll have a possibility to make trips in Malta-Naples-Malta direction two times a week; flights from Warsaw to Malta and back to Warsaw are going to be available from Jun,1 till Oct,19 every week on Saturdays. Make your Malta dream real – use Air Malta!





**PREMIER PALACE
WELLNESS CLUB**

• KYIV •

**POOL • SAUNA • MASSAGE • SPA
GYM • POLE STUDIO**

5-7/29 T. SHEVCHENKO BLVD. / PUSHKINSKA STR.

+380 (44) 244 12 39

QATAR AIRWAYS

ПОДОРОЖУЙТЕ З КИЄВА З «НАЙКРАЩОЮ АВІАКОМПАНІЄЮ СВІТУ»

UA

Авіакомпанія Qatar Airways здобула чотири престижні нагороди в рамках Skytrax World Airline Awards 2019, включаючи найпочеснішу з них («Найкраща Авіакомпанія Світу») і стала єдиною авіалінією в історії змагання, якій вдалося перемогти 5 разів – у 2011, 2012, 2015, 2017 та 2019 роках.

Авіалінія носить титул «Найкращої Авіакомпанії Близького Сходу» третій рік поспіль, а от у номінації «Найкращий Бізнес Клас Світу» виграє вже четвертий рік. Окрім того, вона стабільно утримує нагороду за «Найкраще в Світі Крісло в Бізнес-класі» завдяки запатентованій розробці Qsuite.

Skytrax відомий як глобальний незалежний рейтинг авіаіндустрії. Результати World Airline Awards 2019 отримані з більш ніж 20 мільйонів опитувань за участю пасажирів з усього світу.



EN

FLY FROM KYIV WITH THE WORLD'S BEST AIRLINE

Qatar Airways is thrilled to have won four prestigious prizes at this year's 2019 Skytrax World Airline Awards, including the highest accolade of 'World's Best Airline' – becoming the only airline in the competition's history to win it five times (2011, 2012, 2015, 2017 and 2019).

The airline has been named 'Best Airline in the Middle East' for a third successive year, while its 'World's Best Business

Class' accolade is the fourth year in succession that it has won that award. In retaining its 'World's Best Business Class Seat' award for its patented Qsuite product.

Skytrax is acknowledged as a global independent aviation industry monitor. Results of the 2019 World Airline Awards are derived from more than 20 million passenger surveys involving passengers from around the world.

СУЧАСНІ КОМФОРТАБЕЛЬНІ АВТОМОБІЛІ ЦІЛОДОБОВО

ЧЕКАЮТЬ ПАСАЖИРІВ НА ПЕРШІЙ ЛІНІЇ ТЕРМІНАЛУ D

ІНФОРМАЦІЙНО-
ДИСПЕТЧЕРСЬКА
СЛУЖБА

ТАКСІ

ТАРИФИ НА ТАКСІ:

Посадка становить 50 грн

Вартість проїзду становить
не більше 13 грн за 1 км.

Мінімальна вартість в межах 10 км
становить 130 грн.

Очікування 1 хв. – 5 грн

Замовити машину:

(044) 281 76 44

BORYSPIL
INTERNATIONAL AIRPORT

СКОРИСТАЙТЕСЯ
ПОСЛУГАМИ
ЛЕГАЛЬНОГО ТАКСІ
З ВСТАНОВЛЕНИМ
ТАРИФОМ!

З ДЕТАЛЬНОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ПРО ТАКСІ
ВИ МОЖЕТЕ ОЗНАЙОМИТИСЬ НА САЙТІ
АЕРОПОРТУ "БОРИСПІЛЬ" У РОЗДІЛІ "ТРАНСПОРТ"

<https://kbp.aero/transport/taxi>

(097) 828 98 64

ПЕРЕВЕРНИ СВІЙ ПОГЛЯД НА ВІДПОЧИНОК

ВАШІ ПОДРОЖІ ПІД ВІТРИЛАМИ
KHOZSTAN-SAILING.COM +38 096 201 32 38

KHOZSTAN SAILING COMPANY



DISCOVER MORE: ITALY

with the airline that flies to
more countries than any other



TURKISH AIRLINES

**ROME
BOLOGNA**